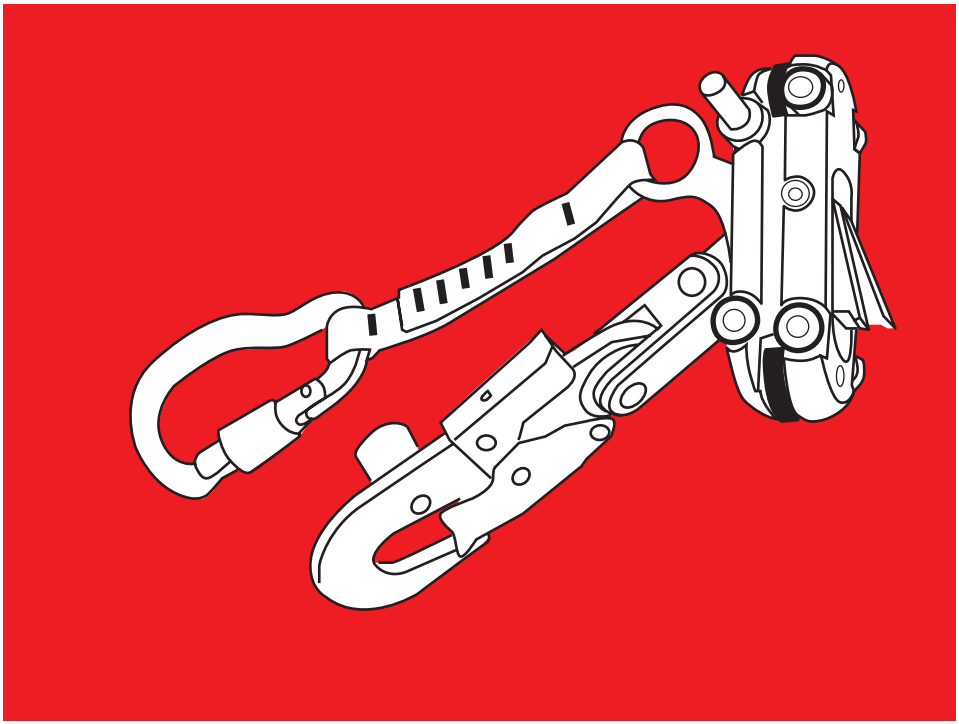
EN



RAILSTOP RS-S05

Instructions for use

1 2

CE **0158** EN 353-2:2002 CNBIP / 11.073

RAILSTOP RS-S05
Fall protection device with fixed guide rail and integrated tip-over protection

We reserve the right to alter specifications without notice.

SHORT DESCRIPTION

INTENDED USE

In combination with a safety harness in accordance with DIN EN 361 with central fall protection eyelet at belly height, also known as ventral fastening eyelet, and an arrester eyelet at chest height, the fall protection device RS-S05 is to be used exclusively to protect a person while climbing up or down a ladder.

Any other use is use not as intended. BORNACK cannot be held responsible for any damage resulting from such use. The user bears all risks.

MATCHING CLIMBING SYSTEM COMPONENTS

- Cat ladder types: LMB Tr280, LMB Tr273,3 LMB Tr280 CC, LMB Tr273,3 CC
- Guide rail C-profile for retrofitting of ladders.
- Rail fastening at intervals of 1.1m or ladder fastenings at intervals of 1.7 m
- Rail end position locks, fixed or detachable, at top and bottom
- Rail butt connectors
- Removal points, foldable
- Switches
- BORNACK RS-S05 fall arrest device

The assembly of the various ladder types is described in separate assembly instructions.

FEATURES

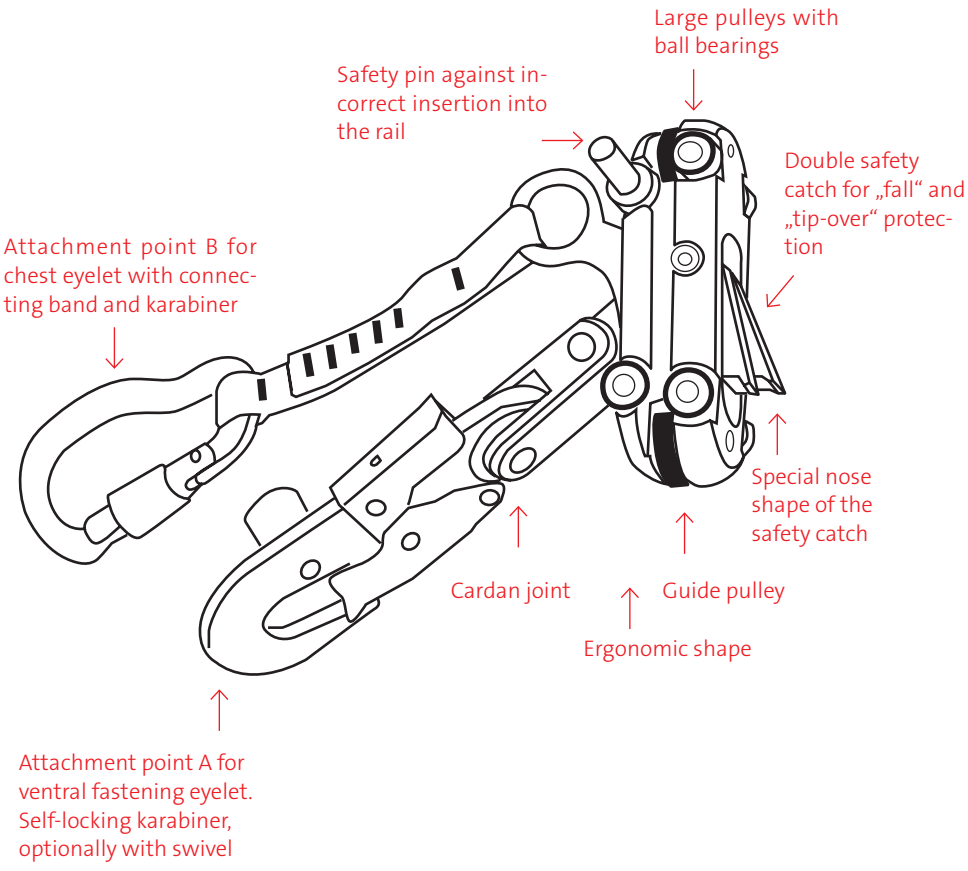
- Ergonomic housing
- Separate safety catches to protect against fall and tipping
  - Safety catch A „climbing“ with cardan joint and safety hook
  - Safety catch B „horizontal pull“ with textile connecting lanyard and safety hook with screw-type connection
- Maintenance-free bearings, pulleys and joints

ACCESSORIES

- Safety harness with two front-side fall protection eyes, e.g. FS4T
- Resting landing (foldable) of the cat ladder
- Exit extension for roof exit

GENERAL INFORMATION

- Further instructions can be found in Part II of the manual.
- Max. weight of user including clothes and equipment: 136 kg
- Operating temperature: +80°C to -30°C


Large pulleys with ball bearings
Safety pin against incorrect insertion into the rail
Double safety catch for „fall“ and „tip-over“ protection
Attachment point B for chest eyelet with connecting band and karabiner
Special nose shape of the safety catch
Cardan joint
Guide pulley
Ergonomic shape
Attachment point A for ventral fastening eyelet. Self-locking karabiner, optionally with swivel

SAFETY PROVISIONS

Inspection to be carried out prior to each use

- If even the slightest defect of the PPE is found in the inspection before use, the PPE must not be used.
  A defective device/component must be checked or repaired only by a BORNACK authorised repair shop.

VISUAL INSPECTION

- Fittings, eyes, buckles, karabiners do not have any obvious damage and are not bent. Karabiner clasp and its safety device are in working order.
- Check completeness of rail, ladder fastenings and fall arrest device.
- Rail joints are fast and maximal distance between the rails is 3.0 mm.

FUNCTION CHECK

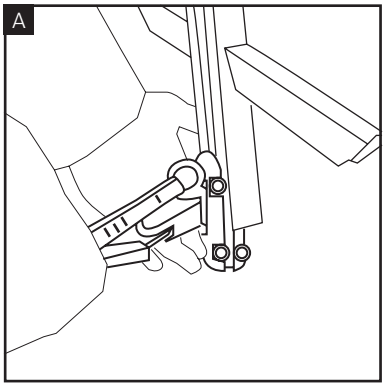
- In case of horizontal pull, the fall arrest device is running freely along at eyelet A and arrests if pulled downward.

- Spring function at safety catch and karabiner

RS-S05 IN OPERATION

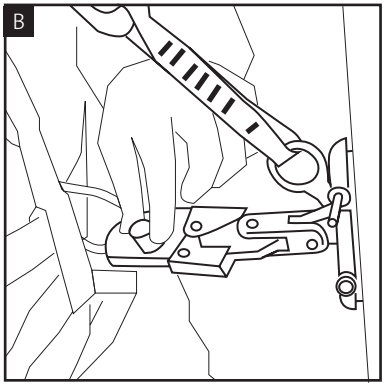
INSERTING THE FALL ARREST DEVICE

A Insert the fall arrest device into the rail profile at the end of the rail or at the removal point.
Ensure that the indicator arrow points upward.
When you let go of the fall arrest device, the device will automatically lock on the rail. Function check by means of moving the fall arrest device up and down on the rail manually. The device must lock in case of a jerky downward movement or if you let go of the device!

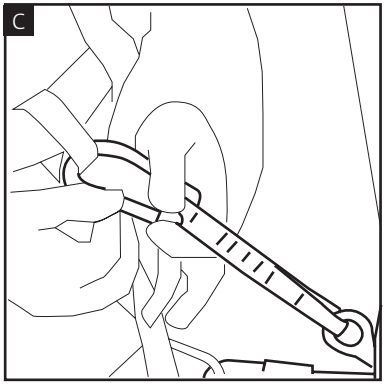


B Inserting attachment point A of the fall arrest device into the ventral fastening eyelet at waist height.

CAUTION – DANGER TO LIFE:
No extension by means of connecting rope or additional karabiners!



C Inserting the fall arrest device into the central front-side fastening eyelet at chest height (attachment point B).

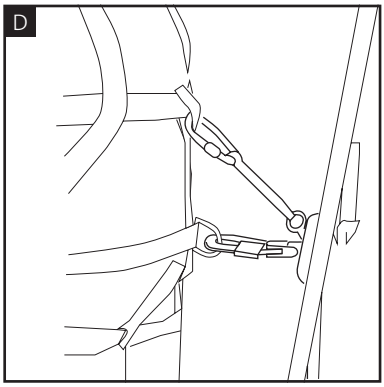


RS-S05 IN OPERATION

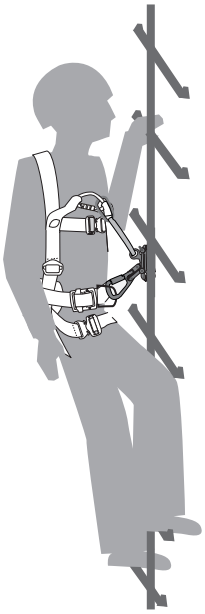
USE OF THE FALL ARREST DEVICE

D IDuring climbing, slightly lean into the fall arrest device (horizontal pull = back support) and keep it unblocked in this way.

- Climb up and down evenly and let the fall arrest device run along.
- Leave the chest connection unloaded! Keep your upper body in a vertical position. If your upper body tips out of the normal position (due to a fall, unconsciousness etc.), the additional safety catch B will block immediately!



E Manual pushing up and blocking of the fall arrest device and taking of a sitting/hanging position in the safety harness allows the user to reach an ergonomic resting position quickly and safely.
Must not be used for positioning at the working place!



CAUTION:
The fall arrest device must be blocked before you enter the harness!

- The locked fall arrest device can easily be unblocked by lifting the karabiner.
- When working in the ascent, always ensure additional protection by a holding rope in accordance with EN358 (e.g. MANUSTOP) or with a fall dampening rope in accordance with EN 354/355 (e.g. BFD 1.5 m). Sidewise slanting loads on the fall arrest device are not admissible.
- Only get out of the fall arrest device after you have reached a safe stand.

RS-S05 IN OPERATION

CAUTION – DANGER TO LIFE:
The karabiner of the fall arrest device must be hung up directly into the ventral arrester eyelet of the safety harness both in the case of vertical and horizontal rail guides and must not be extended under any circumstance!!! The maximal length must not exceed 160 mm! Only use properly mounted rail guides. When climbing/walking, in particular pay attention to rail joints and ladder fastenings!

BORNACK

INSPECTION LIST

FOR ANNUAL SUPERVISION

The inspection list needs to be filled out completely by the expert at the annual inspection.

This inspection list does not claim to specify all inspection criteria and does not release the expert from his decision about the overall condition..

Type RS-S05: _____

Date of production: _____

Serial number: _____

Purchase date: _____

Date of first use: _____

Latest due date
for decommissioning: _____

	Date	Signature	Date of next inspection	Reason for inspection
Year 1				
Year 2				
Year 3				
Year 4				
Year 5				
Year 6				
Year 7				
Year 8				
Year 9				
Year 10				

EN

INSPECTION LIST

FOR ANNUAL SUPERVISION

Please mark: × √

	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5	Year 6	Year 7	Year 8.	Year 9	Year 10
Harness strap not damaged										
No chemical soiling										
Seams not damaged										
Metal parts not deformed										
Karabiners present and in working order										
Condition of springs, rivets, axles OK										
No corrosion damage										
Catches running smoothly										
Function check: Running along/ jamming										
Mechanical damage										
Labels present and legible										
Instructions for use										
All right										
Use prohibited										

Other Comments:

Other Comments:

FALLSTOP
Equipment for securing and for
rescue from heights and depths

SAFEPOINT
Permanently installed safety systems
for architects and industry

BORNACK GmbH & Co.KG
Bustadt 39
74360 Ilsfeld
Germany

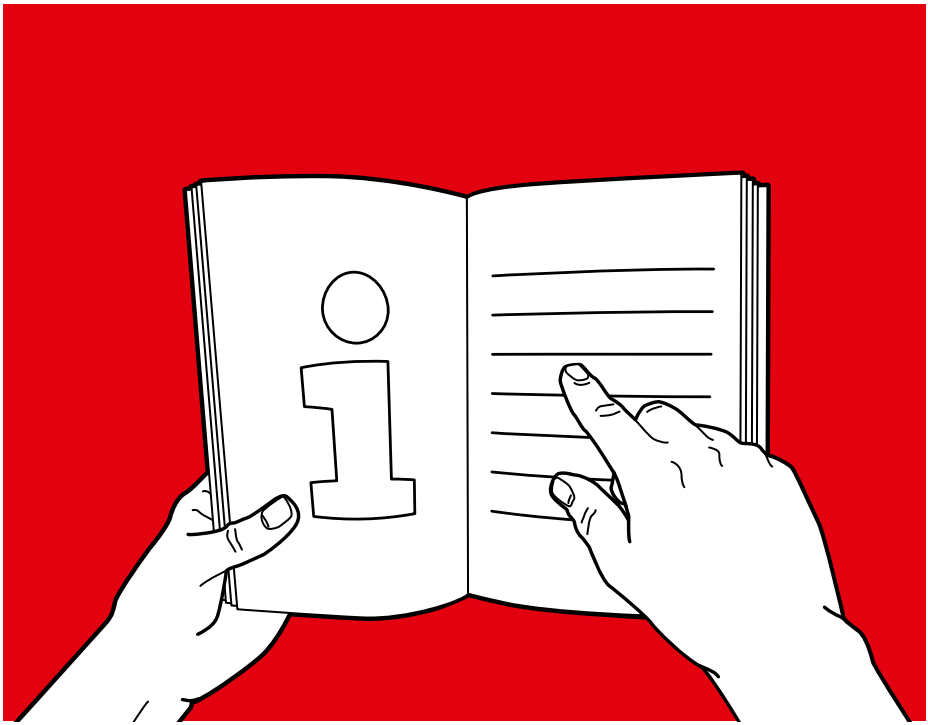
Fon + 49 (0) 70 62 / 26 90 0-0
Fax + 49 (0) 70 62 / 26 90 0-550
info@bornack.de
www.bornack.de

BORNACK Schweiz
Oholten 7
5703 Seon, AG
Switzerland

Fon + 41 (0) 62 / 886 30 40
Fax + 41 (0) 62 / 886 30 41
info@bornack.ch
www.bornack.ch

© Bornack - We reserve the right to alter specifications without notice.
Reproduction, also of excerpts, requires our written approval.
Stand: 10-2012 GAL Nr. 000 002 ebo

BORNACK



Handbuch

1 2

Allgemeine Gebrauchs- und Pflegehinweise

Technische Änderungen vorbehalten

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Bei Nichtbeachtung der Sicherheitsbestimmungen besteht Lebensgefahr.

- Der Anseilschutz ist Teil der persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz und sollte einer bestimmten Person zugeordnet werden.
- PSA auch bei kleinen Mängeln nicht mehr benutzen
- Beschädigte oder sturzbelastete oder zweifelhafte PSA oder Sicherheits-Geräte **sofort** der Benutzung entziehen. Kontrolle nur durch einen Sachkundigen, eine schriftlich von BORNACK autorisierte Vertragswerkstatt. Dies ist in der Prüfkarte zu dokumentieren.
- Eigenmächtige Veränderungen oder Reparaturen sind nicht zulässig.
- Die PSA darf nur von ausgebildeten Personen benutzt werden, die mit der Materie vertraut sind und auch sicher mit deren Umgang und über die möglichen Gefahren bei der Nutzung unterrichtet sind.
- Gemäß den UVV ist für Nutzer von PSA, der Kategorie 3, gegen Absturz eine theoretische Schulung und praktisches Training erforderlich. Nutzen Sie hierzu die Schulungs- und Ausbildungskompetenz der BORNACK Trainingszentren – hotline@bornack.de
- Zubehör anderer Hersteller darf nur mit Zustimmung von BORNACK verwendet werden und darf die Funktion und Sicherheit der Schutzausrüstung nicht beeinträchtigen.
- Kleidung und Schuhe sind dem Einsatz und den Witterungsverhältnissen anzupassen.
- Auffanggurt ist auf die persönlichen Maße (mit entsprechender Kleidung) einzustellen.
- Einsatz nur bei optimalem Gesundheitszustand.
- Gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers bei der Arbeit in Höhen und Tiefen beeinträchtigen.
- Der Nutzer sollte gesundheitlich in der Verfassung sein, dass die Sicherheit bei normalem Gebrauch und in Notfallsituationen nicht beeinträchtigt wird.
- Der Anschlagpunkt für den Anseilschutz muss ausreichende Festigkeit (EN 795) aufweisen, mind. 7,5 kN (für eine Person) in Seilzugrichtung. Für jede weitere Person je 1 kN zusätzlich.
- Der Anschlagpunkt für den Anseilschutz muss ausreichende Festigkeit (EN 795) aufweisen und richtig platziert sein. Anschlagpunkt möglichst über Kopf wählen.

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Anschlagpunkt möglichst hoch wählen.
- Bei Verwendung dieser PSA als Auffangsystem (freier Fall ist möglich) ist ausnahmslos ein Auffanggurt nach EN 361 zu benutzen.
- Die mögliche freie Fallhöhe ist so kurz wie möglich zu halten. Es ist die gesamte mögliche Fallstrecke zu beachten. Es besteht Gefahr des Aufschlagens an hervorstehenden Bauteilen oder gar dem Boden. Verletzungsgefahr durch Auspendeln bei einem Sturz.
- Bei Auffangsystemen ist es für die Sicherheit wesentlich, vor jedem Einsatz sicherzustellen, dass der erforderliche Freiraum unterhalb des Benutzers ausreichend bemessen ist, so dass bei einem Sturz kein Aufprall auf ein hervorstehendes Hindernis oder den Boden erfolgen kann.
- Bei vertikalem Einsatz von PSA (z. B. EN 353-1, EN 353-2, etc.) ist zu beachten, dass innerhalb des erforderlichen Freiraumes ein Aufschlagen am Boden nicht ausgeschlossen werden kann.
  Daher ist besondere Vorsicht im Bereich der ersten 2 Meter über dem Boden gegeben.
- Mögliche Fallstrecke bei sachgemäßer Anwendung aller erforderlichen PSA Komponenten: Bremsstrecke Falldämpfer (max. 175 cm) + (ggf. Reaktionszeit HSG) + Körpergröße (lichte Höhe der PSA) + Sicherheitsreserve 1 m
- PSA bei Lagerung, Einsatz und Transport vor der Einwirkung von Hitze (z. B. Schweißflamme oder -funken, Zigarettenglut) sowie Chemikalien (Säuren, Laugen, Öle, etc.) und mechanischen Einflüssen (scharfe Kanten u. Ä.) schützen.
- Vor Arbeitsbeginn ist ein Notfallplan (Rettungsplan) für die jeweilige Arbeitssituation von der verantwortlichen Person festzulegen, wie eine in den Anseilschutz gefallene Person sicher und kurzfristig aus der Hängesituation gerettet wird und einer Erste-Hilfe-Versorgung zugeführt wird. Eine solche Rettung muss innerhalb von 10 bis 30 Minuten erfolgt sein. BORNACK unterstützt Sie mit der Erstellung von maßgeschneiderten Rettungsplänen und baut Ihren Rettungsplan in die durchzuführenden Trainings ein.
  hotline@bornack.de
- Die örtlichen Sicherheitsvorschriften (z. B. in Deutschland die Richtlinien BGR 198, 199 der Berufsgenossenschaften) sowie die branchengültigen Unfall-Verhütungs-Vorschriften sind zu beachten
- Einsatztemperatur textile PSA gegen Absturz +80 °C bis –40 °C
  Einsatztemperatur PSA Systeme entnehmen Sie dem Teil 1 der Gebrauchsanleitung
- Die vorliegende PSA muss mindestens 1x im Jahr durch einen Sachkundigen geprüft werden. Das Ergebnis muss in der Prüfkarte dokumentiert werden.

SONSTIGES

LAGERUNG

- Feuchte PSA **vor** der Lagerung trocknen.
- Lichtgeschützt und trocken lagern.
- PSA nicht in der Nähe von Heizungen lagern. Dauerhaft einwirkende Temperaturen von über +50 °C wirken sich negativ auf die Festigkeit des textilen Materials aus und verkürzen die Lebensdauer.
- PSA nicht mit aggressiven Stoffen (Öle, Fette, Säuren, Chemikalien, etc.) in Verbindung bringen.
- Geschützte Lagerung und Transport im Gerätekoffer oder Gerätebeutel.

WARTUNG UND PFLEGE

- Feuchte PSA luftig, nicht an künstlichen Wärmequellen trocknen. Metallkomponenten mit Tuch trockenreiben.
- Verschmutzte textile Komponenten (Auffanggurt, Seile, etc.) trocknen oder ggf. nass ausbürsten oder ggf. mit lauwarmem Wasser und wenig Feinwaschmittel reinigen. Danach ausgiebig klar spülen. **Andere Reinigungsmittel sind nicht gestattet!**
- **Für eine evtl. Desinfektion bitte an die BORNACK Hotline wenden**
  hotline@bornack.de
- Nach Kontakt mit Salzwasser die PSA so lange nass halten, bis großzügig mit destilliertem Wasser gespült werden kann.
- Bewegliche Teile an Karabinerhaken und anderen Geräten ggf. mit dosiertem ölen der Gelenke gängig halten.
- Kein Fett verwenden. Lager sind dauergeschmierte Kugellager. Gelenke ggf. mit (harzfreiem) Nähmaschinenöl leicht ölen.
- **Gepflegte Schutzausrüstungen halten länger!**
- Verschmutzte Geräte mit einem Tuch auswischen und säubern, ausbürsten oder mit lauwarmem Wasser und evt. Feinwaschmittel reinigen, klar nachspülen. Andere Reinigungsmittel sind nicht gestattet.

ABLEGEREIFE VON PSA

Wenn in Teil 1 der Gebrauchsanleitung keine anderslautende Lebensdauer angegeben ist, gelten folgende Werte:

Für den Einsatz von PSA gegen Absturz im Industrie-Bereich gilt folgende Empfehlung:

Maximale Lagerungsdauer
bis zu 3 Jahren (bis zur ersten Nutzung; Lagerung unter idealen Bedingungen)

Maximale Nutzungsdauer
(ab Datum der Erstbenutzung)
- Seile und Verbindungmittel ..... bis zu 8 Jahren
- Auffanggurte u. Ä. ..... bis zu 10 Jahren
- Bandschlingen u. Ä. ..... bis zu 8 Jahren

SONSTIGES

Für den Einsatz von PSA gegen Absturz im Interventions-Bereich & Rettungsdienst gilt folgende Empfehlung:

Maximale Lagerungsdauer
(bis zur ersten Nutzung; Lagerung bei idealen Bedingungen)
- Gurte, Bänder Schlingen .... bis zu 3 Jahren
- Kernmantelseile und Reepschnüre ..... bis zu 5 Jahren

Maximale Benutzungsdauer
(ab Datum der Erstbenutzung)
- Seile und Verbindungsmittel ..... bis zu 10 Jahren
- Auffanggurte u. Ä. ..... bis zu 10 Jahren
- Bandschlingen u. Ä. ..... bis zu 8 Jahren

- Bei Sicherungssystemen auf Seilreibungsprinzip (Abseilgeräte, Seilkürzer, Falldämpfer, o. Ä.) können durch Seilveränderungen Funktionseinschränkungen auftreten und damit ein vorzeitiges Austauschen erforderlich machen.

- Intensive Nutzung und/oder extreme Einsatzbedingungen, wie scharfe Kanten, chemische Einflüsse, etc. führen aus Sicherheitsgründen zu einer reduzierten Benutzungsdauer. Der Unternehmer hat dies in der Gefährdungsanalyse des Arbeitsplatzes sicherzustellen.

- Der Unternehmer hat durch die Dokumentation der ersten Inbetriebnahme in der Gerätekarte bzw. dem Seiltagebuch die Einhaltung der maximalen Fristen sicherzustellen.

- Die Gerätekarte ist bei der regelmäßigen Sachkunde-Inspektion vorzulegen und entsprechend auszufüllen.

- Informationen über die typischen Einsatzsituationen sind anzugeben.

- Weitere detaillierte Informationen finden Sie im Internet www.bornack.de in der BORNACK-Schrift „Ablegereife von textilen PSA-Komponenten".

KENNZEICHNUNG

Diese Anseilschutz-Ausrüstung hat folgende Information auf der Kennzeichnung:
- Hersteller mit Kontaktadresse
- Typen-Bezeichnung des Gerätes
- Serien-Nr. (FA.- Nr. oder Batch-Nr.)
- SN ggf. Einzelnummerierung
- Herstelldatum
- EN-Norm mit Jahresangabe
- CE-Zeichen
- Piktogramm „Gebrauchsinformation lesen"
- ggf. nächste Sachkundigen-Prüfung

INFO

- Sollte die Ware in anderssprachige Länder vertrieben werden, hat der Händler dafür Sorge zu tragen, dass die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache mitgeliefert wird.
  Die jeweilige Übersetzung ist von BORNACK zu autorisieren.

SONSTIGES

- Für weitere Rückfragen zur sicheren Benutzung dieser Anseilschutz-Ausrüstung oder zu ergänzenden Dienstleistungen von BORNACK, wie

- Gefährdungsanalyse
- Rettungspläne
- Schulungen + Trainings
- Sachkunde-Überprüfungen

Wenden Sie sich mit Ihrer Frage bitte an unsere E-mail hotline: **hotline@bornack.de**
Wir helfen Ihnen gerne weiter!

REPARATUR

- Reparaturen dürfen aus Haftungsgründen nur vom Hersteller vorgenommen werden.

- Es dürfen nur Originalteile vom Hersteller eingesetzt werden

ZULASSUNG

- Konformität mit der EG-Richtlinie 89/686/EWG

- Baumusterprüfung und Fertigungsüberwachung durch
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123

- Baumusterprüfung und Fertigungsüberwachung durch
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158

- Baumusterprüfung und Fertigungsüberwachung durch
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299

- Ergänzende Produktprüfung für „horizontalen Einsatz“ und „Beanspruchung über Kante“ (R = 0,5 mm)

QUALITÄTSPRÜFUNG

- Qualitätssicherungssystem des Herstellers

- Fertigungsüberwachung durch notifizierte Stelle (Kat. III)

GEFAHRENHINWEISE

Prüfung vor jedem Einsatz unbedingt durchführen!

- Werden bei der Prüfung vor dem Einsatz geringste Mängel an der PSA festgestellt, darf diese PSA nicht mehr benutzt werden.
- Eine PSA-Komponente, die Mängel aufweist, darf nur in einer Vertragswerkstatt der Firma BORNACK geprüft bzw. instand gesetzt werden.

SICHTPRÜFUNG

- Anseilschutz-Ausrüstung auf Vollständigkeit prüfen.
  Sind alle Komponenten vorhanden?
- Sämtliche Nahtstellen sind unbeschädigt. Textile Komponenten weisen keine sichtbaren oder zu ertastende Schäden auf.
- Beschlagteile, Ösen, Schnallen, Karabiner weisen keine offensichtlichen Schäden auf und sind nicht verbogen. Karabinerverschluss und deren Sicherung sind funktionstüchtig.

ANSCHLAGPUNKTE

- Anschlagpunkte müssen ausreichende Festigkeit, EN 795, aufweisen und sollten oberhalb des Benutzers angebracht sein.

KARABINER

Achtung! Gefahr durch Karabiner Querbelastung!

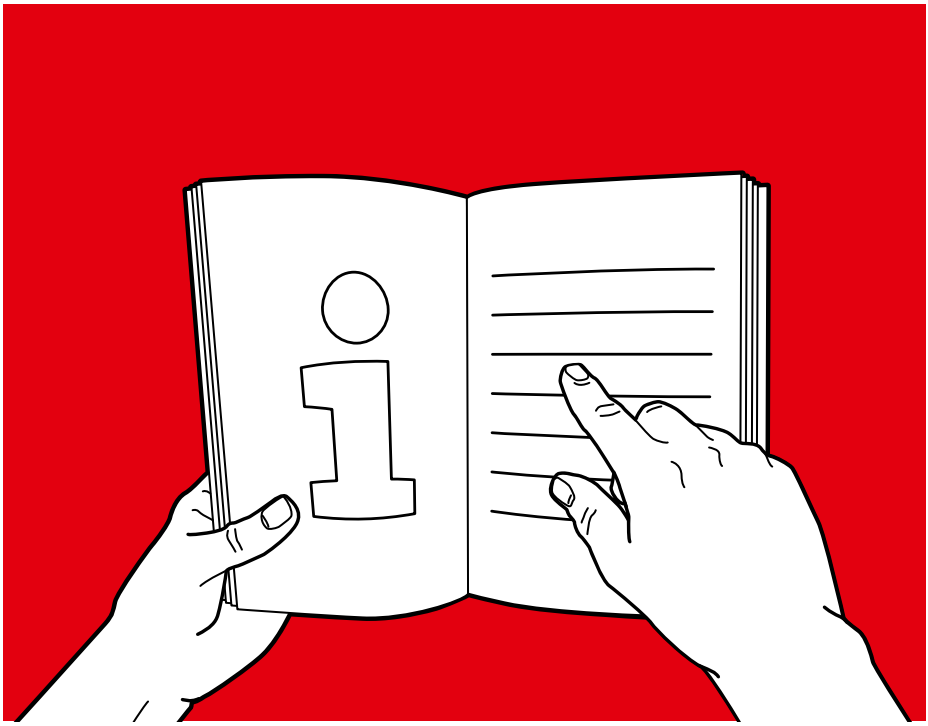
Achtung! Gesonderte Bedienanleitung Karabiner beachten!

ALLGEMEIN

Achtung Lebensgefahr! Die Materialösen sind keine Anseilpunkte!

Notizen:

BORNACK



Manual

1 2

BORNACK

General information on use and care

Technical changes reserved

SAFETY PROVISIONS

There is a risk of fatal injuries if the safety provisions are not observed.

- The rope protection is part of the personal protection equipment to prevent falling and should be allocated to a specific person.
- PPE may no longer be used, even if the damage is only slight.
- Damaged PPE or safety equipment that have been subjected to a fall or are of dubious condition should be taken out of service **immediately**. The equipment should only be inspected by an expert or a workshop that has been authorised in writing by BORNACK. This needs to be documented in the inspection card.
- Autonomous modifications or repairs are prohibited.
- The PPE may only be used by trained persons who are familiar with the material and know how to use the equipment safely, and have been trained in the risks associated with its use.
- In accordance with the accident prevention regulations, a theoretical and practical training course is necessary for users of the PPE fall protection equipment, category 3. Please make use of the training competence of the BORNACK training centres – hotline@bornack.de
- Accessories from other manufactures may only be used if approved by BORNACK; they may not impair the function or safety of the protective equipment.
- Clothing and shoes should be suitable for the respective weather conditions.
- The harness should be adjusted to the personal body size (including appropriate clothing).
- Only for use by completely healthy personnel.
- Health-related restrictions may impair the safety of the user when working at heights or depths.
- The user should be healthy enough to ensure that safety is not compromised during normal usage or in emergency situations.
- The suspension point for the rope protection needs to be adequately strong (EN 795), at least 7.5 kN (for one person) in the rope pull direction of the rop draw. Add an 1 kN per person for each additional person.

SAFETY PROVISIONS

- The suspension point for the rope protection needs to be adequately strong (EN 795) and positioned correctly. If possible, a suspension point overhead should be selected.
- Select the highest possible suspension point.
- When using this PPE as a fall arrest system (freefall is possible), a harness in accordance with EN 361 must always be used.
- The possible freefall height must be kept as short as possible. The whole possible fall path should be noted. There is a risk of hitting protruding building parts or even the ground. There is a risk of injury when swinging after a fall.
- With fall arrest systems, it is imperative for safety that, every time before the system is used, steps are taken to check that the required clearance below the user has been calculated adequately to ensure that, in case of a fall, the person cannot impact a protruding obstacle or hit the ground.
- When using the personal protection equipment vertically (as designated in EN 353-1, EN 353-2, etc.) note that within the required clearance, impact with the ground cannot be ruled out.
  For this reason, special care must be taken within the first 2 metres above ground.
- Possible fall distance if all the required PPE components are used properly: Braking distance energy absorber (max. 175 cm) + (if nec. reaction time HSG) + body height (clearance height of the PPE) + safety reserve 1 m
- Protect the PPE during storage, use or transportation against the effects of heat (e. g. welding flames or sparks, hot cigarette ash) and chemicals (acids, lyes, oils, etc.) and mechanical influences (sharp edges etc).
- Before work is commenced, an emergency plan (rescue plan) needs to be drawn up for the respective work situation by the responsible person stating how a person who has fallen can be safely and quickly rescued from a hanging position and first aid administered. Rescue actions like this need to be performed within 10 to 30 minutes. BORNACK assists you here by drawing up tailored rescue plans and incorporating your rescue plan into the training courses.
  hotline@bornack.de
- The local safety regulations (e. g. in Germany the BGR regulations BGR 198, 199 of the professional associations) and the relevant industry-specific accident prevention regulations are to be observed.
- The temperature range for using the textile personal protection equipment against falling is +80 °C to –40 °C. The temperatures for personal protection equipment systems can be found in Part 1 of the user manual
- The PPE must be inspected at least once a year by an authorised person. The result of this must be documented in the inspection card.

MISCELLANEOUS

STORAGE

- Dry the wet PPE before putting it into storage
- Store in a dry, dark place.
- Do not store the PPE close to radiators or heat sources. Permanent temperatures of above 50°C have a negative effect on the strength of the textile material and reduce its lifespan.
- Do not allow the PPE to come into contact with aggressive substances (oils, greases, acids, chemicals, etc.)
- Store safely and transport in a device case or bag

MAINTENANCE AND CARE

- Leave the wet PPE out to dry. Do not dry on heat sources. Rub metal components dry with a cloth.
- Dry soiled textile components (harness, ropes, etc.) or, if necessary, brush when wet or clean with lukewarm water and a little mild detergent. Then rinse thoroughly with clean water. **Other detergents are prohibited!**
- **Should disinfection be required, please contact** hotmail@bornack.de
- After contact with saltwater, keep the PPE wet until it can be rinsed thoroughly with distilled water.
- If required, apply small amounts of oil to the joints to keep the moving parts on the snap hooks and other devices operating smoothly.
- Do not use grease. Bearings are permanently lubricated ball bearings. If necessary slightly oil the joints with (resin-free) sewing machine oil.
- **Protective equipment that is looked after will retain its function for longer!**
- Wipe out soiled devices with a cloth and clean them, or brush them or clean them using lukewarm water and, if necessary, a mild detergent. Rinse with clear water. Other detergents are prohibited!

DISCARD AGE OF PPE

If Part 1 of the user manual does not mention any other service life, the following values apply:

The following recommendation applies to the use of PPE to protect against falls in industrial areas:

Maximum storage period
Up to 3 years (up to first use; storage under ideal conditions)

Maximum period of use
(From date of first use)
- Ropes and connectors ..... up to 8 years
- Harnesses or similar ..... up to 10 years
- Slings or similar ..... up to 8 years

The following recommendation applies to the use of PPE to protect against falls in intervention & rescue services:

MISCELLANEOUS

Maximum storage period
(Up to first use; storage under ideal conditions)
- Straps, bands and slings ..... up to 3 years
- Core ropes and accessory cords ..... up to 5 years

Maximum period of use
(From date of first use)
- Straps, bands and slings .... up to 3 years
- Harnesses or similar ..... up to 8 years
- Slings or similar ..... up to 8 years

- With safety systems based on the rope friction principle (abseiling devices, shortening devices, impact absorbers or similar), restrictions to the function can occur due to changes in the rope and therefore make early replacement necessary.

- Intensive use and/or extreme conditions of use such as sharp edges or chemical influences etc. lead to a reduced period of use due to safety reasons. The operator must ensure safe use in the risk analysis for the workplace.

- The operator must ensure compliance with the maximum periods of use with respect to the documentation of first use in the device card or the rope logbook.

- The device card is also to be submitted at each regular authorised inspection and completed accordingly.

- Information on the typical situations for use is to be provided.

- More detailed information can be found on the Internet www.bornack.de under the BORNACK title „Discard age for textile PPE components“.

IDENTIFICATION

This rope protection equipment is labelled with the following information:
- Manufacturer with contact address
- Type designation of the device
- Serial Nº. (FA. Nº or Batch Nº)
- SN, individual numbering if required
- Production date
- EN standard with year
- CE-symbol
- Pictogram “Read instructions for use“
- If necessary, the date of the next due inspection

MISCELLANEOUS

INFORMATION

- If the goods are sold in other foreign-language countries, the dealer must ensure that the instructions of use are supplied in the respective national language
  The respective translation needs to be authorised by BORNACK.

- If you have any further questions relating to the safe use of this rope protection equipment or further services by BORNACK, such as

- Hazard analyses
- Emergency plans
- Training courses
- Inspections by experts

Please contact our e-mail hotline:
hotline@bornack.de
We will be happy to help you!

REPAIRS

- For liability reasons, repairs may only be performed by the manufacturer.

- Only original parts from the manufacturer may be used.

APPROVAL

- Conformity with the EC Directive 89/686/EWG

- Prototype testing and production examination by
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123

- Prototype testing and production examination by
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158

- Prototype testing and production examination by
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299

- The device have been tested according to CE proposal for enquiry CNBIP for horizontal use on flat areas or roofs. (R=0.5mm)

QUALITY INSPECTION

- Quality assurance system of the manufacturer

- Production monitoring by the notified office (Cat. III)

WARNING

Always inspect every time before use!

- If any slight defects are established during the inspection of the PSA before it is used, this PSA may no longer be used.
- A PSA component that is defective in any way may only be tested and/or repaired in an authorised BORNACK workshop.

VISUAL INSPECTION

- Check that the rope protection equipment is complete.
  Are all the components in place?
- All joins are undamaged. Textile components do not show any sign of damage that can be seen or felt.
- Fittings, hooks, buckles, snap hooks do not show any visible sign of damage and are not bent. The snap hook catch and its safeguard are functional.

SUSPENSION POINTS

- Suspension points need to be adequately strong, EN 795, and should be positioned above the user.

SNAP HOOKS

Caution! Danger caused by cross-load of the snap hook!

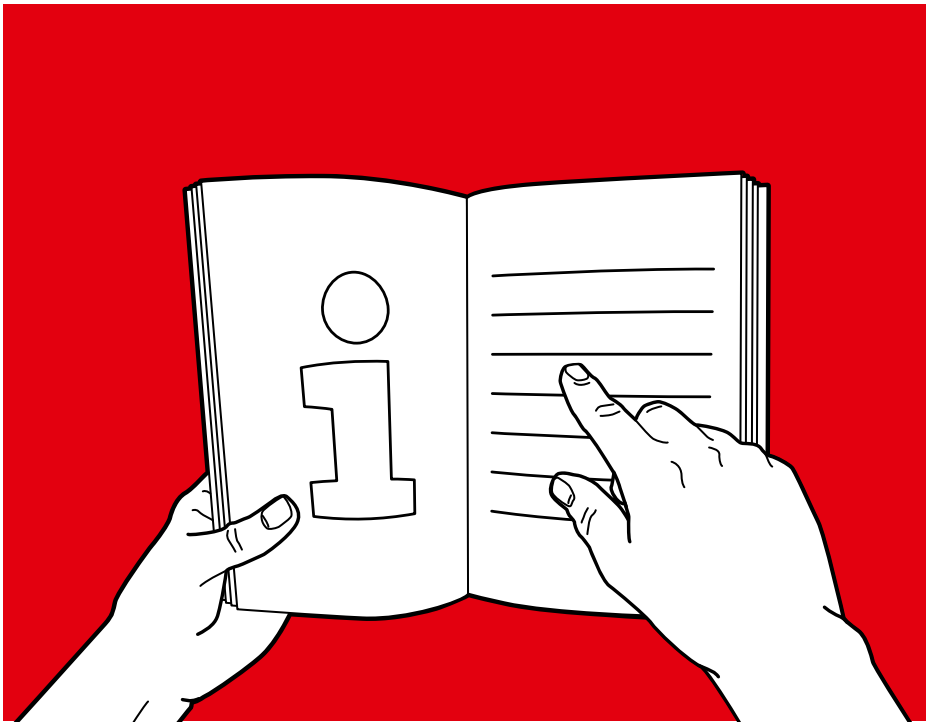
Caution! Please observe the special operating instructions for the snap hook!

GENERAL

Warning – fatal danger!
The material carrier loops are not climbing points!

Notes:

BORNACK



Manuel

1 2

Informations d'utilisation et d'entretien générales

Sous réserve de modifications techniques

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

En cas de non-observation des consignes de sécurité, il y a danger de mort.

- La protection par encordement fait partie constituante de l'équipement de protection individuelle (EPI) antichute et devrait être confiée à une personne bien déterminée.
- N'utiliser pas l'équipement de protection individuelle lorsqu'il présente des dommages, même s'ils sont infimes.
- Supprimer **immédiatement** tout équipement de protection individuelle ou équipement de sécurité qui est endommagé, qui a subi une chute ou qui est autrement suspect. Confier toujours le contrôle à un expert ou à un atelier partenaire autorisé par écrit par BORNACK. Cela doit être précisé sur la carte de contrôle.
- Toute modification ou réparation non autorisée par nos soins est interdite.
- L'équipement de protection individuelle ne doit être utilisé que par des personnes disposant d'une formation appropriée, qui se sont familiarisées avec la machine, qui savent comment manipuler un tel appareil et qui connaissent les risques liés à leur utilisation.
- D'après les dispositions de prévention des accidents, l'utilisateur d'équipements antichute personnel de la catégorie 3 doit avoir reçu une formation théorique et avoir suivi un entraînement pratique. A cet effet, tirer profit de la compétence en matière de formation et d'entraînement des centres d'entraînement BORNACK – hotline@bornack.de
- L'utilisation d'accessoires d'autres fabricants exige l'autorisation de BORNACK ; ces accessoires ne doivent en aucun cas entraver le fonctionnement et la sécurité de l'équipement de protection.
- Adapter les vêtements et les chaussures au type de travail et aux intempéries.
- Ajuster le harnais antichute à la taille du corps (vêtu de vêtements appropriés).
- Utilisation uniquement si la personne est en excellente santé.
- En effet, le fait de ne pas être en bonne santé risque d'entraver la sécurité de l'utilisateur lors de travaux en hauteur ou en profondeur.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- L'utilisateur devrait présenter une constitution suffisamment bonne lui permettant d'assurer sa sécurité en cas d'utilisation normale et en cas d'urgence.

- Le point de fixation pour la protection par encordement doit présenter une solidité suffisante (EN 795), c'est-à-dire au moins 7,5 kN dans le sens de traction de corde (pour une personne). A chaque fois 1 kN de plus pour chaque personne supplémentaire.

- Le point de fixation pour la protection par encordement doit présenter une solidité suffisante (EN 795) et doit être positionné correctement. Si possible, choisir un point d'accrochage au-dessus de la tête.

- Choisir un point d'accrochage le plus haut possible.

- En cas d'utilisation de cet équipement de protection individuelle en tant que système antichute (chute libre possible), un harnais antichute certifié par la norme EN 361 doit toujours être utilisé.

- Assurer une hauteur de chute libre la plus courte possible. Respecter la hauteur de chute maximale autorisée. Il y a risque de chute contre des éléments de construction saillants ou même sur le sol. Risque de blessures par un mouvement pendulaire en cas de chute.

- Concernant les systèmes antichute, il est essentiel pour la sécurité de s'assurer avant chaque emploi que l'espace libre nécessaire en dessous de l'utilisateur est suffisant pour éviter en cas de chute toute collision avec un obstacle saillant ou avec le sol.

- En cas d'utilisation verticale de l'EPI (par ex. EN 353-1, EN 353-2, etc.), il faut observer qu'au sein de l'espace libre nécessaire, un heurt avec le sol ne peut pas être exclu. C'est pourquoi il faut être extrêmement prudent dans les 2 premiers mètres au-dessus du sol.

- Trajectoire de chute possible en cas d'utilisation conforme de tous les composants d'EPI nécessaires : trajectoire de freinage pour l'absorbeur d'énergie de chute (max. 175 cm) + (temps de réaction éventuel de l'équipement de protection antichute) + taille de corps (hauteur intérieure de l'équipement de protection individuelle) + réserve de sécurité 1 m

- Protéger l'équipement de protection individuelle lors de son stockage, de son utilisation et de son transport contre les influences de la chaleur (par ex. flammes ou étincelles de soudage, incandescences de cigarettes) ainsi que contre les produits chimiques (acides, bases, huiles, etc.) et contre les influences mécaniques (bords vifs, etc.).

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Avant de débuter le travail, la personne responsable doit élaborer un plan d'urgence (plan de sauvetage) pour la situation de travail du moment visant à expliquer comment sauver en toute rapidité et sûreté une personne tombée dans la protection par encordement, la libérer de son harnais et lui prodiguer les premiers secours. Un tel sauvetage doit s'effectuer en l'espace de 10 à 30 minutes. BORNACK vous aide à établir vos plans de sauvetage et les intègre ensuite dans les entraînements à réaliser. hotline@bornack.de

- Les consignes de sécurité en vigueur sur le lieu d'exploitation (par ex. en Allemagne, les directives de la société de droit civil (BGR) 198, 199 de la caisse des accidents du travail) et les consignes de prévention des accidents doivent être respectées.

- Température d'utilisation de l'EPI textile antichute +80 °C à –40 °C.
  Pour les températures d'utilisation admissibles des systèmes EPI, voir la partie 1 de la notice d'utilisation.

- L'EPI utilisé doit être contrôlé au moins 1x par an par un spécialiste. Le résultat doit être précisé sur la carte de contrôle.

DIVERS

STOCKAGE

- Sécher les équipements de protection personnelle humides avant de les mettre en stock.

- Stockage à l'abri de la lumière et au sec.

- Ne pas stocker l'équipement de protection individuelle à proximité de chauffages. En effet, des influences permanentes de températures supérieures à 50°C ont un effet négatif sur la solidité du matériau textile et raccourcissent leur durée de vie.

- Ne pas mettre l'équipement de protection individuelle au contact de milieux agressifs (huiles, graisses, acides, produits chimiques, etc.)

- Stockage et transport protégés dans un coffret d'appareil ou sous sachet.

MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- Sécher les équipements de protection personnelle humides à l'air et sans source de chaleur artificielle. Sécher les composants métalliques au moyen d'un tissu.

- Sécher les composants textiles encrassés (harnais antichute, cordes, etc.) ou, si besoin, les brosser mouillés ou encore les nettoyer à l'eau tiède en utilisant un peu de détergent non agressif. Ensuite, rincer abondamment à l'eau claire. **D'autres produits de nettoyage ne sont pas autorisés !**

- **Pour une désinfection éventuelle, contacter la ho-tline BORNACK s.v.p.**
  hotline@bornack.de

DIVERS

- Après tout contact avec de l'eau salée, conserver l'état mouillé de l'équipement de protection individuelle jusqu'à ce qu'un rinçage suffisant à l'eau distillée soit possible.

- Protéger es pièces mobiles des mousquetons et les autres accessoires mobiles, si besoin par un huilage modéré des articulations.

- Ne pas utiliser de graisse. Les paliers sont équipés de roulements à billes à graissage permanent. Le cas échéant, huiler légèrement les articulations à l'huile pour machines à coudre (exempte de résine).

- **Les équipements de protection bien entretenus offrent une utilisabilité prolongée !**

- Essuyer et nettoyer les appareils encrassés avec un chiffon, les frotter ou les laver à l'eau tiède ou éventuellement avec du détergent non agressif, puis les rincer à l'eau claire. D'autres produits de nettoyage ne sont pas autorisés !

FIN DE VIE DES EPI

Si aucune autre durée de vie n'est indiquée dans la partie 1 du mode d'emploi, voici les valeurs valables :

Recommandation pour l'utilisation des EPI antichute en zone industrielle :

Durée de stockage maximale
3 ans au maximum (jusqu'à la première utilisation; stockage dans des conditions idéales)

Durée d'utilisation maximale
(à partir de la date de la première utilisation)
- Cordes et dispositifs de fixation ..... jusqu'à 8 ans
- Harnais antichute et semblables ..... jusqu'à 10 ans
- Anneaux de sangle et semblables ..... jusqu'à 8 ans

Recommandation pour l'utilisation des EPI antichute en zone d'intervention et service de secours :

Durée de stockage maximale
(jusqu'à la première utilisation ; stockage dans des conditions idéales)
- Sangles, cordes, anneaux .... jusqu'à 3 ans
- Cordes tressées gainées et cordages ..... jusqu'à 5 ans

Durée d'utilisation maximale
(à partir de la date de la première utilisation)
- Cordes et dispositifs de fixation ..... jusqu'à 10 ans
- Harnais antichute et semblables ..... jusqu'à 10 ans
- Anneaux de sangle et semblables ..... jusqu'à 8 ans

- Les systèmes de protection fonctionnant selon le principe du frottement d'adhérence (descendeurs, raccourcisseurs, absorbeurs d'énergie ou semblables) risquent de se voir confrontés à une fonctionnalité réduite en cas de changement de corde, ce qui exige un remplacement précoce.

DIVERS

- Une utilisation intensive et/ou des conditions d'utilisation extrêmes telles que des arrêtes vives, des influences chimiques, etc. raccourcissent la durée d'utilisation pour des questions de sécurité. L'exploitant doit en tenir compte dans son analyse des risques du lieu de travail.

- L'exploitant est également obligé de documenter la première mise en service sur l'étiquette de sécurité de l'appareil ou dans le journal des cordes afin d'assurer le respect des délais maxima.

- L'étiquette de sécurité de l'appareil doit être présentée et mise à jour lors de l'inspection qualifiée régulière.

- Obligation de fournir des informations sur les situations d'utilisation typiques.

- Vous trouverez d'autres informations détaillées sur le site Internet www.bornack.de dans le document BORNACK « Fin de vie des composants EPI textiles ».

MARQUAGE

Les informations suivantes sont indiquées sur l'équipement d'encordement :

- Fabricant avec l'adresse de contact
- Désignation du type d'appareil
- N° de série (n° de fabrication ou de lot)
- N° de série, éventuellement avec numérotation individuelle
- Date de fabrication
- Norme européenne avec indication de l'année
- Sigle CE
- Pictogramme «Lire l'information d'utilisation»
- Le cas échéant, le prochain contrôle par un expert

INFO

- Si la marchandise est destinée à des pays parlant une autre langue, le commerçant doit s'assurer de fournir les instructions de service dans la langue nationale concernée.
  La traduction en question doit être autorisée par BORNACK.

- Pour de plus amples informations relatives à une utilisation en toute sécurité de cet équipement d'assurage par encordement ou relatives aux prestations de services complémentaires BORNACK telles que

- analyse des risques encourus
- plans de sauvetage
- formations + entraînements
- contrôles professionnels

veuillez contacter notre hot-line par e-mail :
hotline@bornack.de
C'est avec plaisir que nous vous viendrons en aide !

DIVERS

RÉPARATION

- Pour des raisons de responsabilité, les réparations doivent exclusivement être exécutées par le constructeur.
- Seules des pièces originales provenant du constructeur ont le droit d'être utilises.

HOMOLOGATION

- Conforme à la directive de la CE 89/686/CEE
- Essai de type et contrôle de fabrication par **TÜV Süd, Product Service GmbH Ridlerstr. 65, D-80339 München CE0123**
- Essai de type et contrôle de fabrication par **DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum CE0158**
- Essai de type et contrôle de fabrication par **Zentrum für Sicherheitstechnik Prüf- und Zertifizierungsstelle Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan CE0299**
- Test produit relatif à l' «utilisation horizontale» et à la «sollicitation sur un bord" (R= 0,5 mm)

CONTRÔLE DE QUALITÉ

- Systèmes d'assurance qualité du constructeur
- Surveillance de fabrication par un service notifié (cat. III)

AVERTISSEMENTS DE DANGER

Exécuter impérativement le contrôle avant chaque utilisation !

- Si l'examen avant l'utilisation révèle la présence de défauts, même les plus minimes, sur l'EPI, ce dernier ne doit plus être utilisé.
- Si un composant de protection personnelle présente des défauts, sa révision/réparation doit être confiée à un atelier partenaire de l'entreprise BORNACK.

CONTRÔLE VISUEL

- Contrôle de l'intégralité de l'équipement assurage par encordement.
  Les composants sont-ils tous en place ?
- Toutes les jonctions doivent être exemptes de dommages. Les composants textiles ne doivent pas présenter de dommages visibles ou tangibles.
- Les coupleurs, oeillets, boucles, mousquetons ne présentent pas de dommages évidents et ne sont pas déformés. La fermeture à mousqueton et la sécurisation appartenante sont opérationnelles.

POINTS D'ACCROCHAGE

- Les points d'accrochage doivent présenter une solidité suffisante, selon la NE 795, et devraient se trouver au-dessus de la personne à assurer.

MOUSQUETONS

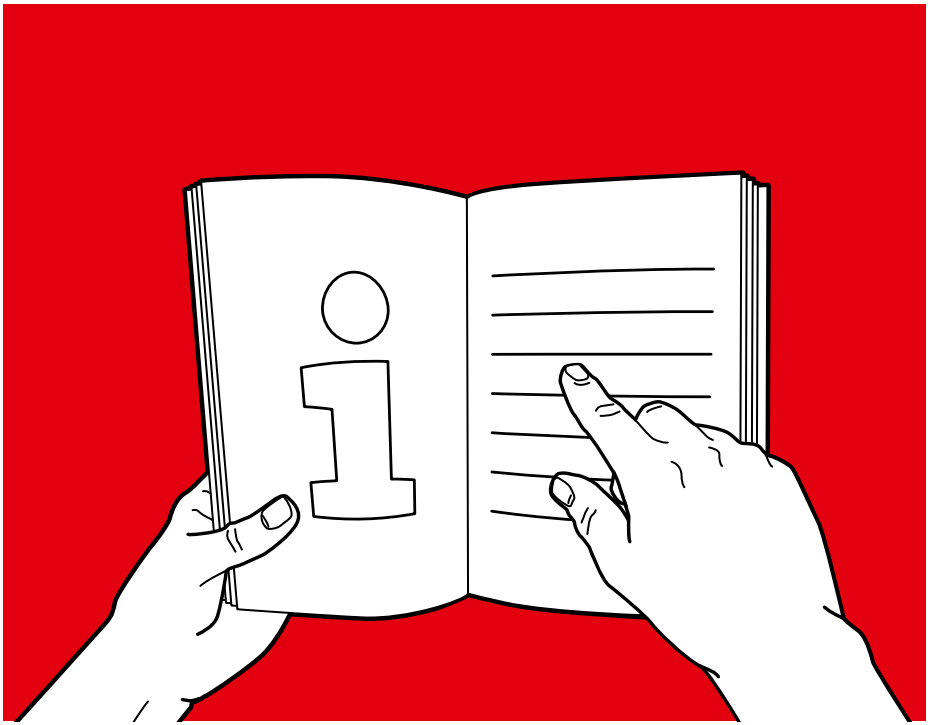
Attention ! Risque du fait d'une sollicitation transversale du mousqueton !

Attention ! Observer l'instruction de service du mousqueton!

GÉNÉRALITÉS

**Attention, danger de mort !
Les anneaux de fixation d'outils ne sont pas destinés à l'amarrage!**

BORNACK



Manuale

1 2

Istruzioni generali d'uso e di cura

Con riserva di modifiche tecniche

DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

Pericolo di morte in caso di mancata osservanza delle disposizioni di sicurezza.

- La protezione fune è parte integrante dell'equipaggiamento di protezione personale anticaduta e deve essere assegnata a una determinata persona.
- L'EPP non si deve più usare anche se presenta solo piccoli difetti.
- Non utilizzare **immediatamente** l'EPP o le apparecchiature di sicurezza se sono danneggiati o sollecitati dalla caduta. Affidare il controllo esclusivamente a un esperto o a un'officina autorizzata per iscritto dalla BORNACK. Questo si deve documentare nell'apposita scheda di controllo.
- Non è consentito apportare modifiche o eseguire riparazioni di proprio pugno.
- L'EPP deve essere utilizzato solo da persone addestrate che abbiano dimestichezza con la materia e che siano a conoscenza dei possibili pericoli durante l'utilizzo.
- In conformità alle norme antinfortunistiche, per l'utilizzatore dell'EPP, categoria 3, è necessario un adeguato addestramento anticaduta sia teorico che pratico. Sfruttate la competenza dei centri di addestramento BORNACK in merito ai corsi di formazione; contattate la hotline@bornack.de.
- Gli accessori di altri produttori si possono usare solo se consentito dalla BORNACK e non devono compromettere né la funzionalità né la sicurezza dell'equipaggiamento di protezione.
- L'abbigliamento e le scarpe devono essere adeguati all'impiego e alle condizioni climatiche.
- Regolare l'imbracatura in base alle misure personali (con il relativo abbigliamento).
- Utilizzare il prodotto solo se si è in ottime condizioni di salute.
- I disturbi di salute possono compromettere la sicurezza dell'utilizzatore mentre lavora a certe altezze o profondità.
- Dal punto di vista della salute, l'utente dovrebbe essere in condizioni tali da non pregiudicare la sicurezza durante il normale impiego e in situazioni di emergenza.
- Il punto di imbracatura per la protezione della fune deve presentare una sufficiente stabilità (EN 795), min. 7,5 kN (per una persona) in direzione di tiro fune. Per ogni ulteriore persona aggiungere risp. 1 kN.

DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

- Il punto di imbracatura per la protezione della fune deve presentare una sufficiente stabilità (EN 795) ed essere correttamente posizionato. Applicare il punto di imbracatura se possibile sopra la testa.

- Applicare il punto di imbracatura nella posizione più alta possibile.

- Quando si utilizza l'EPP in questione come sistema di raccolta (caduta libera possibile), occorre impiegare, senza alcuna eccezione, un'imbracatura conforme alla norma EN 361.

- L'altezza libera possibile di caduta si deve mantenere quanto più piccola possibile. Si deve tener conto del tratto di caduta max. possibile. C'è il rischio d'urto contro componenti sporgenti oppure al pavimento. Pericolo di lesioni a causa del dondolamento in caso di caduta.

- Nei sistemi di raccolta è importante per la sicurezza accertarsi prima di ogni impiego che lo spazio libero necessario sotto l'utente sia sufficiente in modo che, in caso di caduta, non si vada a urtare contro un ostacolo sporgente o contro il pavimento.

- In caso di impiego verticale dell'EPP (ad es. EN 353-1, EN 353-2, ecc.) si deve osservare che non è da escludere l'urto a terra entro lo spazio libero necessario.
  Pertanto si deve procedere con cautela nell'area dei primi 2 metri sul terreno.

- Tratto di caduta possibile in caso di corretto utilizzo di tutti i necessari componenti dell'EPP: tratto di frenata assorbitore di energia (max. 175 cm) + (ev. tempo di reazione HSG) + statura corporea (luce libera dell'EPP) + riserva di sicurezza 1 m

- Proteggere l'EPP, durante la conservazione, l'utilizzo o il trasporto, dall'azione del calore (ad es. fiamme o scintille di saldatura, sigarette accese), sostanze chimiche (acidi, soluzioni alcaline, oli ecc.) e influssi meccanici (spigoli vivi e sim.).

- Prima di iniziare i lavori, la persona responsabile deve stabilire un piano di emergenza (piano di salvataggio) per la relativa situazione lavorativa, come salvare in maniera sicura e veloce una persona sospesa eventualmente caduta sulla protezione fune e come ricorrere al pronto soccorso. Un tale salvataggio deve essere effettuato entro 10-30 minuti. BORNACK vi supporta nel realizzare piani di salvataggio personalizzati e nell'integrarli nei corsi di addestramento; contattare hotmail@bornack.de.

- Osservare le norme di sicurezza locali (ad es. in Germania le direttive BGR 198, 199 delle associazioni professionali di categoria) e le norme antinfortunistiche specifiche per i settori.

- Temperatura d'impiego componenti tessili EPP da +80 °C a –40 °C
  Per la temperatura d'impiego dei sistemi EPP si rimanda alla parte 1 delle istruzioni per l'uso

- L'EPP in questione deve essere sottoposto almeno una volta all'anno a un controllo da parte di un esperto. Il risultato deve essere annotato in una scheda di controllo.

VARIE

STOCCAGGIO

- Asciugare l'EPP umido prima di conservarlo.
- Conservare protetto dalla luce e in un luogo asciutto.
- Non conservare l'EPP nelle vicinanze di riscaldamenti. Temperature costanti di oltre 50°C agiscono negativamente sulla resistenza del materiale tessile e ne riducono la durata utile.
- Non mettere l'EPP in contatto con sostanze aggressive (oli, grassi, acidi, sostanze chimiche ecc.)
- Conservazione protetta e trasporto con valigetta o sacchetto.

MANUTENZIONE E CURA

- Asciugare l'EPP umido con la ventilazione e non con fonti di calore artificiali. Asciugare i componenti metallici con un panno.
- Asciugare i componenti tessili sporchi (imbracatura, funi ecc.), eventualmente spazzolarli in umido o pulirli con acqua tiepida e un po' di detersivo delicato. Dopodiché occorre sciacquarli abbondantemente. **Non è consentito usare altri detergenti!**
- **Per un'eventuale disinfezione contattare la BORNACK via** hotline@bornack.de
- Se l'EPP è bagnato con acqua salata, mantenerlo bagnato fino a quando non lo si può sciacquare abbondantemente con acqua distillata.
- Eventualmente mantenere scorrevoli i componenti mobili dei moschettoni e di altre apparecchiature dosando dell'olio sugli snodi.
- Non utilizzare grasso. I cuscinetti a sfera sono lubrificati a vita. Oliare leggermente gli snodi eventualmente con olio per macchine da cucire (esente da resine).
- **Gli equipaggiamenti di protezione durano più a lungo se curati!**
- Pulire le apparecchiature sporche con un panno, spazzolarle oppure lavarle con acqua tiepida ed eventuale detersivo delicato, quindi sciacquarle con acqua pulita. Non è consentito usare altri detergenti.

CONDIZIONI DI EFFICIENZA DELL'EPP

Se nella parte 1 delle istruzioni per l'uso non è indicata una durata di vita diversa, valgono i seguenti valori:

Per l'impiego dell'EPP contro le cadute nel settore industriale vale il seguente suggerimento:

Durata massima di stoccaggio
fino a 3 anni (fino al primo utilizzo; stoccaggio in condizioni ideali)

Durata massima di utilizzo
(dalla data del primo utilizzo)
- Funi e mezzi di giunzione ..... fino a 8 anni
- Imbracature e simili ..... fino a 10 anni
- Cordini e simili ..... fino a 8 anni

Per l'impiego dell'EPP contro le cadute nel settore di pronto intervento e nei servizi di pronto soccorso vale il seguente suggerimento:

VARIE

Durata massima di stoccaggio
(fino al primo utilizzo; stoccaggio in condizioni ideali)
- Cinghie, nastri, cappi ..... fino a 3 anni
- Funi rivestite e gomene ..... fino a 5 anni

Durata massima di utilizzo
(dalla data del primo utilizzo)
- Funi e mezzi di giunzione .... fino a 10 anni
- Imbracature e simili ..... fino a 10 anni
- Cordini e simili ..... fino a 8 anni

- Nei sistemi di sicurezza che si basano sul principio dell'attrito delle funi (dispositivi di discesa, riduttori per funi, assorbitori di energia, e sim.) possono aver luogo cambiamenti nelle funi in grado di provocare limitazioni nel funzionamento e rendere quindi necessaria una sostituzione anticipata.

- Un utilizzo intensivo e/o condizioni d'impiego estreme quali spigoli vivi, influenze chimiche, ecc. comportano per motivi di sicurezza una riduzione della durata d'impiego. L'azienda deve considerare ciò nell'analisi dei rischi del posto di lavoro.

- L'azienda deve assicurare il rispetto delle durate massime tramite documentazione della messa in funzione iniziale sulla scheda dell'apparecchiatura o sul registro delle funi.

- La scheda dell'apparecchiatura si deve consegnare al perito ad ogni ispezione regolare per farla debitamente compilare.

- Si devono indicare le informazioni sulle situazioni tipiche d'impiego.

- Per ulteriori informazioni dettagliate si rimanda al sito www.bornack.de nel documento BORNACK „Condizioni di efficienza dei componenti tessili dell'EPP".

IDENTIFICAZIONE

Questo equipaggiamento di protezione fune ha riportate sull'etichetta le seguenti informazioni:

- Produttore con indirizzo contatto
- Descrizione tipologica dell'apparecchiatura
- No. di serie (no. ditta o no. lotto)
- NS, eventuale numerazione singola
- Data di produzione
- Norma EN con indicazione dell'anno
- Contrassegno CE
- Pittogramma „Leggere le istruzioni per l'uso"
- Eventuale prossimo controllo da parte dell'esperto

VARIE

INFORMAZIONI

- Se la merce viene usata in paesi di lingue diverse, il rivenditore deve aver cura di consegnare anche le istruzioni per l'uso nella relativa lingua nazionale.
  La relativa traduzione necessita dell'autorizzazione da parte della BORNACK.

- Per ulteriori domande sull'utilizzo sicuro di questo equipaggiamento di protezione fune o su altri servizi supplementari della BORNACK quali

- analisi dei rischi
- piani di salvataggio
- corsi di addestramento + corsi di formazione
- controlli da parte dell'esperto

Non esitate a rivolgerci le vostre domande contattandoci alla nostra hotline di posta elettronica: **hotline@bornack.de**
Saremo lieti di esservi ulteriormente d'aiuto!

RIPARAZIONE

- Qualsiasi riparazione deve essere eseguita solo dal produttore per motivi di responsabilità.

- Si devono utilizzare solo parti di ricambio originali del produttore.

OMOLOGAZIONE

- Conformità alla direttiva CE 89/686/CEE

- Certificazione progettuale e controllo della produzione eseguiti dalla
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123

- Certificazione progettuale e controllo della produzione eseguiti dalla
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158

- Certificazione progettuale e controllo della produzione eseguiti dalla
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299

- Controllo supplementare del prodotto per l'„impiego orizzontale" e la „sollecitazione sul bordo" (R= 0,5 mm)

CONTROLLO QUALITÀ

- Sistema di assicurazione qualità da parte del produttore

- Monitoraggio della produzione da parte di un ente notificato (cat. III)

INDICAZIONI SUI PERICOLI

Effettuare assolutamente il controllo prima di ogni impiego!

- Se durante il controllo prima dell'impiego si riscontrano piccoli difetti all'EPP, questo non va più utilizzato.
- Un componente dell'EPP che presenta qualche difetto deve essere controllato e riparato esclusivamente da un'officina autorizzata BORNACK.

CONTROLLO VISIVO

- Controllare che l'equipaggiamento di protezione fune sia al completo.
  Sono presenti tutti i componenti?
- Tutte le giunzioni sono intatte. I componenti tessili non presentano alcun danno visibile o al tatto.
- Le cerniere, gli occhielli, le fibbie e i moschettoni non presentano alcun danno evidente e non sono deformati. La chiusura dei moschettoni e la relativa sicura sono funzionanti.

PUNTI DI IMBRACATURA

- I punti di imbracatura devono avere una resistenza sufficiente (EN 795) e si dovrebbero applicare al di sopra dell'utilizzatore.

MOSCHETTONI

Attenzione! Pericolo dovuto alla sollecitazione trasversale dei moschettoni!

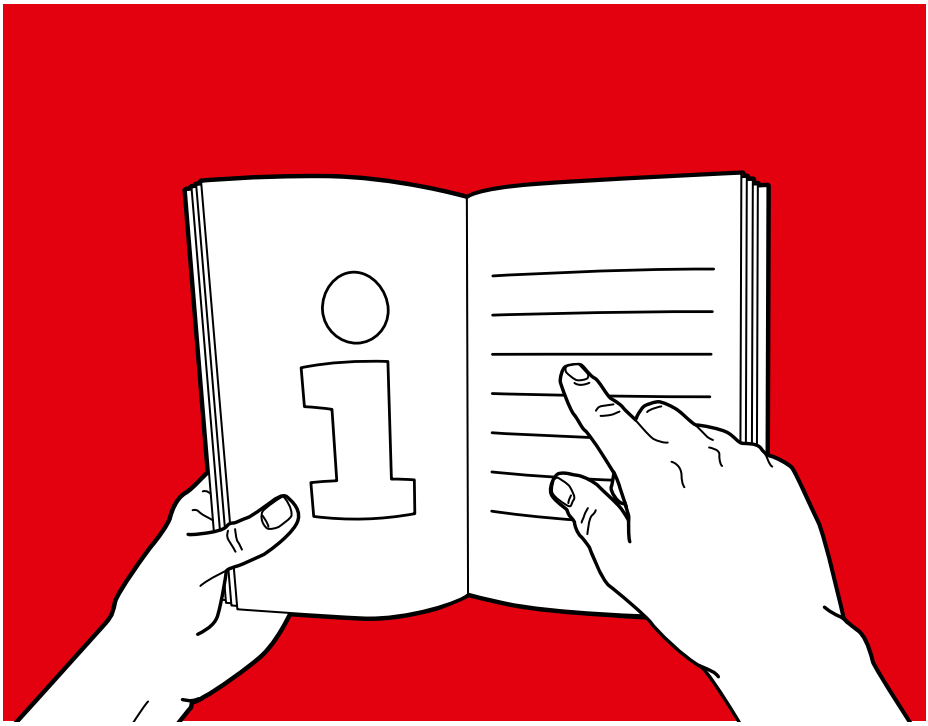
Attenzione! Osservare le istruzioni dei moschettoni fornite a parte!

IN GENERALE

**Attenzione, pericolo di morte!
Gli occhielli del materiale non sono punti per collegarci le funi!**

Appunti:

BORNACK



Manual

1 2

Instrucciones generales de uso y cuidado

Salvo modificaciones técnicas

DISPOSICIONES DE SEGURIDAD

Existe peligro de muerte si no se observan las disposiciones de seguridad.

- El equipo de protección mediante encordamiento es parte del equipo de protección personal contra caídas y debería asignarse a una persona determinada.
- Deje de usar el PSA si hay pequeños defectos.
- Retire **inmediatamente** el PSA o los equipos de seguridad dañados o que hayan sufrido sacudidas. El control sólo lo debe realizarlo un experto o un taller autorizado por escrito por BORNACK (esto debe documentarse en la tarjeta de pruebas).
- No se permite efectuar modificaciones o reparaciones por cuenta propia.
- El PSA sólo puede ser usado por personas formadas que estén familiarizadas con la materia y que estén instruidas sobre su seguro manejo y los posibles peligros derivados de su utilización.
- Según las normas de prevención de accidentes, los usuarios del PSA de la categoría 3 deben realizar un cursillo teórico y una formación práctica para evitar caídas. Aproveche para ello la competencia en instrucción y formación de los centros de formación de BORNACK hotline@bornack.de
- Solamente se deben usar accesorios de otros fabricantes con el previo consentimiento de BORNACK, no debiéndose ver afectados por ello el funcionamiento ni la seguridad del equipo de protección.
- La ropa y el calzado deben adecuarse a cada aplicación y a las condiciones atmosféricas.
- Ajuste la correa de sujeción a las medidas del cuerpo (con la vestimenta pertinente).
- Haga uso del equipo, sólo si está en condiciones de salud óptimas.
- Las afecciones de la salud pueden perjudicar la seguridad del usuario al trabajar en las alturas o en las profundidades.
- El usuario debe estar sano y ser capaz para que la seguridad no se vea afectada por el uso normal ni en casos de emergencia.

DISPOSICIONES DE SEGURIDAD

- El punto de enganche del equipo de protección mediante encordamiento debe presentar una resistencia suficiente (EN 795), como mín. de 7,5 kN (para una persona) en la dirección del cable. Para cada persona de más, debe haber 1 kN adicional.

- El punto de enganche del equipo de protección mediante encordamiento debe presentar una resistencia suficiente (EN 795) y ser bien elegido. Escoja preferentemente un punto de enganche por encima de la cabeza.

- Escoja un punto de enganche lo más elevado posible.

- Al utilizar este PSA como sistema de sujeción (con el cual es posible caer libremente), se debe usar sin excepción una correa de sujeción según EN 361.

- La posible altura de caída libre se debe mantener tan corta como sea posible. Se debe tener en cuenta toda la distancia de caída posible. Existe peligro de golpearse contra componentes sobresalientes o incluso contra el suelo. Existe peligro de lesionarse al dejar de pendularse durante las caídas.

- En los sistemas de sustentación, es esencial para la seguridad, asegurarse antes de cada uso de que se haya dimensionado con suficiencia el espacio libre necesario debajo del usuario, de modo que en caso de caída, no pueda impactar contra ningún obstáculo sobresaliente ni contra el suelo.

- Cuando se use verticalmente el equipo de protección personal (p. ej. EN 353-1, EN 353-2) debe tenerse en cuenta que dentro del espacio libre requerido podría producirse un choque en el suelo.
  Por lo que se ruega tener mucha precaución en los 2 primeros metros por encima del suelo.

- Posible distancia de caída al usar correctamente todos los componentes PSA necesarios: distancia de frenado del amortiguador de caídas (máx. 175 cm) + (ev. tiempo de reacción HSG) + tamaño corporal (altura libre del PSA) + reserva de seguridad de 1 m.

- Proteja el PSA del efecto del calor (p. ej. de llamas o chispas de soldadura o de cigarrillos encendidos), así como de sustancias químicas (ácidos, sosas, aceites, etc.) y de las influencias mecánicas (bordes afilados y similares) al guardarlo, utilizarlo o transportarlo.

- Antes de empezar a trabajar, el responsable debe establecer un plan de emergencia (plan de salvamento) para el trabajo que se esté realizando, de cómo rescatar y descolgar de modo seguro y rápido a personas que hayan caído y que lleven la protección mediante encordamiento y de como proporcionar primeros auxilios. Dicho salvamento debe efectuarse en un periodo de 10 a 30 minutos. BORNACK le ayudará a realizar planes de salvamento hechos a medida, e incorporará su plan de salvamento la formación que se deba llevar a cabo.
  hotline@bornack.de

DISPOSICIONES DE SEGURIDAD

- Se deben cumplir las disposiciones locales de seguridad (p. ej., en Alemania, las directrices BGR 198 y 199 de las mutuas profesionales), así como las disposiciones para la prevención de accidentes, válidas de este sector.

- La temperatura de uso del equipo de protección personal textil contra caída es de +80 °C a –40 °C
  Puede consultar la temperatura de uso de los sistemas de equipos de protección personal en la Parte 1 del Manual de instrucciones.

- Un experto debe comprobar el presente PSA, al menos una vez al año, y el resultado debe documentarse en la tarjeta de pruebas.

VARIOS

ALMACENAMIENTO

- Seque el PSA antes de almacenarlo si está húmedo.

- Guárdelo en un lugar protegido de la luz y seco.

- No guarde el PSA cerca de calefacciones. Las temperaturas superiores a 50 °C que actúan prolongadamente, repercuten de manera negativa en la solidez del material textil y acortan su vida útil.

- No ponga en contacto el PSA con sustancias agresivas (aceites, grasas, ácidos, sustancias químicas, etc.).

- Almacene y transporte el aparato de modo protegido en su maletín o su bolsa.

MANTENIMIENTO Y CUIDADO

- Seque el PSA, ventilándolo bien. No lo seque con fuentes artificiales de calor. Seque los componentes metálicos con un paño.

- Seque los componentes textiles sucios (correa de sujeción, cable, etc.) o, dado el caso, cepíllelos estando mojados o, en caso necesario, límpielos con agua templada y un poco de detergente suave. A continuación, aclárelos con agua abundante. **No está permitido utilizar otro tipo de detergentes.**

- **Para efectuar una posible desinfección, diríjase a**
  hotline@bornack.de

VARIOS

- Tras el contacto con el agua salada, mantenga el PSA mojado hasta que pueda enjuagarse con abundante agua destilada.

- En caso necesario, mantenga las piezas móviles de los mosquetones y de los demás aparatos funcionales, dado el caso, aplicando dosis de aceite en las articulaciones.

- No utilice grasa. Los rodamientos son de bolas y están lubricados de por vida. En caso necesario, lubrique ligeramente las articulaciones con aceite para máquinas de coser (sin resinas).

- **Los equipos de protección bien cuidados se conservan durante más tiempo.**

- Limpie, lave o cepille los equipos sucios con un paño o límpielos con agua templada y, si es necesario, con un detergente suave. A continuación, aclárelos con agua. No está permitido utilizar otro tipo de detergentes.

AROS DE SUJECIÓN DE PSA

Si en la Parte 1 del Manual de instrucciones no se indica otra vida útil, son válidos los siguientes valores:

Para usar PSA contra caídas en el sector industrial es aplicable la siguiente recomendación:

Almacenamiento máximo
hasta 3 años (hasta el primer uso; almacenaje bajo condiciones ideales)

Vida útil máxima
(a partir de la fecha del primer uso)
- Cables y medios de unión .... hasta 8 años
- Correas de sujeción y sim. ... hasta 10 años
- Lazos de cintas y sim. ..... hasta 8 años

Para usar PSA contra caídas en el sector de intervenciones y servicios de rescate es aplicable la siguiente recomendación:

Almacenamiento máximo
(hasta el primer uso; almacenaje en condiciones ideales)
- Correas, cintas, lazos ..... hasta 3 años
- Cuerdas de núcleo revestido y cordones trenzados ..... hasta 8 años

Vida útil máxima
(a partir de la fecha del primer uso)
- Cuerdas y medios de unión ... hasta 10 años
- Correas de sujeción y sim. .... hasta 10 años
- Lazos de cintas y sim. ..... hasta 8 años

- En sistemas de sujeción basados en la fricción de la cuerda (descolgadores, acortadores de cuerdas, amortiguadores de caída y sim.) puede haber limitaciones funcionales debido a cambios en la cuerda y que se requiera un cambio prematuro.

- El uso intensivo o las condiciones de uso extremas como bordes afilados, sustancias químicas, etc. limitan la vida útil por razones de seguridad. El empresario lo debe asegurar en el análisis de riesgos del puesto de trabajo.

- El empresario debe asegurar que se cumplen los plazos máximos, documentando la primera puesta en funcionamiento en la tarjeta del aparato o en el diario de la cuerda.

VARIOS

- Durante la inspección profesional periódica debe presentarse la tarjeta del aparato y esta debe cumplimentarse adecuadamente.

- Debe indicarse la información sobre las aplicaciones usuales.

- Encontrará más información en Internet en www.bornack.de en el escrito de BORNACK "Aros de sujeción de componentes PSA textiles".

MARCADO

Este equipo de protección mediante encordamiento contiene la siguiente información en el marcado:

- Fabricante y dirección de contacto
- Denominación del tipo de aparato
- Nº de serie (nº FA o nº de lote)
- SN, dado el caso, enumeración individual
- Fecha de fabricación
- Norma EN con indicación del año
- Símbolo CE
- Pictograma "Lea la información de uso"
- Si se diera el caso, próxima comprobación por un experto

INFORMACIÓN

- Si el producto se comercializase en países con un idioma diferente, el comerciante deberá ocuparse de que se entreguen las instrucciones de uso en la respectiva lengua nacional. BORNACK deberá autorizar la respectiva traducción.

- Para más preguntas sobre el uso seguro de este equipo de protección mediante encordamiento o sobre servicios complementarios de BORNACK, como:

- Análisis de peligrosidad
- Planes de salvamento
- Cursillos y formaciones
- Comprobación de conocimientos técnicos

Escríbanos a nuestra dirección de correo electrónico de asistencia directa:
hotline@bornack.de
Le ayudaremos con mucho gusto.

REPARACIONES

- Por motivos de responsabilidad, las reparaciones sólo las podrá efectuar el fabricante.

- Sólo se deben emplear piezas originales del fabricante.

VARIOS

AUTORIZACIÓN

- Conforme a la directriz CE 89/686/CEE
- Ensayo del patrón y control de la producción:
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123
- Ensayo del patrón y control de la producción:
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158
- Ensayo del patrón y control de la producción:
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299
- Comprobación complementaria del producto para “utilizarlo en horizontal” y para “aplicarlo sobre un borde” (R = 0,5 mm)

COMPROBACIÓN DE LA CALIDAD

- Sistema de garantía de calidad del fabricante
- Supervisión de la fabricación a través de un centro designado (cat. III)

INDICACIONES DE PELIGRO

¡Es indispensable llevar a cabo una comprobación antes de cada uso!

- Si al examinar el PSA se detectase el más pequeño defecto antes de usarlo, ya no deberá usarlo.
- Los componentes del PSA que presenten defectos, sólo deben revisarse y repararse en un taller autorizado por BORNACK.

COMPROBACIÓN VISUAL:

- Compruebe que el equipo de protección por encordamiento esté completo.
  ¿Están todos los componentes?
- Las costuras deben estar en buenas condiciones. Los componentes textiles no deben presentar daños visibles ni palpables.
- Los herrajes, ojales, hebillas y mosquetones no deben presentar daños visibles ni estar deformados. El cierre de mosquetón y el dispositivo de seguridad respectivo deben funcionar correctamente.

PUNTOS DE ENGANCHE

- Los puntos de enganche deben ser lo suficientemente estables según EN 795, y deben fijarse por encima de la persona que use el equipo.

MOSQUETONES

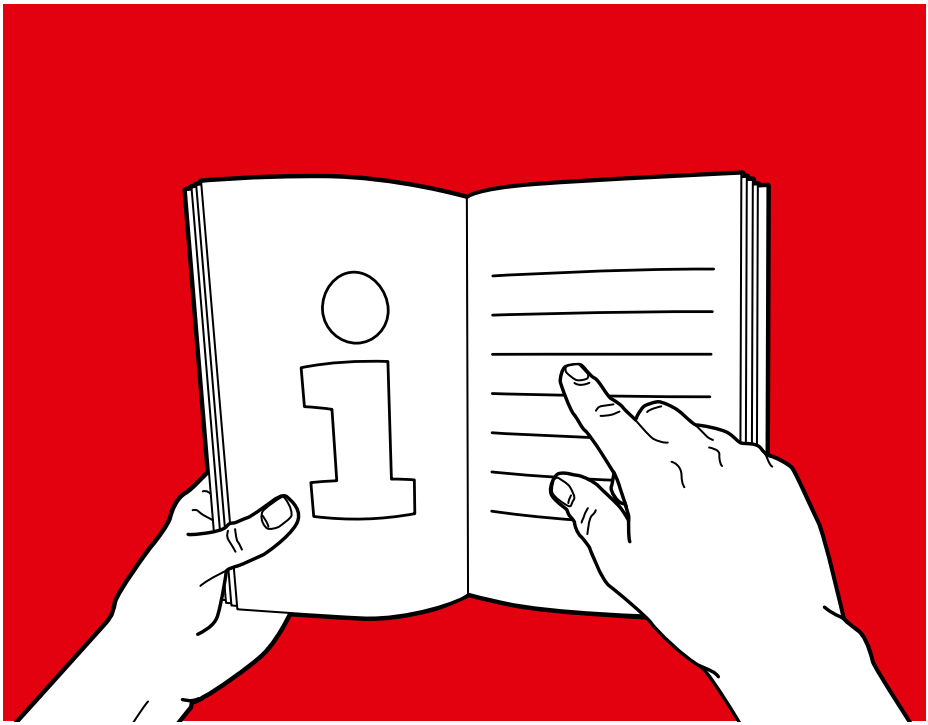
Atención: peligro debido a la carga transversal del mosquetón

Atención: tenga en cuenta las instrucciones de servicio especiales de los mosquetones.

GENERAL

¡Atención, peligro de muerte!
¡Los soportes para el transporte de material no se deberán usar como punto de enganche!

BORNACK



Handboek

1 2

Algemene gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen

Technische veranderingen voorbehouden

VEILIGHEIDSBEPALINGEN

Bij niet-inachtneming van de veiligheidsbepalingen bestaat levensgevaar.

- De koordbeveiliging maakt deel uit van de persoonlijke beveiligingsuitrusting tegen het neerstorten en moet een bepaalde persoon worden toegewezen.
- De persoonlijke beveiligingsuitrusting ook bij kleine gebreken niet meer gebruiken.
- Beschadigde of door een val belaste of twijfelachtige persoonlijke beveiligingsuitrustingen of veiligheidsapparaten **onmiddellijk** niet meer gebruiken. Controle alleen door een deskundige, een schriftelijk door BORNACK geautoriseerde werkplaats. Dit moet in de controlekaart worden genoteerd.
- Eigenmachtige veranderingen of reparaties zijn niet toegelaten.
- De persoonlijke beveiligingsuitrusting mag alleen door opgeleide personen worden gebruikt die met de materie zijn vertrouwd en ook zeker zijn geïnstrueerd over de omgang ermee en de mogelijke gevaren bij het gebruik.
- Overeenkomstig de ongevallenpreventievoorschriften zijn voor gebruikers van de persoonlijke beveiligingsuitrusting tegen het neerstorten van de categorie 3 een theoretische scholing alsook een praktische training vereist. Maak hiertoe gebruik van de scholings- en opleidingsdeskundigheid van de BORNACK trainingscentra – hotline@bornack.de
- Accessoires van andere producenten mogen alleen met toestemming van BORNACK worden gebruikt en mogen de werking en de veiligheid van de beveiligingsuitrusting niet benadelen.
- De kleding en de schoenen moeten aan de inzet en de weersomstandigheden worden aangepast.
- De opvanggordel op de persoonlijke maten (met passende kleding) afstemmen.
- Alleen bij optimale gezondheid gebruiken.
- Gezondheidsbeperkingen kunnen de veiligheid van de gebruiker benadelen bij het werken op een hoogte en in een diepte.
- De gebruiker moet voldoende gezond zijn opdat de veiligheid bij normaal gebruik en in noodsituaties niet wordt benadeeld.

VEILIGHEIDSBEPALINGEN

- Het aanslagpunt voor de koordbeveiliging moet stevig genoeg zijn (EN 795) – ten minste 10,0 kN (voor een persoon) in kabeltrekrichting. Voor elke verdere persoon 1 kN extra.

- Het aanslagpunt voor de koordbeveiliging moet stevig genoeg zijn (EN 795) en juist zijn geplaatst. Het aanslagpunt indien mogelijk boven het hoofd kiezen.

- Het aanslagpunt zo hoog mogelijk kiezen.

- Bij gebruik van deze persoonlijke beveiligingsuitrusting als opvangsysteem (vrije val is mogelijk) moet zonder uitzondering een opvanggordel overeenkomstig EN 361 worden gebruikt.

- De mogelijke vrije valhoogte moet zo kort mogelijk worden gehouden. Het totale mogelijke valtraject moet in acht worden genomen. Er bestaat gevaar dat tegen uitstekende onderdelen of zelfs de bodem wordt gebotst. Blessuregevaar door het slingeren bij het vallen.

- Bij opvangsystemen is het voor de veiligheid wezenlijk dat de vereiste vrije ruimte onder de gebruiker voldoende groot is zodat bij een val niet tegen een uitstekende hindernis of de bodem kan worden gebotst.

- Bij de verticale inzet van persoonlijke beveiligingsuitrustingen (bijv. EN 353-1, EN 353-2, enz.) moet in acht worden genomen dat binnen de vereiste vrije ruimte een val niet uitgesloten kan worden.
  Daarom moet u bij de eerste 2 meters boven de grond bijzonder voorzichtig zijn.

- Mogelijk valtraject bij deskundig gebruik van alle vereiste persoonlijke beveiligingscomponenten: remtraject valdemper (max. 175 cm) + (eventueel reactietijd hoogtebeveiligingsapparaat) + lichaamslengte (nettohoogte van de persoonlijke beveiligingsuitrusting) + veiligheidsreserve 1 m.

- De persoonlijke beveiligingsuitrusting bij opslag, inzet en transport beschermen tegen hitte (bijv. lasvlam of -vonk, gloeiende sigaret) alsook chemicaliën (zuren, logen, oliën enz.) en mechanische invloeden (scherpe kanten en dergelijke).

- Voor het begin van het werk moet de verantwoordelijke persoon een noodplan (reddingsplan) opstellen voor de desbetreffende werksituatie, dat beschrijft hoe een in de koordbeveiliging gevallen persoon veilig en snel uit de hangsituatie wordt bevrijd en eerste hulp wordt toegediend. Zo'n redding moet binnen 10 tot 30 minuten gebeuren. BORNACK ondersteunt u bij het opstellen van op maat gemaakte reddingsplannen en integreert uw reddingsplan in de door te voeren trainings. hotline@bornack.de

- De plaatselijke veiligheidsvoorschriften (bijv. in Duitsland de richtlijnen BGR 198, 199 van de bedrijfsverenigingen) alsook de voor de branche gebruikelijke ongevallenpreventievoorschriften moeten in acht worden genomen.

VEILIGHEIDSBEPALINGEN

- Inzettemperatuur textielen persoonlijke beveiligingsuitrustingen tegen het neerstorten +80 °C tot –40 °C
  De inzettemperatuur van de persoonlijke beveiligingssystemen vindt u in deel 1 van de gebruiksaanwijzing.

- De onderhavige persoonlijke beveiligingsuitrusting moet ten minste 1 x per jaar door een deskundige worden gecontroleerd. Het resultaat moet in de controlekaart worden genoteerd.

ALLERLEI

OPSLAG

- De vochtige persoonlijke beveiligingsuitrusting voor de opslag drogen.

- Tegen het licht beschermen en droog opslaan.

- De persoonlijke beveiligingsuitrusting niet in de buurt van verwarmingsinstallaties opslaan. Permanent inwerkende temperaturen van meer dan 50 °C hebben een negatieve invloed op het textielmateriaal en verkorten de levensduur.

- De persoonlijke beveiligingsuitrusting niet met agressieve stoffen (oliën, vetten, zuren, chemicaliën, enz.) in aanraking laten komen.

- Beschermde opslag en transport in de apparaatkoffer of de apparaatzak.

ONDERHOUD EN VERZORGING

- De vochtige beveiligingsuitrusting luchtig, niet aan kunstmatige warmtebronnen drogen. Metalen componenten met een doek droogwrijven.

- Vuile textiele componenten (opvanggordel, koorden enz.) drogen of eventueel nat uitborstelen of reinigen met lauw water en een beetje wasmiddel voor de fijne was. Daarna overvloedig spoelen. **Andere reinigingsmiddelen zijn niet toegelaten!**

- **Neem voor een eventuele ontsmetting a.u.b. contact op met**
  hotline@bornack.de

ALLERLEI

- Na contact met zout water de persoonlijke beveiligingsuitrusting nat houden tot met overvloedig veel gedestilleerd water kan worden gespoeld.

- Beweeglijke delen aan de karabijnhaken en andere apparaten gemakkelijk bewegend houden door het eventueel gedoseerd oliën van de scharnieren.

- Geen vet gebruiken. Bij de lagers gaat het om continu gesmeerde kogellagers. De scharnieren eventueel lichtjes insmeren met (harsvrije) naaimachineolie.

- **Verzorgde veiligheidsuitrustingen zijn duurzamer!**

- Vervuilde toestellen met een doek afwissen en schoonmaken, uitborstelen of met lauwwarm water en evt. wasmiddel voor fijne was reinigen, met helder water naspoelen. Andere reinigingsmiddelen zijn niet toegelaten.

MAXIMALE LEVENSDUUR VAN DE PERSOONLIJKE BEVEILIGINGSUITRUSTING

Als in deel 1 van de gebruiksaanwijzing geen andere levensduur is aangegeven, gelden de volgende waarden:

Voor het gebruik van de persoonlijke valbeveiligingsuitrusting in de industriële sector wordt het volgende aanbevolen:

Maximale opslagduur
Tot 3 jaren (tot het eerste gebruik; opslag onder ideale omstandigheden)

Maximale gebruiksduur
(vanaf de datum van het eerste gebruik)
- Koorden en verbindingsmiddelen ..... tot 8 jaren
- Opvanggordels en dergelijke ... tot 10 jaren
- Bandlussen en dergelijke ..... tot 8 jaren

Voor het gebruik van de persoonlijke valbeveiligingsuitrusting in het interventie-bereik & door reddingsdiensten wordt het volgende aanbevolen:

Maximale opslagduur
(tot het eerste gebruik; opslag onder ideale omstandigheden)
- Gordels, bandlussen ..... tot 3 jaren
- Kernmantelkoorden en reepsnoeren ..... tot 5 jaren

Maximale gebruiksduur
(vanaf de datum van het eerste gebruik)
- Koorden en verbindingsmiddelen ..... tot 10 jaren
- Opvanggordels en dergelijke ... tot 10 jaren
- Bandlussen en dergelijke ..... tot 8 jaren

- Bij beveiligingssystemen op basis van het koordwrijvingsprincipe (neerlaatapparaten, koordverkorters, valdempers en dergelijke) kunnen door koordveranderingen beperkingen van de werking optreden, waardoor een voortijdige vervanging vereist is.

- Intensief gebruik en/of extreme gebruiksomstandigheden zoals scherpe kanten, chemische invloeden enz. leiden om veiligheidsredenen tot een kortere gebruiksduur. De ondernemer moet dit verzekeren in de gevarenanalyse van de werkplaats.

ALLERLEI

- De ondernemer moet verzekeren dat de maximale termijnen worden nageleefd door middel van de documentatie van de eerste inbedrijfstelling in de apparaatkaart resp. het koord-dagboek.

- De apparaatkaart moet bij de regelmatige deskundige inspectie worden overgelegd en ingevuld.

- Informatie over de typische gebruikssituaties moet worden verstrekt.

- Verdere gedetailleerde informatie vindt u in het internet onder www.bornack.de in de BORNACK documentatie “maximale levensduur van textiele persoonlijke beveiligingsuitrustingscomponenten”.

KENMERKING

Deze koordbeveiligingsuitrusting heeft de volgende informatie op de kenmerking:
- Producent met contactadres
- Typeaanduidingen van het apparaat
- Serienummer (productieopdrachtnummer of batch-nummer.)
- Serienummer, evenueel afzonderlijke nummering
- Productiedatum
- EN-norm met vermelding van het jaar
- CE-teken
- Pictogram „gebruiksinformatie lezen“
- Eventueel volgende controle door deskundige

INFO

- Worden de producten in landen met een andere taal verkocht, moet de handelaar ervoor zorgen dat de gebruiksaanwijzing in de respectieve taal van die landen wordt meegeleverd.
  De desbetreffende vertaling moet door BORNACK worden toegelaten.

- U hebt verdere vragen over het veilige gebruik van deze koordbeveiligingsuitrusting of aanvullende dienstverleningen van BORNACK zoals

- gevarenanalyse
- reddingsplannen
- scholingen + trainings
- deskundige controles?

Neem dan betreffende uw vraag a.u.b. contact op met onze e-mail hotline: **hotline@bornack.de**
Wij helpen u graag verder!

ALLERLEI

REPARATIE

- Reparaties mogen om aansprakelijkheidsredenen alleen door de producent worden uitgevoerd.
- Er mogen alleen originele onderdelen van de producent worden ingezet.

TOELATING

- Conform EG-Richtlijn 89/686/EEG
- Typeonderzoek en productiecontrole door
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123
- Typeonderzoek en productiecontrole door
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158
- Typeonderzoek en productiecontrole door
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299
- Aanvullende productcontrole voor “horizontale inzet” en “belasting over kant” (R= 0,5 mm)

KWALITEITSCONTROLE

- Kwaliteitsgarantiesysteem van de producent
- Productiecontrole door genotificeerde instantie (cat. III)

GEVARENINSTRUCTIES

Voor elke inzet in elk geval een controle uitvoeren!

- Worden bij de controle voor de inzet kleinste gebreken aan de persoonlijke beveiligingsuitrusting vastgesteld, mag deze persoonlijke beveiligingsuitrusting niet meer worden gebruikt.
- Een persoonlijke beveiligingscomponent met gebreken mag alleen in een geautoriseerde werkplaats van de firma BORNACK worden gecontroleerd resp. hersteld.

VISUELE CONTROLE

- Controleren of de koordbeveiligingsuitrusting volledig is.
  Zijn alle componenten voorhanden?
- Alle naden zijn onbeschadigd. De textiele componenten vertonen geen zichtbare of tastbare schade.
- De beslagdelen, de ogen en de karabijnhaken vertonen geen zichtbare schade en zijn niet verbogen. De karabijnsluitingen en hun beveiligingen functioneren goed.

AANSLAGPUNTEN

- De aanslagpunten moeten stevig genoeg zijn (EN 795) en dienen boven de gebruiker te zijn aangebracht.

KARABIJNHAKEN

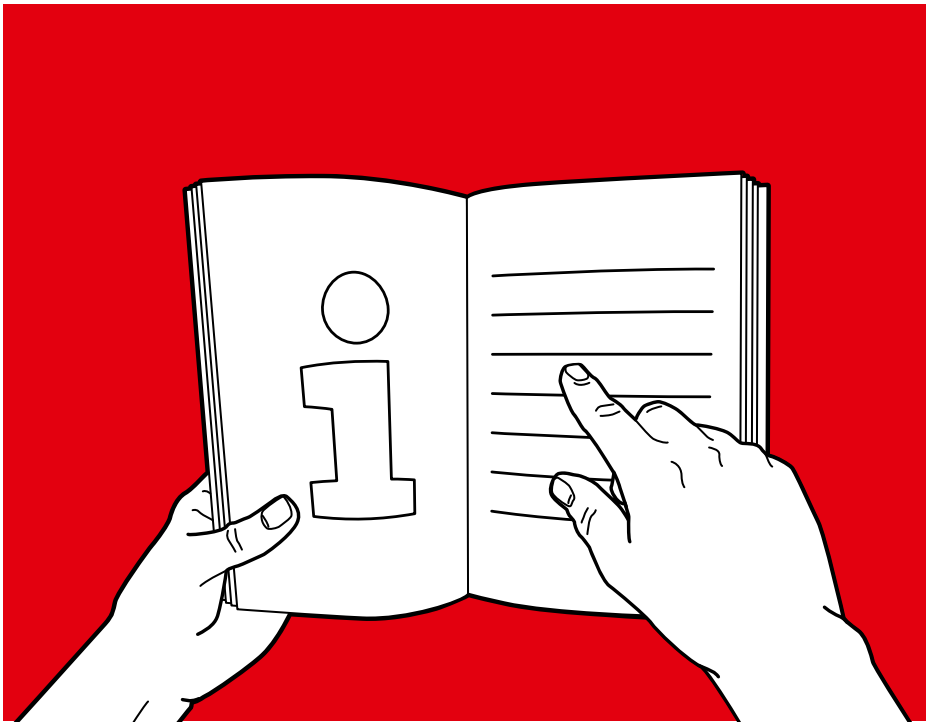
Attentie! Gevaar door dwarsbelasting karabijnhaken!

Attentie! De afzonderlijke gebruiksaanwijzing van de karabijnhaken in acht nemen!

ALGEMEEN

Opgelet: levensgevaar! De materiaaldraagogen (= kleine metalen D-ringen, waaraan bijv. gereedschappen kunnen worden bevestigd) zijn geen bevestigingspunten!

BORNACK



Manual

1 2

Instruções gerais de utilização e conservação

Reservadas alterações técnicas

DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA

Perigo de vida em caso de inobservância das disposições de segurança.

- A protecção dos cabos faz parte do equipamento de protecção individual anti-queda e deverá ser atribuído a uma determinada pessoa.
- Deixar de utilizar o EPI mesmo em caso de danos menores.
- Deixar de utilizar **imediatamente** EPI ou dispositivos de segurança danificados, que tenham sido sujeitos a quedas ou que estejam em estado duvidoso. Os trabalhos de controlo só podem ser realizados por uma oficina que disponha de autorização por escrito com a BORNACK. Tal deverá ser documentado na ficha de ensaio.
- Modificações ou reparações não autorizadas não são permitidas.
- O EPI só pode ser utilizado por pessoal devidamente formado, que esteja familiarizado com o material e saiba manuseá-lo de forma segura, e que esteja informado sobre os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo.
- De acordo com as normas de prevenção de acidentes, a utilização do EPI, da categoria 3, contra queda de altura exige uma formação teórica e um treino prático. Para o efeito, aproveite as competências ao nível da formação e instrução dos centros de treino BORNACK – hotline@bornack.de
- Os acessórios de outros fabricantes só podem ser utilizados com aprovação da BORNACK, e não podem comprometer o funcionamento nem a segurança do equipamento de protecção.
- O vestuário e o calçado têm de ser adaptados à aplicação e às condições atmosféricas.
- O arnês anti-queda tem de ser ajustado às medidas pessoais (com o respectivo vestuário).
- Só pode ser utilizado em estado de perfeita saúde.
- Limitações resultantes do estado de saúde podem comprometer a segurança do utilizador durante a realização dos trabalhos em alturas e profundezas.
- O estado de saúde do utilizador não deverá permitir que a segurança, em caso de utilização normal e em situações de emergência seja comprometida.

DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA

- O ponto de ancoragem da protecção dos cabos de tracção tem de apresentar uma resistência suficiente (EN 795), no mínimo 10,0 kN (para uma pessoa) no sentido de tracção do cabo. Para cada pessoa adicional é necessário contar com mais 1 kN, respectivamente.

- O ponto de ancoragem da protecção dos cabos de tracção tem de apresentar uma resistência suficiente (EN 795) e estar posicionado de forma correcta. Preferencialmente, escolher um ponto de ancoragem acima da cabeça.

- Escolher um ponto de ancoragem tão alto quanto possível.

- Se este EPI for utilizado como um sistema de amortecimento (a queda livre é possível) o uso de um arnês anti-queda é obrigatório, sem excepção, nos termos da norma EN 361.

- A altura de queda livre possível deverá ser mantida tão pequena quanto possível. É necessário ter em conta a totalidade do percurso de queda. Existe perigo de embate sobre componentes salientes ou mesmo no solo. Perigo de ferimento devido a movimentos oscilatórios durante uma queda.

- Para efeitos de segurança dos sistemas de amortecimento é essencial assegurar antes de cada utilização que o espaço livre necessário abaixo do utilizador seja suficiente, para que, no caso de queda, não possa ocorrer nenhum embate num obstáculo saliente ou no solo.

- E caso de utilização vertical do EPI (por ex. EN 353-1, EN 353-2, etc.) é preciso ter em conta que, dentro do espaço livre necessário, não é possível excluir um impacto no solo. Por esse motivo, é necessário ter cuidados especiais na área dos primeiros 2 metros acima do solo.

- Possível percurso de queda em caso de utilização correcta de todos os componentes necessários do EPI: percurso de travagem do amortecedor de queda (no máx. 175 cm) + (eventual tempo de reacção HSG) + altura da pessoa (altura livre do EPI) + reserva de segurança 1 m

- Em caso de armazenamento, utilização e transporte, proteger o EPI contra os efeitos de calor (por ex. chama ou centelhas de soldadura, cigarros acesos), bem como químicos (ácidos, soluções alcalinas, óleos, etc.) e influências mecânicas (arestas vivas e semelhantes).

- Antes de iniciar os trabalhos, a pessoa responsável tem de elaborar um plano de emergência (plano de salvamento) para a respectiva situação de trabalho, que prevê o modo como uma pessoa que tenha caído para a protecção dos cabos é retirada de forma segura e rápida da situação de suspensão, e como lhe são prestados primeiros socorros. Tal salvamento tem de acontecer num período entre 10 a 30 minutos. A BORNACK presta-lhe apoio na elaboração de planos de salvamento personalizados, e integra o seu plano de salvamento nos treinos a realizar.
hotline@bornack.de

DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA

- É obrigatório observar as prescrições de segurança locais (por ex. na Alemanha, as directivas BGR 198 e 199 das associações profissionais), bem como as normas de prevenção de acidentes em vigor nos respectivos ramos
- Temperatura de utilização EPI têxtil contra quedas +80 °C até –40 °C
  A temperatura de utilização dos sistemas EPI pode ser consultada na Parte 1 do manual de instruções
- Pelo menos 1 vez por ano, o presente EPI tem de ser sujeito a uma verificação realizada por um técnico. O resultado tem de ser documentado na ficha de ensaio.

OUTROS ASPECTOS

ARMAZENAMENTO

- Secar EPI molhado antes de proceder ao armazenamento do mesmo
- Armazenar num local seco e à prova de luz
- Não armazenar EPI na proximidade de aquecimentos. Temperaturas constantes superiores a 50 °C têm um efeito negativo sobre a resistência do material têxtil e reduzem a sua vida útil.
- Não permitir o contacto do EPI com substâncias agressivas (óleos, lubrificantes, ácidos, químicos, etc.)
- Armazenamento e transporte protegido na mala ou no estojo do equipamento.

MANUTENÇÃO E CUIDADOS

- Secar EPI molhado num local arejado, e não junto a fontes de calor artificial. Secar os componentes de metal com um pano.
- Secar os componentes têxteis com sujidade (arnês anti-queda, cabos, etc.) ou, se necessário, escová-los ou lavá-los com água tépida e um pouco de detergente suave. Em seguida enxaguar muito bem. **Não é permitido utilizar outros tipos de detergente!**
- **Para uma possível desinfecção queira consultar a** hotline@bornack.de
- Após contacto com água salgada manter o EPI molhado até poder ser muito bem enxaguado com água destilada.

OUTROS ASPECTOS

- Se necessário, manter as peças articuladas dos ganchos de mosquetão e outros dispositivos bem lubrificadas com quantidades doseadas de óleo.

- Não utilizar lubrificante. Os rolamentos receberam lubrificação permanente. Se necessário, lubrificar ligeiramente as articulações com óleo de máquina de costura (sem resina).

- **Equipamentos de protecção bem cuidados duram mais tempo!**

- Limpar os aparelhos com sujidade com um pano, escová-los ou limpá-los com água tépida e um pouco de detergente suave, em seguida enxaguar. Não é permitido utilizar outros tipos de detergente!

NECESSIDADE DE SUBSTITUIÇÃO DE EPI

Se na Parte 1 do manual de instruções não for indicada uma vida útil diferente, aplicam-se os seguintes valores:

Para a utilização de EPI contra quedas na área da indústria aplica-se a seguinte recomendação:

Duração de armazenamento máxima
até 3 anos (até à primeira utilização; armazenamento em condições ideais)

Tempo de utilização máximo
(a partir da data da primeira utilização)
- cabos e meios de união ..... até 8 anos
- arneses de segurança
  e similares ..... até 10 anos
- lingas tubulares e similares ..... até 8 anos

Para a utilização de EPI contra quedas na área de intervenção & serviços de salvamento aplica-se a seguinte recomendação:

Duração de armazenamento máxima
(até à primeira utilização; armazenamento em condições ideais)
- correias, lingas tubulares ..... até 3 anos
- Cordas entrançadas e cordão ... até 5 anos

Tempo de utilização máximo
(a partir da data da primeira utilização)
- cabos e meios de união ..... até 10 anos
- arneses de segurança
  e similares ..... até 10 anos
- lingas tubulares e similares ..... até 8 anos

- Nos sistemas de protecção por princípio de atrito entre as cordas (equipamento de descida, redutor de cabo, amortecedor de queda, ou similares) podem ocorrer restrições funcionais devido a alterações nas cordas, tornando necessária uma substituição precoce.

- Por motivos de segurança, uma utilização intensiva e/ou condições de utilização extremas como arestas vivas, influências químicas, etc. resultam na redução do tempo de utilização. A entidade exploradora tem a obrigação de assegurar esta análise de perigo no local de trabalho.

- A entidade exploradora deve assegurar o cumprimento dos prazos máximos mediante documentação da primeira colocação em funcionamento na ficha do aparelho ou no livro de registo das cordas.

OUTROS ASPECTOS

- A ficha do aparelho tem de ser apresentada na inspecção técnica regular e ser devidamente preenchida.

- Têm de ser indicadas informações sobre as situações de aplicação típicas.

- Poderá consultar mais informações detalhadas na Internet em www.bornack.de, mais concretamente em BORNACK "Necessidade de substituição de componentes têxteis do EPI".

IDENTIFICAÇÃO

A identificação deste equipamento de protecção dos cabos inclui a seguinte informação:
- Fabricante com morada de contacto
- Designação de tipo do equipamento
- N.º de série (n.º de empresa ou n.º de lote)
- Número de série ou numeração individual
- Data de fabrico
- Norma EN com referência do ano
- Marca CE
- Pictograma "Ler manual de instruções"
- Eventualmente o seguinte controlo realizado por um técnico

INFO

- Se o artigo for comercializado em países com idiomas diferentes, o distribuidor é responsável pelo fornecimento do manual de instruções traduzido no respectivo idioma do país. A respectiva tradução tem de ser autorizada pela BORNACK.

- Para mais informações relativamente à utilização segura deste equipamento de protecção dos cabos, ou serviços complementares prestados pela BORNACK, como

- Análise de perigo
- Planos de salvamento
- Formações + Treinos
- Controlos realizados por técnicos

Controlos realizados por técnicos queira contactar-nos através da nossa hotline via e-mail: **hotline@bornack.de**
Teremos todo o gosto em ajudar!

OUTROS ASPECTOS

REPARAÇÃO

- Por motivos de responsabilização, as reparações só podem ser realizadas pelo fabricante.
- O fabricante só pode utilizar peças originais.

AUTORIZAÇÃO

- Conformidade com a directiva CE 89/686/CEE
- Exame de tipo e controlo de fabrico pela **TÜV Süd, Product Service GmbH Ridlerstr. 65, D-80339 München CE0123**
- Exame de tipo e controlo de fabrico pela **DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum CE0158**
- Exame de tipo e controlo de fabrico pela **Zentrum für Sicherheitstechnik Prüf- und Zertifizierungsstelle Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan CE0299**
- Controlo complementar do produto para a "aplicação horizontal" e "Esforço sobre aresta" (R= 0,5 mm)

CONTROLO DA QUALIDADE

- Sistema de garantia da qualidade do fabricante
- Controlo de fabrico pelo órgão notificado (Cat. III)

INDICAÇÕES DE PERIGO

É obrigatório proceder a uma verificação antes de cada utilização!

- Se forem detectadas falhas menores no EPI (Equipamento de Protecção Individual), este não pode continuar a ser utilizado.
- Um componente de EPI com falhas só pode ser verificado ou reparado numa oficina que tenha contrato com a BORNACK.

CONTROLO VISUAL

- Verificar se o equipamento de protecção dos cabos está completo.
  Os componentes estão todos reunidos?
- Nenhuma das costuras apresenta danos. Os componentes têxteis não apresentam danos visíveis ou palpáveis.
- Ferragens, ilhós, fivelas, mosquetões não apresentam danos evidentes, e não estão torcidos. O fecho dos mosquetões e a protecção dos mesmos estão funcionais.

PONTOS DE ANCORAGEM

- Os pontos de ancoragem têm de apresentar resistência suficiente, EN 795, e devem ser fixados acima do utilizador.

MOSQUETÕES

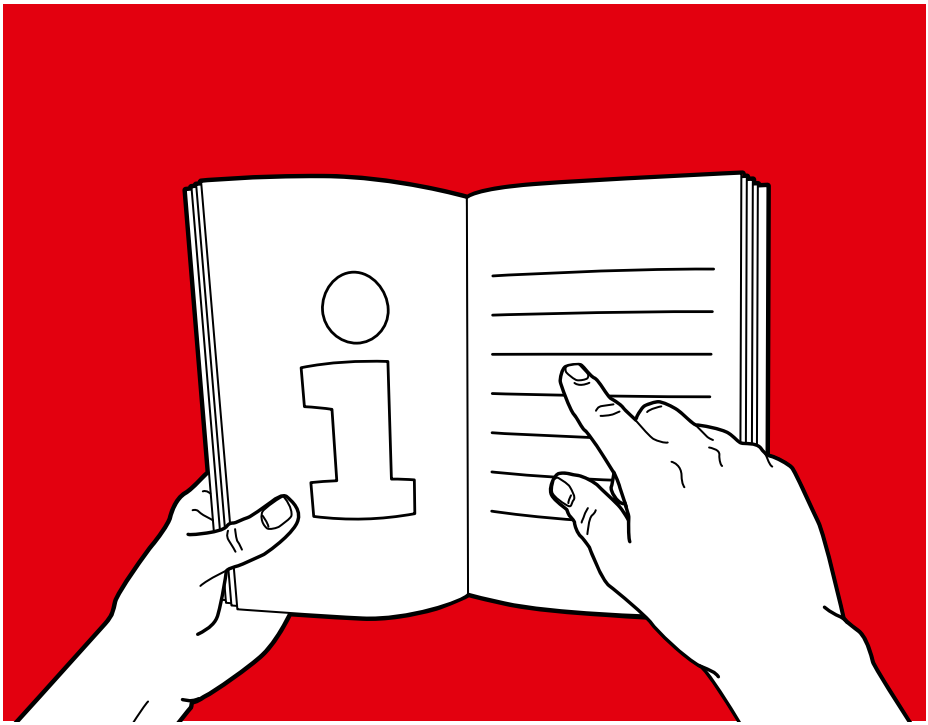
Atenção! Perigo devido à carga transversal do mosquetão!

Atenção! Observar o manual de instruções separado dos mosquetões!

ASPECTOS GERAIS

Atenção, perigo de vida! Os olhais de suspensão de material não são pontos de amarração!

BORNACK



ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

1 2

Γενικές υποδείξεις χρήσης και συντήρησης

Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σε περίπτωση μη τήρησης των κανονισμών ασφαλείας υφίσταται κίνδυνος της ζωής.

- Η προστασία με δέσμιο αποτελεί τμήμα των μέσων ατομικής προστασίας έναντι πτώσης και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα ορισμένο άτομο.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση των ΜΑΠ σε περίπτωση ελαττωμάτων.
- Να αποσύρετε **αμέσως** από τη χρήση τα ΜΑΠ που έχουν υποστεί πτώση ή για τα οποία υπάρχουν αμφιβολίες. Έλεγχος μόνο από ειδικευμένο τεχνίτη ή από εγγράφως με την BORNACK συμβεβλημένο συνεργείο, πράγμα που πρέπει να τεκμηριώνεται στην καρτέλα ελέγχου.
- Δεν επιτρέπονται αυθαίρετες τροποποιήσεις ή επισκευές.
- Τα ΜΑΠ επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένα άτομα, τα οποία είναι εξοικειωμένα με τα θέματα ασφαλείας, με την εργασία και γνωρίζουν τους ενδεχόμενους κινδύνους κατά τη χρήση.
- Σύμφωνα με τις προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων (UVV) απαιτείται για χρήστες των ΜΑΠ της κατηγορίας κατά πτώσης μία θεωρητική εκπαίδευση και πρακτική εξάσκηση. Σας συνιστούμε να επωφεληθείτε από τα ειδικευμένα τμήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης της εταιρείας BORNACK με ανοικτή γραμμή επικοινωνίας hotline@bornack.de
- Επιτρέπεται η χρήση εξαρτημάτων άλλων κατασκευαστών μόνο με συναίνεση της εταιρείας BORNACK, χωρίς να επηρεάζεται η λειτουργία και η ασφάλεια του προστατευτικού εξοπλισμού.
- Ο ρουχισμός και τα υποδήματα να προσαρμόζονται στην εκάστοτε χρήση και στις καιρικές συνθήκες.
- Η ζώνη συγκράτησης να ρυθμίζεται στις ατομικές ανάγκες και διαστάσεις (με τον ανάλογο ρουχισμό).
- Χρήση μόνο σε άριστη κατάσταση υγείας.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Περιορισμοί λόγω υγείας θα μπορούσαν να επηρεάσουν την ασφάλεια του χρήστη κατά την εργασία σε ψηλά και χαμηλά σημεία (ύψη και βάθη).

- Η υγεία του χρήστη θα έπρεπε να είναι έτσι ώστε να μην επηρεάζεται η ασφάλεια κατά την κανονική χρήση και σε περιστάσεις έκτακτης ανάγκης.

- Το σημείο ανάρτησης για την προστασία με δέσμιο πρέπει να έχει επαρκή αντοχή (EN 795), τουλ. 10,0 kN (για ένα άτομο) προς την κατεύθυνση έλξης του σχοινιού. Για κάθε περαιτέρω άτομο 1 kN επιπροσθέτως.

- Το σημείο ανάρτησης για την προστασία με δέσμιο πρέπει να έχει επαρκή αντοχή (EN 795) και να είναι στη σωστή θέση. Επιλέξτε αν γίνεται το σημείο ανάρτησης πάνω από το κεφάλι.

- Επιλέξτε το σημείο ανάρτησης όσο πιο ψηλά γίνεται.

- Κατά τη χρήση αυτού του ΜΑΠ ως σύστημα επιβράδυνσης της πτώσης (δεν αποκλείεται ελεύθερη πτώση) να χρησιμοποιείται, δίχως εξαίρεση, μια ζώνη συγκράτησης κατά EN 361.

- Το πιθανό ύψος πτώσης πρέπει να τηρείται όσο το δυνατόν πιο μικρό. Να λαμβάνεται υπόψη η πιθανή συνολική διαδρομή πτώσης. Υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουσης σε εξαρτήματα που προεξέχουν, ή στο δάπεδο. Κίνδυνος τραυματισμού σε περίπτωση ταλάντωσης κατά την πτώση.

- Στην περίπτωση των συστημάτων επιβράδυνσης πτώσης είναι σημαντικό για την ασφάλεια, πριν από κάθε χρησιμοποίηση να εξασφαλίζεται ότι έχει υπολογιστεί ο αναγκαίος ελεύθερος χώρος κάτω από τον χρήστη, ώστε σε περίπτωση μιας πτώσης να μην μπορεί να γίνει πρόσκρουση σε προεξοχή ή στο έδαφος.

- Κατά την κάθετη χρήση των ΜΑΠ (π.χ. EN 353-1, EN 353-2, κτλ.) να λαμβάνεται υπόψη, ότι εντός των ορίων του απαραίτητου ελεύθερου χώρου δεν μπορεί να αποκλειστεί η πρόσκρουση στο έδαφος. Συνεπώς, στα πρώτα 2 μέτρα πάνω από το έδαφος να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή.

- Πιθανή διαδρομή πτώσης κατά την προσήκουσα χρησιμοποίηση όλων των απαιτούμενων εξαρτημάτων του ΜΑΠ: διαδρομή επιβράδυνσης αποσβεστήρα πτώσης (ανώτ. 175 εκατ.) + (ενδεχ. χρόνος αντίδρασης HSG) + ανάστημα (ελεύθερο ύψος του ΜΑΠ) + περιθώριο ασφαλείας 1 μ

- Κατά την αποθήκευση, χρήση και μεταφορά να προφυλάσσονται τα ΜΑΠ από επιδράσεις θερμότητας (π.χ. φλόγα ή σπινθήρα συγκόλλησης, καύτρα τσιγάρου), καθώς επίσης από επιδράσεις χημικών ουσιών (οξέα, αλκαλικά διαλύματα, λάδια κ.ο.κ.) και από μηχανικές επιδράσεις (αιχμηρές άκρες κλπ.).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Πριν την έναρξη της εργασίας πρέπει να καθορίζεται από τον αρμόδιο ένα σχέδιο έκτακτης ανάγκης (σχέδιο διάσωσης) για τις εκάστοτε περιστάσεις εργασίας, δηλαδή για το πώς θα διασωθεί ένα άτομο κρεμασμένο στην προστασία με δέσμιο και πώς θα τους παρασχεθούν πρώτες βοήθειες. Μια τέτοια διάσωση πρέπει να πραγματοποιηθεί εντός 10 έως 30 λεπτών. Η εταιρεία BORNACK σας υπο-στηρίζει συντάσσοντας ατομικά σχέδια διάσωσης που θα ενσωματωθούν στα ασκήσεις που θα λάβουν χώρα.
  hotline@bornack.de

- Να λαμβάνονται υπόψη οι τοπικοί κανονισμοί ασφαλείας (π.χ. στη Γερμανία οι οδηγίες BGR 198, 199 της επαγγελματικής ένωσης), καθώς επίσης οι ισχύοντες για τον κλάδο οδηγίες για την πρόληψη των ατυχημάτων.

- Θερμοκρασία χρησιμοποίησης υφασμάτινων ΜΑΠ κατά πτώσης +80 °C έως –40 °C
  Τη θερμοκρασία χρησιμοποίησης συστημάτων ΜΑΠ θα την βρείτε στο 1ο μέρος των οδηγιών χρήσης.

- Το παρόν ΜΑΠ πρέπει να ελέγχεται τουλάχιστον μια φορά ετησίως από ειδικευμένο πρόσωπο. Το αποτέλεσμα πρέπει να τεκμηριώνεται στην καρτέλα ελέγχων.

ΔΙΑΦΟΡΑ

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Βρεγμένα ΜΑΠ να στεγνώνονται πριν την αποθήκευση.

- Να αποθηκεύονται προστατευόμενα από το φως και σε στεγνό χώρο.

- Μην αποθηκεύετε ΜΑΠ κοντά σε πηγές θέρμανσης. Μόνιμα επενεργούσες θερμοκρασίες πάνω από 50°C επιδρούν αρνητικά στην αντοχή του υφασμάτινου υλικού και μειώνουν τη διάρκεια ζωής.

- Τα ΜΑΠ να μην έρχονται σε επαφή με διαβρωτικές ουσίες (λάδια, γράσα, οξέα, χημικές ουσίες κ.ο.κ.)

- Προστασία κατά την αποθήκευση και μεταφορά στη βαλίτσα ή το σακίδιο εργαλείων.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

- Να στεγνώνονται τα υγρά ΜΑΠ στον αέρα, όχι σε τεχνητές πηγές θερμότητας. Στεγνώστε τα μεταλλικά εξαρτήματα σκουπίζοντάς τα με ένα πανί.

- Να στεγνώνετε ή, εάν χρειάζεται, να βουρτσίζετε ή, εάν χρειάζεται, να καθαρίζετε τα ρυπασμένα, υφασμάτινα συστατικά στοιχεία (ζώνη συγκράτησης, σχοινιά κ.ο.κ.) με χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Ακολούθως ξεβγάζετε καλά με καθαρό νερό. **Δεν επιτρέπεται η χρήση άλλων απορρυπαντικών!**

- **Για μια ενδεχόμενη απολύμανση απευθυνθείτε προς την ανοικτή γραμμή επικοινωνίας της BORNACK:** hotline@bornack.de

ΔΙΑΦΟΡΑ

- Μετά την επαφή με αλατόνερο διατηρήστε τα ΜΑΠ υγρά, μέχρι να μπορέσετε να τα ξεβγάλετε με αρκετό αποσταγμένο νερό.

- Για ευκολότερη κίνηση να λαδώνετε τις αρθρώσεις των κινητών εξαρτημάτων στο αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο και τις άλλες συσκευές με λίγο λάδι.

- Μην χρησιμοποιείτε γράσο. Οι τριβείς είναι ένσφαιρα έδρανα με γράσο διαρκείας. Εάν χρειάζεται, να λιπαίνετε τις αρθρώσεις με λίγο λάδι για ραπτομηχανές (δίχως ρητίνη).

- **Με την περιποίηση χαρίζετε στα συστήματα ασφαλείας μεγαλύτερη διάρκεια ζωής!**

- Σκουπίστε τα λερωμένα εργαλεία με ένα πανί και βουρτσίστε τα ή καθαρίστε τα με χλιαρό νερό και ενδεχ. απορρυπαντικό για μάλλινα ρούχα. Ξεπλύντε τα με καθαρό νερό. Δεν επιτρέπεται η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή καθαριστικών μέσω

ΑΠΟΣΥΡΣΗ ΤΩΝ ΜΑΠ

Εάν δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στο 1ο μέρος των οδηγιών χρήσης, τότε ισχύουν τα ακόλουθα:

Για τη χρήση ΜΑΠ έναντι πτώσης στο βιομηχανικό τομέα ισχύει η ακόλουθη σύσταση:

Μέγιστη χρονική διάρκεια αποθήκευσης
έως 3 έτη (μέχρι την πρώτη χρήση. Αποθήκευση υπό ιδανικές συνθήκες)

Μέγιστη χρονική διάρκεια χρήσης
(από την ημερομηνία της πρώτης χρήσης)
- Σχοινιά και προσδετήρες ..... έως 8 έτη
- Ζώνες συγκράτησης κλπ ..... έως 10 έτη
- Ιμάντες θηλιάς κλπ. ..... έως 8 έτη

Για τη χρήση ΜΑΠ έναντι πτώσης στον επεμβατικό τομέα & τις υπηρεσίες διάσωσης ισχύει η ακόλουθη σύσταση:

Μέγιστη χρονική διάρκεια αποθήκευσης
(μέχρι την πρώτη χρήση. Αποθήκευση υπό ιδανικές συνθήκες)
- Ζώνες, ιμάντες θηλιές ..... έως 3 έτη
- Σχοινιά επενδεδυμένου πυρήνα και αναρρίχησης ..... έως 5 έτη

Μέγιστη χρονική διάρκεια χρήσης
(από την ημερομηνία της πρώτης χρήσης)
- Σχοινιά και προσδετήρες ..... έως 10 έτη
- Ζώνες συγκράτησης κλπ. ..... έως 10 έτη
- Ιμάντες θηλιάς κλπ. ..... έως 8 έτη

- Σε συστήματα ασφαλείας με τριβή του σχοινιού (συσκευές καταρρίχησης, μειωτήρες σχοινιού, αποσβεστήρες πτώσης κλπ.) μπορεί να παρουσιαστούν λειτουργικοί περι-ορισμοί από αλλοιώσεις του σχοινιού, οι οποίοι καθιστούν αναγκαία μια πρόωρη αντικατάσταση.

- Εντατική χρήση ή/και ακραίες συνθήκες χρήσης, όπως αιχμηρές παρυφές, χημικές επιδράσεις κλπ., συνεπάγονται για λόγους ασφαλείας μια μειωμένη διάρκεια χρήσης. Ο επιχειρηματίας πρέπει να το εξασφαλίζει αυτό κατά την ανάλυση επικινδυνότητας του χώρου εργασίας.

ΔΙΑΦΟΡΑ

- Ο επιχειρηματίας πρέπει να εξασφαλίζει την τήρηση των μέγιστων προθεσμιών με την τεκμηρίωση της πρώτης χρήσης στο δελτίο της συσκευής ή το ημερολόγιο του σχοινιού.

- Το δελτίο συσκευής πρέπει να επιδεικνύεται κατά την τακτική επιθεώρηση πιστοποίησης καταλληλότητας και να συμπληρώνεται ανάλογα.

- Πρέπει να δίνονται πληροφορίες για τα χαρακτηριστικά είδη χρήσεων.

- Περαιτέρω αναλυτικότερες πληροφορίες θα βρείτε στο διαδίκτυο www.bornack.de στο έγγραφο της BORNACK «Απόσυρσης των υφασμάτινων εξαρτημάτων των ΜΑΠ».

ΣΗΜΑΝΣΗ

Αυτός ο εξοπλισμός προστασίας με δέσμιο φέρει τις ακόλουθες πληροφορίες στη σήμανση:
- Κατασκευαστής με διεύθυνση επικοινωνίας
- Χαρακτηρισμό τύπου της συσκευής
- Αρ. σειράς (Αρ. εταιρείας ή δέσμης)
- Όνομα είδους, ενδεχ. ατομική αρίθμηση
- Ημερομηνία κατασκευής
- Πρότυπο EN με αναγραφή του έτους
- Σήμα CE
- Εικονόγραμμα «Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης»
- Ενδχ. επόμενο έλεγχο από ένα ειδικευμένο τεχνίτη

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

- Εάν θα διατεθεί το εμπόρευμα σε ξενόγλωσσες χώρες, για την παράδοση και των οδηγιών χρήσης στην εκάστοτε γλώσσα θα πρέπει να φροντίζει ο έμπορος.
  Η εκάστοτε μετάφραση πρέπει να εγκριθεί από την εταιρεία BORNACK.

- Για περαιτέρω διευκρινίσεις της ασφαλούς χρήσης αυτού του εξοπλισμού προστασίας με δέσμιο ή επιπρόσθετες παροχές υπηρεσιών της εταιρείας BORNACK, όπως

- ανάλυση κινδύνου
- σχέδια διάσωσης
- μαθήματα + ασκήσεις
- έλεγχοι από ειδικευμένα πρόσωπα

σας παρακαλούμε να απευθύνεστε με την ερώτησή σας στην γραμμή μας ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: **hotline@bornack.de**
Θα σας βοηθήσουμε ευχαρίστως!

ΔΙΑΦΟΡΑ

ΕΠΙΣΚΕΥΗ

- Λόγω της εγγυητικής ευθύνης επιτρέπεται να προβαίνει σε επισκευές μόνο ο κατασκευαστής.
- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά εξαρτήματα του κατασκευαστή.

ΑΔΕΙΑ

- Συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΚ 89/686/ΕΟΚ
- Εξέταση του τύπου και έλεγχος παραγωγής από το
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  (νότιο Κέντρο Τεχνικού Ελέγχου)
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123
- Εξέταση του τύπου και έλεγχος παραγωγής από την
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158
- Εξέταση του τύπου και έλεγχος παραγωγής από το
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  (Κέντρο Τεχνολογίας Ασφαλείας
  Φορέας ελέγχου και πιστοποίησης)
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299
- Συμπληρωματική δοκιμασία προϊόντος για «οριζόντια χρήση» και «καταπόνηση από άκρη» (R=0,5 mm).

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ

- Σύστημα διασφάλισης της ποιότητας του κατασκευαστή
- Επιθεώρηση διαδικασίας από κοινοποιημένο φορέα (κατ. III)

ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Πριν από κάθε χρήση να εκτελεσθεί οπωσδήποτε μια δοκιμή!

- Εξακριβώνεται κατά τη δοκιμή πριν τη χρήση ακόμη και το μικρότερο ελάττωμα στο ΜΑΠ, τότε δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται πλέον το ΜΑΠ.
- Ένα εξάρτημα του ΜΑΠ που έχει ελαττώματα, επιτρέπεται να ελέγχεται ή να επιδιορθώνεται μόνο σε συμβεβλημένο με την εταιρεία BORNACK εργαστήριο.

ΟΠΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

- Ελέγξτε την πληρότητα του εξοπλισμού προστασίας με δέσμιο. Υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα;
- Όλα τα σημεία ραφής είναι ανέπαφα. Τα υφασμάτινα εξαρτήματα δεν παρουσιάζουν ορατές ή εντοπιζόμενες διά της αφής φθορές.
- Ελάσματα, δακτύλιοι, συνδετήρες, κρίκοι ελατηριωτοί δεν έχουν εμφανείς ζημιές και δεν έχουν λυγίσει. Τα ελατηριωτό κλείστρο (τύπου καραμπίνας) και η ασφάλειά του λειτουργούν σωστά.

ΣΗΜΕΙΑ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ

- Τα σημεία ανάρτησης πρέπει να έχουν αρκετή αντοχή, EN 795, και θα έπρεπε να είναι προσαρτημένα πάνω από τον χρήστη.

ΕΛΑΤΗΡΙΩΤΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΤΥΠΟΥ ΚΑΡΑΜΠΙΝΑΣ

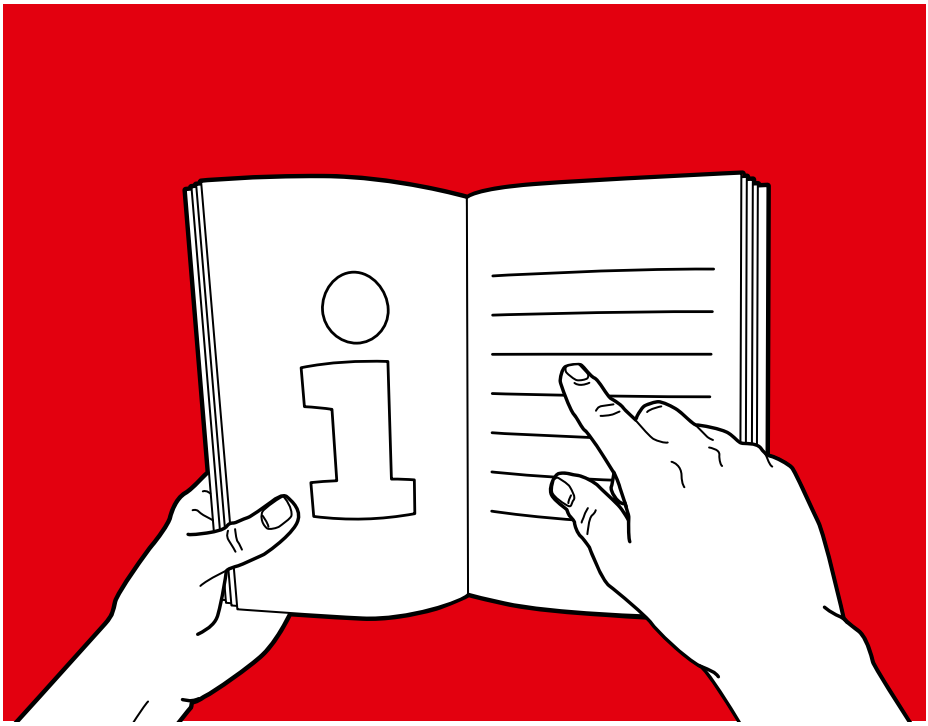
Προσοχή! Κίνδυνος από εγκάρσια φορτία πάνω στον κρίκο τύπου καραμπίνας!

Προσοχή! Να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης του κρίκου τύπου καραμπίνας!

ΓΕΝΙΚΑ

Προσοχή κίνδυνος θάνατος!
Οι δακτύλιοι μεταφοράς υλικών δεν είναι σημεία πρόσδεσης!

BORNACK



Handbok

1 2

Generelle bruks- og vedlikeholdshenvisninger

Tekniske forandringer med forbehold

SIKKERHETSBESTEMMELSER

Blir ikke sikkerhetsbestemmelsene overholdt, består det livsfare.

- Fastbindingsutstyret er del av det personlige verneutstyret mot nedstyrting og skulle bli tilordnet en bestemt person.
- Ikke bruk (personlig sikkerhetsutstyr) lenger ved små feil
- Skadde eller fallbelastete eller tvilsome PSA eller sikkerhetsapparater brukes **med en gang** ikke lenger. Kontroll kun av et sakkyndig kontraktverksted som er skriftlig autorisert av BORNACK. Dette skal dokumenteres på kontrollkortet.
- Det er ikke tillatt å gjennomføre egenmektige forandringer eller reparasjoner.
- Det er kun tillatt at PSA blir brukt av utdannete personer som er kjent med materien og er sikker i omgangen med den og er undervist om mulige farer ved bruken av den.
- I overensstemmelse med (forskriften for forebygging av ulykker) er det nødvendig at brukeren av PSA, kategori 3, har gjennomført en teoretisk skolering og praktisk trening mot nedstyrting. For dette bruker du skolerings- og utdannelseskompetansen til BORNACK treningssentrene hotline@bornack.de
- Det er kun tillatt at utstyr fra andre produsenter blir brukt med tillatelse av BORNACK og må ikke forminske funksjonen og sikkerheten til verneutstyret.
- Klær og sko skal tilpasses bruken og værforholdene.
- Innstill fangbeltet etter de personlige målene (med tilsvarende klær).
- Innsats kun ved optimal helse.
- Helseinnskrenkninger kan forminske sikkerheten til brukeren ved arbeider i høyden og dybden.
- Brukeren skulle helsemessig være i form slik at sikkerheten ved normal bruk og i nødssituasjoner ikke blir forminsket.
- Stoppepunktet for fastbindingsvernet må ha tilsvarende fasthet (EN 795), minst 10,0 kN (for en person) i tautrekkretning. For hver ekstra person 1 kN ekstra.
- Stoppepunktet for fastbindingsvernet må ha tilsvarende fasthet (EN 795) og være riktig plassert. Velg hvis mulig stoppepunktet over hodet.
- Velg stoppepunktet muligst høyt oppe.

SIKKERHETSBESTEMMELSER

- Ved bruk av denne PSA som fangeinnretning (fritt fall er mulig) skal det uten unntagelse brukes et fangbelte etter EN 361.

- Den mulige frie fallhøyden skal holdes så kort som mulig. Man skal ta hensyn til hele den mulige fallstrekningen. Det består fare for oppslag mot byggedeler som står fram eller oppslag på gulvet. Skadefare gjennom svingninger ved et fall.

- Ved oppfangningssystemer er det vesentlig for sikkerheten at det før hver bruk skal garanteres at frirommet under brukeren er tilstrekkelig utmålt, slik at det ved et fall ikke kan skje et kraftig støt mot en hindring som står ut eller på gulvet.

- Ved vertikalt bruk av personlig verneutstyr (f.eks. EN 353-1, EN 353-2, ol.) skal det bli tatt hensyn til at det ikke kan bli utelukket en nedstyrting på gulvet innenfor det nødvendige frie rommet.
  Derfor er det nødvendig med spesiell forsiktighet i området til de første 2 meter over gulvet.

- Mulig fallstrekning ved fagmessig bruk av alle nødvendige PSA komponenter: Bremsstrekning falldemper (maks. 175 cm) + (hhv. reaksjonstid HSG) + kroppsstørrelse (innvendig høyde til PSA) + sikkerhetsreserve 1 m

- Vern PSA ved lagring, bruk og transport mot varmeinnvirkning (f.eks. sveiseflamme eller -gnister, sigarettglød) samt kjemikalier (syrer, luter, oljer o.l.) og mekaniske innvirkninger (skarpe kanter o.l.).

- Før arbeidet starter, skal den ansvarlige personen utarbeide en havariplan (redningsplan) for den aktuelle arbeidssituasjonen om hvordan en person som er falt ned i fastbindingstauet, blir reddet sikkert og hurtig ut av hengesituasjonen og hvordan første hjelp skal utføres. En slik redning må være utført i løpet av 10 til 30 minutter. BORNACK understøtter deg med oppstillingen av riktige redningsplaner og bygger din redningsplan inn i treningen som skal gjennomføres. hotline@bornack.de

- De lokale sikkerhetsforskriftene (f. eks. i Tyskland, retningslinjer BGR 198, 199 til yrkesforbundene) samt de yrkesgyldige forskriftene som gjelder for å forhindre ulykker skal overholdes

- Brukstemperatur for personlig verneutstyr av tekstil mot nedstyrting +80 °C til –40 °C
  Brukstemperatur for personlig verneutstyr systemer finner du i del 1 til bruksveiledningen

- Den foreliggende PSA må minst bli kontrollert 1 x i året av en sakkyndig. Resultatet må bli ført inn i kontrollkortet.

ANNET

LAGRING

- Tørke fuktig PSA **før** lagringen.
- Lagre mørkt og tørt.
- Ikke lagre PSA i nærheten av oppvarmingen. Konstante temperaturer på over 50° C virker negativt inn på fastheten til tekstilmaterialet og forkorter holdbarheten.
- Ikke bringe PSA i forbindelse med aggressive stoffer (oljer, fett, syrer, kjemikalier, o.l.)
- Vernet lagring og transport i apparatkoffer eller apparatsekk.

VEDLIKEHOLD OG STELL

- Tørk fuktig PSA luftig, ikke på kunstige varmekilder. Tørk metallkomponentene tørre med en klut.
- Tørk forurensete tekstile komponenter (fangbelte, tauer osv.) eller hhv. børst de våt av eller hhv. gjør de rene med lunket vann og litt finvaskemiddel. Deretter spyl det omhyggelig i klart vann. **Det er ikke tillatt å bruke andre rengjøringsmidler!**
- **For en ev. desinfeksjon vennligst henvend deg til BORNACK Hotline** hotline@bornack.de
- Etter kontakt med saltvann, hold PSA så lenge våt til at det kan bli omhyggelig spylt med destillert vann.
- Bevegelige deler på karabinkroken og leddene på andre apparater holdes hhv. i gang med dosert oljesmøring.
- Bruk ikke noe fett. Lagrene er permanent smurte kulelagre. Leddene oljes hhv. lett med (harpiksfri) symaskinolje.
- **Velpleiet verneutstyr varer lenger!**
- Forurensete apparater rengjøres og pusses med en klut, børstes eller rengjøres med lunket vann, eventuelt med finvaskemiddel. Spyl etterpå med rent vann. Det er ikke tillatt å bruke andre rengjøringsmidler.

KASSASJON AV PVU (PERSONLIG VERNEUTSTYR):

Når i del 1 i bruksveiledningen ikke er oppgitt noen annen holdbarhet, gjelder følgende verdier:

For bruk av PVU mot nedstyrting i industri området gjelder følgende anbefaling:

Maksimal lagringsvarighet
opp til 3 år (til den første bruken under ideale betingelser)

Maksimal bruksvarighet
(fra datoen til den første bruken)
- Rep og festemidler ..... opp til 8 år
- Fangbelter o.l. ..... opp til 10 år
- Båndslynger o.l. ..... opp til 8 år

ANNET

For bruk av PVU mot nedstyrting i intervensjons område & for redningstjenestene gjelder følgende anbefaling:

Maksimal lagringsvarighet
(til den første bruken; lagring under ideale betingelser)
- Belter, bånd, slynger ..... opp til 3 år
- Kjernemantelrep og repsnor ..... opp til 5 år

Maksimal bruksvarighet
(fra datoen for første gangs bruk)
- Rep og festemidler ..... opp til 10 år
- Fangbelter o.l. ..... opp til 10 år
- Båndslynger o.l. ..... opp til 8 år

- På sikringssystemer etter taufriksjonsprinsippet (redningsapparater, repavkortere, falldempere, o.l.) kan det gjennom repforandringer oppstå funksjonsinnskrenkninger og dermed kan det være nødvendig med en utveksling før tiden.

- Intensiv bruk og/eller ekstreme bruksbetingelser som skarpe kanter, kjemiske innflytelser o.l. fører av sikkerhetsgrunner til en redusert bruksvarighet. Entreprenøren skal garantere dette i en fareanalyse for arbeidsplassen.

- Entreprenøren skal garantere dette gjennom en dokumentasjon til den første igangsettelsen på apparatkortet hhv. i repdagboken for å garantere at de maksimale fristene blir overholdt.

- Apparatkortet skal legges fram ved de regelmessige sakkyndige inspeksjonene og utfylles tilsvarende.

- Det skal bli informert om typiske innsatssituasjoner.

- Ytterligere detaljerte informasjoner finner du i Internettet under www.bornack.de i BORNACK brosjyren „Ablegereife von tekstilen PSA-Komponenten“ („Kassasjon av tekstile PVU (personlig verneutstyr) komponenter“).

MERKING

Dette fastbindingsverneutstyret har følgende informasjoner på merkingen:
- produsent med kontaktadresse
- typebetegnelsen til apparatet
- serie nr. (FA.nr. eller batch-nr.)
- serienummer hhv. enkeltnummerering
- produksjonsdato
- EN norm med årsinformasjon
- CE-tegn
- piktogram „Les bruksveiledningen“
- hhv. neste sakkyndig kontroll

INFO

- Skulle varen bli solgt i utlandet, er forhandleren ansvarlig for at bruksveiledningen blir levert med på landets språk.
  Den aktuelle oversettelsen skal autoriseres av BORNACK.

ANNET

- For ytterligere spørsmål om sikker bruk av dette fastbindingsutstyret eller andre supplerende servicetjenester til BORNACK, som

- fareanalyse
- redningsplaner
- skoleringer + treninger
- sakkyndighets kontroller

Henvender du deg vennligst til oss med dine spørsmål til vår e-mail hotline:
hotline@bornack.de
Vi hjelper deg gjerne videre!

REPARASJON

- Det er kun tillatt at reparasjoner pga. ansvarlighetsgrunner blir utført av produsenten.

- Det er kun tillatt at det blir satt inn originaldeler fra produsenten.

REGISTRERING

- Konformitet med EU retningslinje 89/686/EWG

- Modell- og produksjonskontroll av
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123

- Modell- og produksjonskontroll av
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158

- Modell- og produksjonskontroll av
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299

- Supplerende produktkontroll for „Horisontal bruk“ og „Belastning over kant“ (R= 0,5 mm)

KVALITETSKONTROLL

- Kvalitetssikringssystemet til produsenten

- Produksjonskontroll av notifiserte myndighet (Kat. III)

FAREINFORMASJONER

Gjennomfør ubetinget kontroll før hver bruk!

- Blir det ved kontrollen før bruk oppdaget den minste feil på PSA, er det ikke tillatt at PSA blir brukt lenger.
- Det er kun tillatt at at en PSA komponent som oppviser feil, blir kontrollert hhv. reparert i et kontraktsverksted til firmaet BORNACK.

SYNSKONTROLL

- Kontroller fastbindingsutstyret om det er komplett.
  Er alle komponentene til stede?
- Alle sømmer er uskadet. Tekstile komponenter oppviser ingen synlige eller følsomme skader.
- Beslagdeler, maljer, klinker, karabinkroker oppviser ingen synlige skader og er ikke bøyet. Karabinlåsen og dens sikring er i orden.

STOPPEPUNKTER

- Stoppepunktene må ha tilstrekkelig fasthet, EN 795, og skal være anbrakt ovenfor brukeren.

KARABINKROKER

Gi akt! Fare gjennom tverrbelastning på karabinkroken!

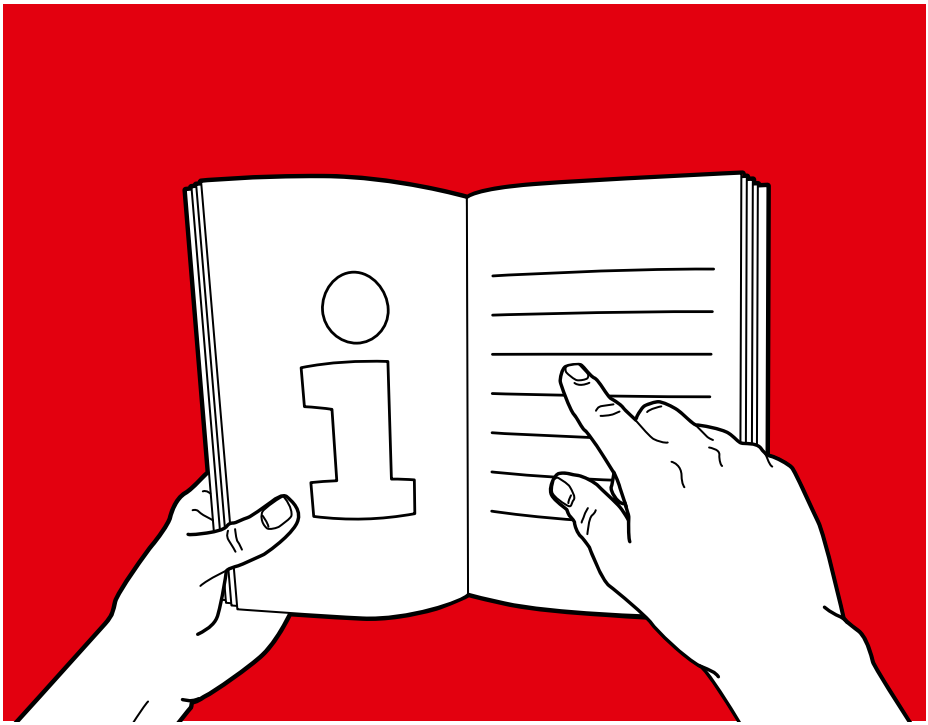
Gi akt! Overhold den spesielle bruksveiledningen til karabinkroken!

GENERELT

Gi akt livsfare! Materialbæremaljene er ingen punkter, hvor man kan løfte noe opp.

Notiser:

BORNACK



Handbok

1 2

Allmänna bruks- och skötselanvisningar

Tekniska ändringar förbehållna

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Underlåtenhet att följa säkerhetsföreskrifterna kan vara livsfarligt!

- Helselen är en del av den personliga skyddsutrustningen mot fall och bör tilldelas en viss person.
- Använd inte PSU:n längre även om den bara har små defekter
- Sluta **genast** använda PSU som är skadad, har belastats av ett fall eller är i tvivelaktigt skick. Kontroll får endast utföras av en verkstad som skriftligen har auktoriserats av BORNACK. Detta bör dokumenteras i kontrollkortet.
- Ändringar eller reparationer på egen hand är inte tillåtna.
- Denna PSU får endast användas av utbildade personer som är förtrogna med utrustningen, kan hantera den säkert och är informerade om de potentiella riskerna vid användningen.
- Enligt gällande olycksförebyggande föreskrifter bör personer som använder PSU av kategori 3 genomgå en teoretisk utbildning och en praktisk träning om att förhindra fall. Utnyttja för detta ändamål den skolnings- och utbildningskompetens som BORNACK Träningscenter – hotline@bornack.de erbjuder.
- Tillbehör från andra tillverkare får användas endast med tillstånd från BORNACK och får inte inverka negativt på skyddsutrustningens funktion och säkerhet.
- Kläder och skor bör anpassas till väderleksförhållandena.
- Ställ in helselen enligt din egen storlek (med lämplig klädsel).
- Får användas endast om hälsotillståndet är optimalt.
- Inskränkningar i hälsotillståndet kan påverka användaren säkerhet vid arbete på höjder och djup.
- Användarens hälsotillstånd ska vara sådant, att säkerheten inte äventyras vid normal användning och i nödsituationer.
- Fallskyddets förankringspunkt måste ha tillräcklig hållfasthet (EN 795), minst 10,0 kN (för en person) i linans riktning. Dessutom 1 kN till för varje ytterligare person.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Fallskyddets förankringspunkt måste ha tillräcklig hållfasthet (EN 795) och vara placerad på rätt ställe. Välj förankringspunkten så rakt över huvudet som möjligt.
- Välj förankringspunkten så högt upp som möjligt.
- När denna PSU används som fångutrustning bör det alltid ske tillsammans med en helsele i enlighet med EN 361.
- De möjliga fria fallhöjden ska vara så kort som möjligt. Den sammanlagda möjliga fallsträckan bör beaktas. Det finns risk för att slå i utstående konstruktionsdetaljer eller t.o.m. i marken. Risk för skador p.g.a. pendelrörelse vid ett fall.
- Det är av avgörande betydelse för fångutrustningars säkerhet att man före varje användning kontrollerar att det fria utrymmet under användaren är tillräckligt stort, så att det inte är möjligt att slå i utstående objekt eller marken vid ett fall.
- Vid vertikal användning av personlig fallskyddsutrustning (t.ex. EN 353-1, EN 353-2 etc.) kan risken för fall mot golvet inom det erforderliga fria utrymmet inte uteslutas. Särskild försiktighet krävs de första 2 meterna över golvet.
- Möjlig fallhöjd när alla nödvändiga PSU-komponenter används på föreskrivet sätt: Bromssträcka falldämpare (max 175 cm) + (eventuell reaktionstid) + kroppsstorlek (PSU:ns fria höjd) + säkerhetsmarginal på 1 meter
- Skydda vid lagring, användning och transport PSU:n från verkningarna av hetta (t.ex. svetslågor eller -gnistor, tända cigaretter) och kemikalier (syror, alkalier, oljor o.s.v.) samt för mekanisk påverkan (vassa kanter etc.).
- Innan arbetet påbörjas bör en beredskapsplan (räddningsplan) för den särskilda arbetssituationen göras upp av den ansvariga personen, och planen ska beskriva hur en person som har fallit med säkerhetslinan på kort tid kan räddas ur sin hängande situation och få första hjälpen. En sådan räddning måste ske inom 10 till 30 minuter. BORNACK hjälper till med uppgörandet av ”skräddarsydda” beredskapsplaner och integrerar beredskapsplanen i utbildningen som genomförs. hotline@bornack.de
- Den lokala säkerhetsföreskrifterna (i Tyskland t.ex. yrkesorganisationernas direktiv BGR 198, 199), samt de branschspecifika olycksförebyggande föreskrifterna bör följas.
- Användningstemperatur för personlig fallskyddsutrustning av textil +80 °C till –40 °C Användningstemperatur för system med personlig fallskyddsutrustning, se del 1 i bruksanvisningen.
- Föreliggande PSU måste kontrolleras av en sakkunnig person minst 1 x per år. Resultatet bör dokumenteras i kontrollkortet.

ÖVRIGT

LAGRING

- Låt fuktiga PSU torka innan de lagras.
- Förvara skyddat för ljus och torrt.
- Förvara inte PSU nära värmeelement. Om produkten ständigt utsätts för temperaturer på över 50 ° C har det en negativ effekt på textilmaterialets hållfasthet och förkortar livslängden.
- Låt inte PSU:n komma i kontakt med aggressiva ämnen (oljor, fetter, syror, kemikalier, etc.).
- Skyddad lagring och transport i apparatens väska eller påse.

UNDERHÅLL OCH VÅRD

- Låt fuktiga PSU torka luftigt, inte på artificiella värmekällor. Gnid metalldelarna torra med en duk.
- Borsta när det behövs av nedsmutsade textildelar (helselen, linor etc.) torrt eller vid behov fuktigt eller rengör vid behov med ljummet vatten och en aning fintvättmedel. Skölj därefter ordentligt. **Andra rengöringsmedel är inte tillåtna.**
- **Kontakta BORNACK-hotmail angående en eventuell desinfektion**
  hotline@bornack.de
- Om PSU:n har kommit i kontakt med saltvatten, bör den hållas fuktig tills den kan sköljas med rikliga mängder destillerat vatten.
- Håll de rörliga delarna på karbinhakarna och andra komponenter rörliga genom att smörja dem väl doserat med olja.
- Använd inget fett. Lagren är permanentsmörjda kullager. Olja vid behov lagren en aning med (hartsfri) symaskinsolja.
- **Väl skötta skyddsutrustningar håller längre!**
- Smutsiga apparater torkas av med en trasa och rengörs resp. borstas av eller tvättas med ljummet vatten och ev. fintvättmedel. Skölj sedan med klart vatten. Andra rengöringsmedel är inte tillåtna.

LAGRINGSTIDER FÖR PSU

Om ingen annan livslängd anges i del 1 i bruksanvisningen, gäller följande värden:

För användande av PSU som fallskydd inom industrin gäller följande rekommendation:

Maximal lagringstid
upp till 3 år (fram till första användningen; förvaring under ideala förhållanden)

Maximal användningstid
(från den första användningens datum)
- Linor och kopplingsanordningar ..... upp till 8 år
- Selar o.dyl. ..... upp till 10 år
- Bandslingor o.dyl. ..... upp till 8 år

ÖVRIGT

För användande av PSU som fallskydd inom sektorn utrycknings- och räddningstjänst gäller följande rekommendation:

Maximal lagringstid
(fram till första användningen; förvaring under ideala förhållanden)
- Bälten, band, slingor ..... upp till 3 år
- Kärnmantelrep och repsnören .. upp till 5 år

Maximal användningstid
(från den första användningens datum)
- Linor och kopplingsanordningar ..... upp till 10 år
- Selar o. dyl. ..... upp till 10 år
- Bandöglor o. dyl. ..... upp till 8 år

- I fallskydd som baserar sig på friktionsbroms-principen (nerfirningsdon, repklämmor, falldämpare, o. dyl.) kan funktionsstörningar uppstå på grund av att förändringar sker i repet och det måste därför bytas ut tidigare.

- Intensiv användning och/eller extrema användningsförhållanden såsom vassa kanter, kemisk påverkan, etc. leder av säkerhetsskäl till en förkortad användningstid. Företagaren måste säkerställa detta vid riskanalysen av arbetsplatsen.

- Företagaren måste genom att dokumentera det första idrifttagandet i apparatkortet eller repdagboken säkerställa att de maximala fristerna inte överskrids.

- Apparatkortet måste uppvisas vid de regelbundna granskningarna och fyllas i på avsett vis.

- Information om de typiska användningssituationerna måste anges.

- Ytterligare detaljerad information hittar du på webbplatsen www.bornack.de i BORNACK-dokumentet "Ablegereife von textilen PSA-Komponenten".

MÄRKNING

Denna fallskyddsutrustning har följande information på etiketten:
- Tillverkare med kontaktadress
- Utrustningens typbeteckning
- Serienummer (FA. Nr. eller Batch-Nr.)
- SN i vissa fall individuell numrering
- Tillverkningsdatum
- EN norm med årtal
- CE-märkning
- Piktogram "Läs användarinformationen"
- i vissa fall nästa granskining av sakkunnig

ÖVRIGT

INFO

- Om produkten marknadsförs i länder som hör till andra språkområden, måste säljaren se till att en bruksanvisning på respektive språk följer med produkten.
  Ifrågavarande översättningar måste auktoriseras av BORNACK.

- För ytterligare frågor som gäller säker användning av fallskyddsutrustning eller angående kompletterande tjänster från BORNACK, såsom

- Riskanalys
- Räddningsplaner
- Kurser + övningar
- Granskning av sakkunnig

Rikta din fråga till vår e-post hotline:
hotline@bornack.de
Vi hjälper dig gärna!

REPARATION

- På grund av ansvarsfrågan får reparationer endast genomföras av tillverkaren.

- Endast tillverkarens originaldelar får användas.

GODKÄNNANDEN

- Överensstämmer med EG-direktivet 89/686/EWG

- Granskning av konstruktionsritningarna och tillverkningskontroll av
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123

- Granskning av konstruktionsritningarna och tillverkningskontroll av
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158

- Granskning av konstruktionsritningarna och tillverkningskontroll av
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299

- Kompletterande produkttestning för ”horisontell användning” och ”belastning över kant” (R=0,5 mm)

KVALITETSKONTROLL

- Tillverkarens kvalitetssäkringssystem

- Tillverkningskontroll av anmält organ (kat III)

RISKHÄNVISNINGAR

Kontrollera utan undantag före varje användning!

- Om kontrollen före användningen visar att denna PSU har minsta lilla defekt, får den inte användas längre.
- En PSU-komponent som uppvisar brister får testas resp. repareras endast i en verkstad som är auktoriserad av företaget BORNACK.

VISUELL INSPEKTION

- Kontrollera att fallskyddsutrustningen är komplett.
  Är alla komponenter med?
- Kontrollera att alla sömmar är intakta. Man kan inte se eller känna några skador på textilkomponenterna.
- Kontrollera att beslag, öglor, spännen och karbinhakar inte har några uppenbara skador och inte är deformerade. Karbinhakarna och deras låsningar fungerar som de ska.

FÖRANKRINGSPUNKTER

- Förankringspunkterna måste vara tillräckligt hållfasta, EN 795, och bör vara placerade ovanför användaren.

KARBINHAKAR

OBS! Sidobelastning av karbinhakarna orsakar fara!

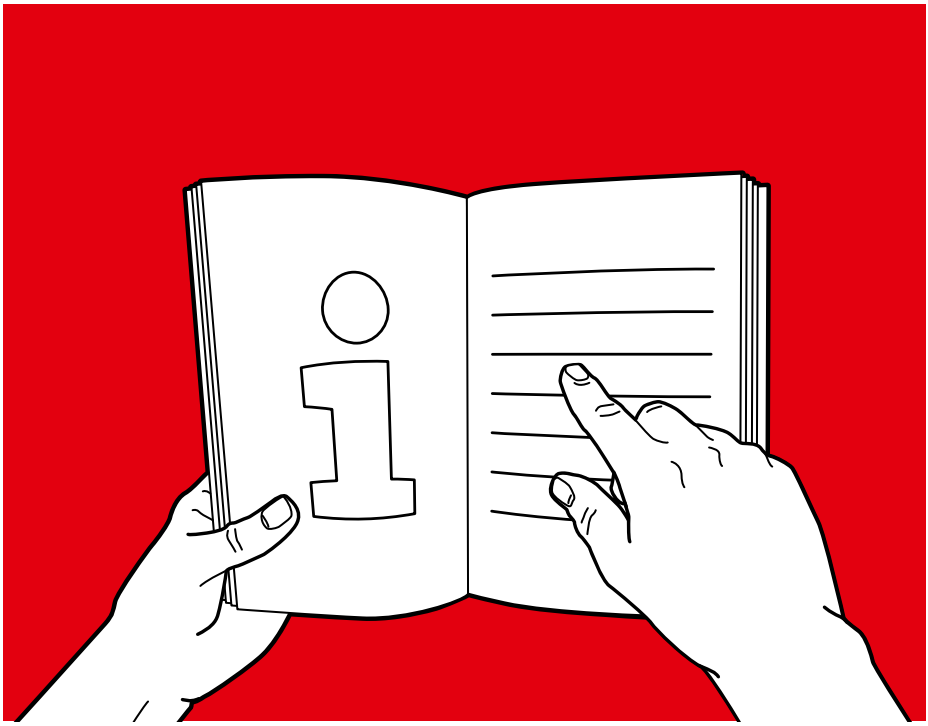
OBS! Beakta karbinhakarnas separata bruksanvisning!

ALLMÄNT

Varning livsfara! Material-lyftöglorna är inga fästpunkter för rep!

Anteckningar:

BORNACK



El Kitabı

1 2

Genel Kullanım- ve Bakım Talimatları

Teknik değişiklik hakkı mahfuzdur

GÜVENLIK KURALLARI

Güvenlik kurallarına dikkat edilmemesi durumunda hayat tehlikesi bulunmaktadır.

- Bağlama halatı koruması düşmeye karşı kullanılan şahsi koruma donanımının bir parçasıdır ve belirli bir şahıs için belirlenmelidir.
- Ufak hasarlar olması durumunda dahi PSA artık kullanılmayacaktır.
- Hasarlı veya düşme durumu mevcut olan veya şüpheli olan PSA ları veya Güvenlik-Cihazlarını **derhal** kullanımdan çıkartın. Kontrol işlemleri sadece uzman olan, BORNACK tarafından yazılı olarak yetkilendirilmiş olan sözleşmeli atölyeler tarafından yapılacaktır. Bu işlem kontrol kartına yazılı olarak işlenecektir.
- Kendi başına değişikliler yapmak veya tamirat işlemleri müsaadeli değildir.
- PSA, sadece materyal hakkında bilgisi olan, eğitilmiş ve kullanılması durumunda meydana gelebilecek olası tehlikeler hakkında bilgilendirilmiş olan şahsılar tarafından kullanılacaktır.
- Kazalardan Korunma Kurallarına – UVV – göre PSA kullanıcısı için, 3. kategoride, düşme hakkında bir teori eğitimi ve pratik antrenman uygulaması gereklidir. Bu işlem için BORNACK antrenman merkezi tarafından sunulmakta olan bilgilendirme- ve eğitim kompetanından faydalanın – hotline@bornack.de
- Başka imalatçıların yedek parçaları sadece BORNACK ın rızası ile kullanılacaktır ve bunların koruma donanımının fonksiyonunu ve güveliğini etkilememeleri gereklidir.
- Kıyafetin ve ayakkabıların yapılacak olan çalışmaya ve hava şartlarına uygun olması zorunludur.
- Yakalama kemerini şahsi ölçülerinize göre (uygun olan kıyafet ile) ayarlayın.
- Kullanım sadece tam olarak sağlıklı olunması durumunda yapılacaktır.
- Sağlık durumunun kısıtlı olması yükseklikte ve derinlikte çalışma esnasında kullanıcının güvenliğini etkileyebilir.
- Kullanıcın sağlık durumu normal kullanımda ve acil durumlarda güvenliği etkilemeyecek durumda olmalıdır.

GÜVENLİK KURALLARI

- Halatla bağlama koruması halat istikametinde en azından 10,0 kN (bir kişi için) sağlamlık (EN 795) göstermelidir. Müteakip her şahıs için ilave olarak 1 kN gereklidir.

- Halatla bağlama için son vuruş noktası yeterli derecede sağlamlık (EN 795) göstermelidir ve doğru olarak yerleştirilmiş olmalıdır. Son vuruş noktası mümkün olduğu kadar kafanın üzerinde seçilmelidir.

- Son vuruş noktası mümkün olduğu kadar yüksek seçilmelidir.

- Bu PSA nın yakalama sistemi olarak kullanılması durumunda (serbest düşme mümkündür) istisnasız olarak EN 361 normuna göre bir yakalama kemeri kullanılmalıdır.

- Olası serbest düşme yüksekliği mümkün olduğu kadar kısa tutulmalıdır. Mümkün olabilecek toplam düşme mesafesine dikkat edilmelidir. Dışa sarkmakta olan inşaat parçalarına veya hatta zemine çarpma tehlikesi bulunmaktadır. Düşme esnasında meydana gelecek sallanmadan dolayı yaralanma tehlikesi bulunmaktadır.

- Yakalama sistemlerinde güvenlik için her kullanımdan önce kullanıcının altında kalmakta olan yeterli derecede serbest bölgenin mevcut olduğunun ve bir düşme esnasında dışa sarkmakta olan engellere veya zemine çarpmanın olmayacağının kontrol edilmesi güvenlik açısından büyük önem taşımaktadır.

- Şahsi korunma donanımın dikey olarak kullanılması durumunda (örneğin EN 353-1, EN 353-2, v. b.) gerekli olan serbest hareket etme bölgesi içerisinde yerde sürünmenin olanak dışı kalmamasına dikkat edilmelidir.
  Bu nedenle zemin üzerindeki ilk 2 metre alanında bilhassa dikkatli olmak gerekmektedir.

- Amacına uygun kullanım durumunda gerekli olan bütün PSA bileşenlerinin mümkün olan düşme mesafesi: Düşme susturucusu fren yolu (maks. 175 cm) + (gerekli duruma reaksiyon süresi HSG) + Vücut boyu (PSA iç çap yüksekliği) + Güvenlik rezervi 1 m

- PSA nın depolama, kullanım ve transport esnasında yüksek sıcaklıktan (örn. Kaynak alevi veya – kıvılcım, sigara ateşi) ve kimyevi maddelerden (asitler, alkalik sıvı, yağlar v. b.) ve mekanik etkilerden (keskin köşeler ve benzerleri) korunması zorunludur.

- Çalışmaya başlamadan önce sorumlu şahıs tarafından halatla bağlama korumasına düşmüş olan şahsın asılı bulunduğu yerden güvenli ve kısa bir sürede nasıl kurtarılacağı ve acil yardımın nasıl uygulanacağı gibi konularda bir acil durum planı (kurtarma planı) yapılmalıdır. Bu şekilde bir kurtarma işleminin 10 ile 30 dakika içersinde uygulanması mecburidir. BORNACK size tam ölçülere göre kurtarma planının hazırlanmasında yardımcı olacaktır ve kurtarma planınızı yapılacak olan antrenmanlara dahil edecektir.
  hotline@bornack.de

GÜVENLİK KURALLARI

- Yerel olarak geçerli olan kazalardan korunma kuralları (örn. Almanya da İş Kazası Sigortalarının BGR 198, 199 kuralları) ve branşta geçerli olan Kazalardan-Korunma- Kurallarına uyulması mecburidir.

- Tekstilden oluşan düşmeye karşı kullanılan şahsi korunma donanımın kullanım ısısı +80 °C ile –40 °C arası
  Şahsi korunma donanım sistemlerinin kullanım ısıları kullanım kılavuzunun 1. bölümünden alabilirsiniz.

- Elimizde mevcut olan PSA senede en az bi defa uzman şahıs tarafından kontrol edilmelidir. Kontrol neticesi kontrol kartına yaılmalıdır.

DİĞER KONULAR

DEPOLAMA

- Islak olan PSA depolamadan önce kurutulmalıdır.

- Işıktan korunmuş ve kuru olarak depolayın.

- PSA yı kalorifer yakında depolamayın. 50 °C nin üzerinde devamlı ısıya maruz bırakma tekstil materyalinin sağlamlığına negatif etki yapmakta ve maddenin yaşam süresini kısaltmaktadır.

- PSA yı saldırgan maddeler ile (yağlar, gres yağları, asitler, kimyevi maddeler v. b.) temas ettirmeyin.

- Cihaz çantasında veya cihaz torbasında korumalı depolama ve transport.

TAMİRAT VE BAKIM

- Islak PSA yı hava alacak şekilde, suni ısı kaynaklarında değil, kurutun. Metal bileşenleri bir bez ile sürterek kurutun.

- Kirli olan tekstil bileşenleri (yakalama kemeri, halatlar v. b.) kurutun veya gerekli durumlarda ıslak olarak fırçalayın ve az miktarda hassas yıkama maddesi ile temizleyin. Ondan sonra tam olarak durulayın. **Diğer temizlik maddelerinin kullanılması müsaadeli değildir!**

- **Gerekli olan bir dezenfeksiyon için lütfen** hotline@bornack.de **e müracaat edin.**

- Tuzlu su ile temas etmesi durumunda PSA, dezenfekte edilmiş su ile tam olarak durulanıncaya kadar ıslak vaziyette tutulacaktır.

DİĞER KONULAR

- Karabina kancalarında ve diğer cihazlardaki hareketli parçaların eklem yerlerini gerekli durumlarda dozajlanmış yağ ile çalışır vaziyette tutulması gereklidir.

- Gres yağı kullanmayın. Yataklar devamlı olarak yağlanmış bilye yataklardır. Eklemleri gerekli durumlarda (çam sakızı içermeyen) dikiş makinesi yağı ile hafifçe yağlayın.

- **Bakımlı koruma donanımları daha fazla dayanıklıdır!**

- Kirlenmiş olan cihazları bir bez ile silin ve temizleyin, fırçalayın veya haif ılık su ile ve gerekli durumlarda hassas çamaşır deterjanı ile temizleyin ve durulayın. Başka temizlik deterjanları uygun değildir.

PSA YÜK ASKILARININ KULLANIMDAN KALDIRILMA DURUMU

Kullanım kılvauzunun 1. bölümünde başka bir yaşam süresi belirtilmemiş ise, aşağıdaki değerler geçerlidir:

Düşmeye karşı kullanılan PSA yük askılarının Endüstri-Alanlarında kullanılması için aşağıdaki konular tavsiye edilmektedir:

Maksimum depolama süresi
3 seneye kadar (ilk kullanıma kadar; depolama ideal şartlar altında)

Maksimum kullanım süresi
(İlk kullanım tarihinden itibaren)
- Halatlar ve bağlantı maddeleri ..... 8 seneye kadar
- Yakalama kemerleri v. b. .. 10 seneye kadar
- Bant ilmikleri v.b. ..... 8 seneye kadar

Düşmeye karşı kullanılan PSA yük askılarının Müdahale-Alanlarında & Kurtarma Hizmetlerinde kullanılması için aşağıdaki tavsiyeler geçerlidir:

Maksimum depolama süresi
(İlk kullanıma kadar; depolama ideal şartlar altında)
- Kemerler, bantlar, ilmikler ... 3 seneye kadar
- Çekirdek manto halatlar ve gemi halatı kordonları ..... 5 seneye kadar

Maksimum kullanım süresi
(İlk kullanım tarihinden itibaren)
- Halatlar ve bağlantı maddeleri ..... 10 seneye kadar
- Yakalama kemerleri v. b. .. 10 seneye kadar
- Bant ilmikleri v. b. ..... 8 seneye kadar

- Halat sürtme prensibindeki güvenlik sistemlerinde (Halat aşağı bırakma cihazları, halat kısaltıcılar, düşme susturucuları, v. b.) halat değişikliğinde dolayı fonksiyon kısıtlanmaları meydana gelebilir ve bu nedenle vaktinden önce bir değiştirme gerekli olabilir.

- Yoğun kullanım ve/veya keskin köşeler, kimyevi etkiler v. b. gibi ağır kullanım şartları güvenlik nedenlerinden dolayı daha kısa bir kullanım süresi meydana getirmektedir. İşletme sahibi bu durumu çalışma yerinin tehlike analizinde güvenlik altına almalıdır.

DİĞER KONULAR

- İşletme sahibi maksimum sürelerin yerine getirilmiş olduğunu cihaz kartında yani halat günlün defterinde yapacağı ilk kullanmaya başlanmanın dokümantasyonu ile güvenlik altına almak zorundadır.

- Cihaz kartı düzenli olarak yapılacak olan Durum Bilgilendirme-Denetlenmesinde hazır bulundurulmak ve gerekli olduğu şekilde doldurulmak zorundadır.

- Tipik kullanım durumları hakkındaki enformasyonlar belirtilmelidir.

- Daha detaylı bilgi İnternet te www.bornack.de sayfası altındaki BORNACK-Yazısı altındaki "Tekstil PSA-Bileşenlerinin kullanımdan kaldırılma durumları" altında bulabilirsiniz.

İŞARETLEME

Bu Bağlama Koruması-Donanımının etiketi üzerinde aşağıdaki enformasyonlar bulunmaktadır:
- İrtibat adresi ile birlikte İmalatçı
- Cihazın tip tanımlaması
- Seri numarası (FA-Numarası veya Batch-Numarası)
- SN gerekli durumda tekil numaralandırma
- İmalat tarihi
- Sene bildirisi ile birlikte EN Normu
- CE-İşareti
- Piktoğram „Kullanım Kılavuzunu okuyun"
- Gerekli durumlarda bir sonraki uzman kontrolü

ENFORMASYON

- Mamul başka lisan konuşmakta olan ülkelerde pazarlanmakta ise, pazarlamayı yapan tüccar kullanım kılavuzunu o ülkenin lisanında gönderilmesini temin etmekle yükümlüdür. İlgili tercüme BORNACK tarafından onaylanmış olmalıdır.

- Bu Halatla Bağlama Koruma-Donanımının güvenli bir şekilde kullanılması hakkındaki diğer sorularınız için veya BORNACK tarafından ilave olarak sunulmakta olan

- Tehlike analizi
- Kurtarma planları
- Eğitimler + Antrenmanlar
- Uzman kontroller

Gibi hizmetler için lütfen mail ile müşteri danışma hattımıza müracaat edin:
hotline@bornack.de Biz size severek yardım edeceğiz!

DIĞER KONULAR

TAMİRAT

- Tamirat işlemlerinin sorumluluk nedenlerinden dolayı sadece imalatçısı tarafından yapılmasına müsaade edilmektedir.
- Sadece imalatçının orijinal yedek parçalarının kullanılması müsaadelidir.

RUHSAT

- AB-Yönetmeliği 89/686/EWG ne uyum
- **Ridlerstr. 65, D-80339 München adresindeki TÜV Süd, Product Service GmbH tarafından**
  verilen İmalat Örneği Kontrolü ve Tamamlama Gözetimi
  CE0123
- **Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum adresindeki DEKRA EXAM GmbH tarafından**
  verilen İmalat Örneği Kontrolü ve Tamamlama Gözetimi
  CE0158
- **Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan adresindeki Zentrum für Sicherheitstechnik**
  Prüf- und Zertifizierungsstelle (Güvenlik Tekniği Merkezi Kontrol- ve Sertifikalandırma) tarafından verilen İmalat Örneği Kontrolü ve Tamamlama Gözetimi
  CE0299
- "Yatay Kullanım" ve "Köşe üzerinden zorlamalar" tamamlayıcı imalat kontrolü
  (R= 0,5 mm)

KALİTE KONTROLÜ

- İmalatçının kalite güvenliği sistemi
- Belirlenmiş kuruluşlar tarafından imalat gözetimi (Kat. III)

TEHLİKE UYARILARI

Her kullanımdan önce mutlaka kontrol yapılması zorunludur!

- Kullanımdan önce yapılacak olan kontrolde PSA da en ufak bir hata tespit edildiğinde, bu PSA nın artık kullanılması müsaadeli değildir.
- Hatalı olan bir PSA sadece Firma BORNACK ile sözleşmesi bulunan bir atölyede kontrol edilip, tamir edilecektir.

GÖZ ILE KONTROL

- Halatla Bağlama Korumu-Donanımının tam olduğu kontrol edilecek.
  Bütün bileşenler mevcut mu?
- Bütün dikiş noktaları hasarsız olmalıdır. Tekstil bileşenlerde görünen veya hissedilen hasar bulunmamalıdır.
- Demir kuşantılar, dişi kopçalar, kopçalar, karabinalar da görünür hasarlar bulunmamalı ve eğilmiş olmamalıdırlar. Karabina kilidi ve bunun güvenliği çalışır olmalıdır.

SON VURUŞ NOKTALARI

- Son vuruş noktaları EN 795 normu doğrultusunda sağlamlık göstermeli ve kullanıcının üstünde yerleştirilmiş olmalıdırlar.

KARABİNA

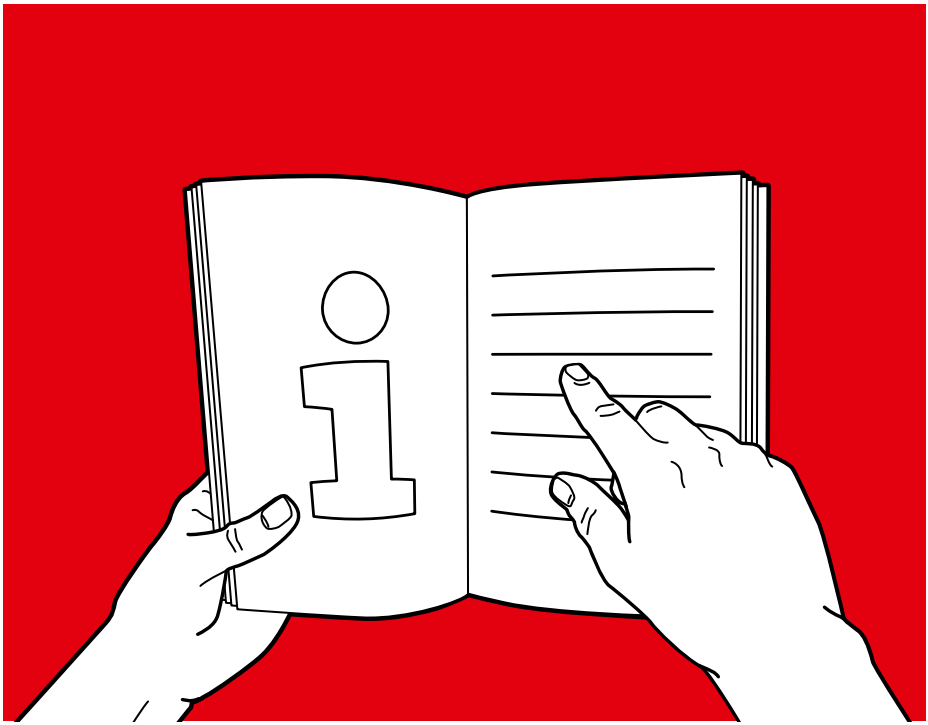
Dikkat! Karabina çapraz zorlamadan dolayı tehlike!

Dikkat! Karabina için özellikli kullanım kılavuzuna dikkat edin!

GENEL OLARAK

Dikkat Hayat Tehlikesi! Materyal taşıma kancaları halat bağlama noktaları değildir!

BORNACK



Kézikönyv

1 2

Általános használati és ápolási útmutató

Fenntartjuk a műszaki változtatások jogát

BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK

A biztonsági rendelkezések figyelmen kívül hagyása életveszéllyel jár.

- A köteles biztosító a leesés elleni személyvédelmi felszerelések részét képezik. A felszerelés ezen részeit egy bizonyos személyhez kell rendelnie.
- Ne használja a munkavédelmi felszerelést, ha akár csak kisebb hibákat is észlel.
- A károsodott, zuhanás által terhelt, vagy kétes állapotú munkabiztonsági felszereléseket, ill. azok használatát **azonnal** szüntesse meg. Az ellenőrzéseket csak szakértői, a BORNACK cég írásos jóváhagyásával működő szerződéses szerviz végezheti. Az ellenőrzéseket dokumentálni kell az ellenőrzési lapon.
- Tilos a termék saját kezű megváltoztatása, vagy javítása.
- A munkavédelmi felszerelést kizárólag megfelelően képzett személyek használhatják, akik számára ismert a termék anyaga, használata és megfelelő ismeretekkel rendelkeznek a termék használatából eredő veszélyekre vonatkozóan.
- A balesetvédelmi előírások (UVV) rendelkezéseinek megfelelően a munkavédelmi felszerelés használójának a 3. kategória szerint elméleti és gyakorlati képzésen kell részt vennie. Használja ehhez a BORNACK képzési központok oktatási és képzési kompetenciáit – hotline@bornack.de.
- Más gyártók tartozékai kizárólag a BORNACK előzetes engedélyével használhatók. Ezen külső termékek nem gátolhatják a védelmi felszerelés működését és biztonságát.
- A munkálatok során a használatnak és az időjárási viszonyoknak megfelelő ruházatot és cipőket kell viselni.
- A biztosítószíjat a viselő személy méreteire (a ruházat méreteit is beszámítva) kell beállítani.
- A terméket kizárólag megfelelő egészségi állapotban használhatják.
- Egészségügyi panaszok a használat során a használó munkájának biztonságát veszélyeztetik mind magas-, mind mélyépítészeti területen.
- A felhasználónak olyan egészségi állapotban kell lennie, hogy az a biztonságot sem normál használatban, sem vészhelyzetekben ne veszélyeztesse.

BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK

- A köteles védelem ütközési pontjának elegendő (EN 795 szerinti) szakítószilárdsággal kell rendelkeznie. Ennek értéke legalább 10,0 kN kell legyen (egy személy számára) a kötél vonásának irányába. Minden további személy esetén személyenként 1 kN hozzáadása szükséges.

- A köteles védelem ütközési pontjának elegendő (EN 795 szerinti) szakítószilárdsággal kell rendelkeznie és annak helyzetét megfelelően kell megválasztani. Az ütközési pontot lehetőleg a fej felett alakítsa ki.

- Az ütközési pontot a lehető legmagasabban határozza meg.

- Jelen munkavédelmi termék leesés elleni védelmi felszereléskénti való használata során (a szabadesés lehetséges) kizárólag EN 361 szerinti fogókötelet használhat.

- A szabadesés hosszát tartsa a lehető legrövidebb értéken. Vegye figyelembe a teljes, lehetséges zuhanási szakaszt. Ellenkező esetben fennáll a kiálló épületelemeknek való, illetve a földbecsapódás veszélye. Zuhanás esetén a kilengés sérülésveszéllyel jár.

- A zuhanásvédelmi rendszerek biztonsága szempontjából nagyon fontos a használat előtt annak megállapítása, hogy a használó alatti szükséges szabad tér megfelelő méretű-e, hogy a leesés esetén a használó ne ütközzön kiálló akadályba, vagy ne csapódjon a földbe.

- Személyvédelmi felszerelések függőleges használata esetén (pl. EN 353-1, EN 353-2, stb.) ügyeljenek arra, hogy a szükséges szabad téren belül nem zárható ki a talajnak való ütközés esete sem.
  Ebből az okból különös körültekintéssel járjanak el a felszerelések talajtól számított első 2 méteren történő használata esetén.

- Lehetséges zuhanási szakasz a munkavédelmi felszerelés minden összetevőjének szakszerű használata esetén: A zuhanástompító fékezési szakasza (max. 175 cm) + (a HSG esetleges reakciós ideje) + a test nagysága (A munkavédelmi felszerelés belső magassága) + 1 m biztonsági tartalék.

- Védje a munkavédelmi felszerelést tárolás, használat és szállítás során hő- (pl. hegesztési láng, vagy szikrák, cigarettaparázs, stb.), vegyszerek behatásaitól (savak, lúgok, olajok, stb.), valamint mechanikai behatásoktól (éles peremek, stb.).

- A munkálatok megkezdése előtt a felelős személy állítson fel vészhelyzeti tervet (mentési terv) az adott munkahelyzetre vonatkozóan. Ennek során meg kell határozni, hogy hogyan történik egy a védőhálóba esett személy biztonságos és gyors mentése a lógó helyzetből, illetve hogy hogyan kell végezni az elsősegélynyújtást. A mentésnek 10-30 percen belül meg kell történnie. A BORNACK méretre szabott mentési tervekkel támogatja ügyfeleit és beépíti az Ön mentési terveit a képzésekbe.
  hotline@bornack.de

BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK

- A helyi biztonsági előírásokat (pl. Németország területén a szakszervezetek BGR 198, 199 számozású irányelvei), valamint az iparágra vonatkozó balesetmegelőzési előírásokat be kell tartania.
- A használati hőmérséklet textil zuhanás elleni személyvédelmi felszerelések esetén +80 °C és –40 °C között.
  A személyvédelmi felszerelési rendszerek használati hőmérsékleti adatairól a használati útmutató 1. részében tájékozódhat.
- Jelen munkavédelmi felszerelést évente legalább egyszer ellenőriztetni kell szakértő személy által. A vizsgálatok eredményét az ellenőrzési jegyzékben dokumentálni kell.

EGYÉB

TÁROLÁS

- A nedves munkavédelmi felszerelést szárítsa meg a tárolás előtt.
- Fénytől védve, szárazon tárolandó.
- Ne tárolja a munkavédelmi felszerelést fűtés közelében. A folyamatosan 50 °C felett ható hőmérséklet negatívan hat a szövetanyag szakítószilárdságára, így rövidítve a termék élettartamát.
- A munkavédelmi felszerelés nem érintkezhet agresszív anyagokkal (olajok, zsírok, savak, vegyszerek, stb.).
- A terméket annak tartójában, vagy zacskójában védve tárolja és szállítsa.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

- A nedves munkavédelmi felszerelést jól szellőző, nem mesterséges hőforrásoknál szárítsa. A fém összetevőket egy kendővel törölje szárazra.
- A szennyeződött szövetösszetevőket (biztosítószíj, kötelek, stb.) szárítsa meg, vagy szükség szerint nedvesen kefélje át, ill. langyos vízzel és kis mennyiségű finom mosószerrel tisztítsa. **Ezután bő, tiszta vízzel mossa. Egyéb tisztítószerek használata nem engedélyezett!**
- **Esetleges fertőtlenítéshez kérjük, forduljon a** hotline@bornack.de **szolgálathoz.**
- Ha a munkavédelmi felszerelés sós vízzel érintkezett, addig tartsa azt nedvesen, míg desztillált vízzel alaposan át nem mosta azt.

EGYÉB

- A karabiner horgán és egyéb részeken lévő mozgatható alkatrészek csuklós szerelvényeit szükség esetén olajozza.
- Ne használjon zsírt. A csapágyak folyamatos kenésű golyós csapágyak. A csuklókat szükség szerint (gyantamentes) írógép-olajjal kenje be finoman.
- **A megfelelően kezelt védőfelszerelés tovább tart!**
- A szennyeződött készülékeket egy törlőkendővel töröljék át, egy kefével tisztítsák meg, vagy langyos vízzel és kímélő tisztítószerrel mossák át. Bő vízzel öblítsék le. Ne használjanak más tisztítószereket.

MUNKABIZTONSÁGI FELSZERELÉSEK ELHASZNÁLÓDÁSI IDEJE

Amennyiben a használati útmutató 1. részében nem olvasható eltérő adat az élettartamra vonatkozóan, úgy az alábbi értékek vannak érvényben:

Leesés elleni munkabiztonsági felszerelések ipari területeken való használatára vonatkozóan az alábbi ajánlások vannak érvényben:

Maximális tárolási időtartam
3 évig (az első használatig; tárolás ideális körülmények között)

Maximális használati időtartam
(a használat megkezdésének dátumával kezdődően)
- Kötelek és rögzítőfelszerelések ..... 8 évig
- Felfogó hevederek és hasonló termékek ..... 10 évig
- Rögzítőhevederek és hasonló termékek ..... 8 évig

Leesés ellen biztosító munkabiztonsági felszerelések intervenciós és mentőszolgálati területeken való használatára vonatkozóan az alábbi ajánlások vannak érvényben:

Maximális tárolási időtartam
(az első használatig; tárolás ideális körülmények között)
- Szíjak, szalagok, hevederek ..... 3 évig
- Rögzítőkötelek és segédkötelek ..... 5 évig

Maximális használati időtartam
(a használat megkezdésének dátumával kezdődően)
- Kötelek és rögzítőfelszerelések ..... 10 évig
- Felfogó hevederek és hasonló termékek ..... 10 évig
- Rögzítőhevederek és hasonló termékek ..... 8 évig

- Súrlódásos elven működő biztosítórendszerek esetén (ereszkedőeszközök, karabinerek, eséscsillapítók, stb.) a kötél megváltoztatása működési elégtelenségekhez vezethet, mely a termék idő előtti cseréjét teszi szükségessé.

EGYÉB

- A termékek intenzív használata és/vagy extrém használati körülmények, - mint például éles peremek, vegyi behatás, stb. - biztonsági okokból az eszköz használati időtartamának csökkenéséhez vezetnek. A vállalkozásnak ezt a munkahely kockázati elemzésének elkészítésekor figyelembe kell vennie.

- A vállalatnak biztosítania kell a maximálisan megengedett használati időtartamok betartását az első használatba vétel dokumentációjával a készülékkártyára, illetve a kötelek használati jegyzőkönyvébe.

- A készülékkártyát a rendszeres szakmai vizsgálatokon fel kell mutatni és azt megfelelően ki kell tölteni.

- A tipikus használati szituációkra vonatkozó információkat meg kell adni.

- További részletes információkat az interneten talál a www.bornack.de címen, az „Ablegereife von textilen PSA-Komponenten" (Textil munkabiztonsági felszerelések elhasználódási ideje) c. BORNACK kiadványban.

JELÖLÉSEK

A köteles védőfelszerelés jelölései az alábbi információkat tartalmazzák:
- Gyártó és annak kapcsolattartási adatai
- A berendezés típusának megnevezése
- Sorozatszám. (FA.-szám, vagy Batch-szám)
- SN, ill. egyedi számozás
- Gyártás dátuma
- EN norma megnevezése az évvel
- CE jelölés
- Piktogram: „Olvassa el a használati útmutatót"
- illetve a következő esedékes szakmai ellenőrzés

INFORMÁCIÓ

- Ha a terméket más nyelvű országokban értékesítik, a kereskedő feladata annak biztosítása, hogy a használati útmutató az adott ország nyelvén rendelkezésre álljon.
  A fordítást a BORNACK cég hagyja jóvá.

- A köteles biztosítófelszerelés biztonságos használatát, vagy a BORNACK cég kiegészítő szolgáltatásait, mint pl.

- Kockázatelemzés
- Mentési tervek
- Képzések és tréningek
- Szakértői ellenőrzések

érintő további kérdések esetén forduljon e-mailen gyorsszolgálatunkhoz a **hotline@bornack.de** címen.
Tisztelettel állunk rendelkezésére!

EGYÉB

JAVÍTÁS

- A javításokat garanciális okokból kizárólag a gyártó végezheti.
- Kizárólag a gyártó eredeti alkatrészei használhatók.

ENGEDÉLYEZÉS

- Megfelelőség a 89/686/EGK számú közösségi irányelvnek
- Az építészeti mintaellenőrzést és gyártási felügyeletet végezte:
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123
- Az építészeti mintaellenőrzést és gyártási felügyeletet végezte:
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158
- Az építészeti mintaellenőrzést és gyártási felügyeletet végezte:
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299
- Kiegészítő termékellenőrzés a „vízszintes használathoz” és a „peremeken keresztül történő terhelésre” (R=0,5 mm) vonatkozóan

MINŐSÉGELLENŐRZÉS

- A gyártó minőségbiztosítási rendszere
- Az illetékes szerv (III. kat.) végzett gyártási felügyelet.

VESZÉLYESSÉGI FELHÍVÁSOK

Minden használat előtt ellenőrizze a terméket!

- Amennyiben az ellenőrzés során akár kisebb hiányosságokat is észlel a munkavédelmi felszerelés szerelvényein, azt nem használhatja tovább.
- A munkavédelmi felszerelés alkatrészeinek hiányosságai, vagy hibái kizárólag a BORNACK cég szerződéses műhelyében ellenőrizhetők, ill. javíthatók.

VIZUÁLIS ELLENŐRZÉS

- Ellenőrizze a köteles védőfelszerelés teljességét.
  Minden összetevő megtalálható a szerkezeten?
- Ellenőrizze a varratok sértetlenségét. A szövet összetevők nem mutathatnak látható, vagy tapintható károsodásokat
- A veretes alkatrészek, hurkok, csatok, karabinerek nem mutathatnak fel nyilvánvaló károkat, vagy elhajlásokat. A karabineres záraknak és azok biztosításainak működőképesnek kell lenniük.

ÜTKÖZÉSI PONTOK

- Az ütközési pontoknak megfelelő, az EN 795 szerinti szilárdsággal kell rendelkezniük és azt a használó felett kell elhelyezni.

KARABINER

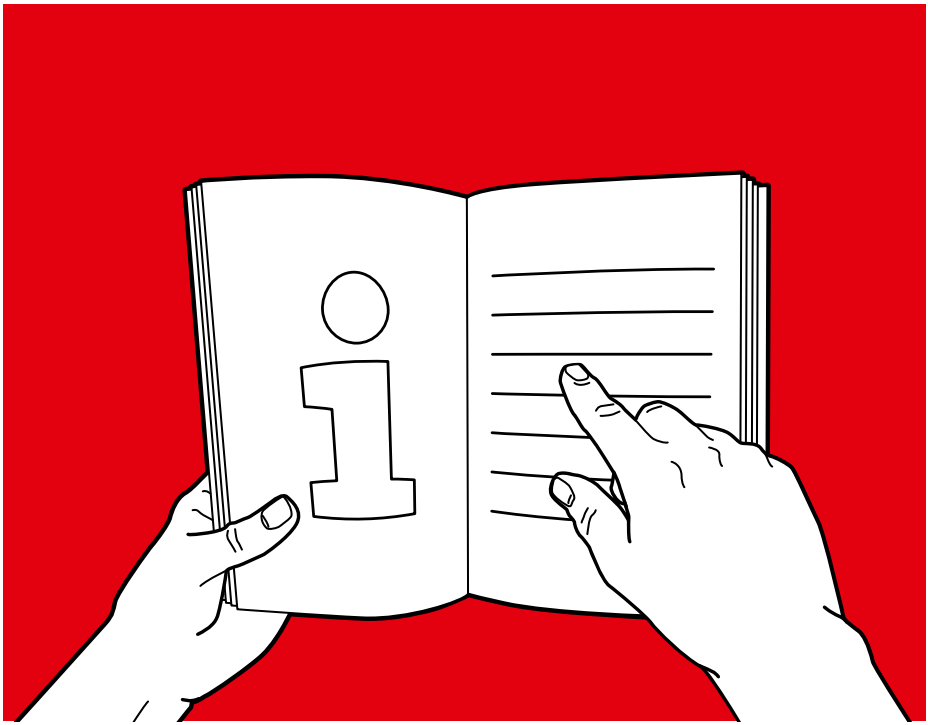
Figyelem! A karabiner keresztirányú terhelése veszélyes!

Figyelem! Tartsa be a karabiner külön használati útmutatójában leírtakat!

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Figyelem, életveszély! A szerszámtartó hurkok nem alkalmasak tartókötelek rögzítésére!

BORNACK



Руководство пользователя

1 2

Общие указания по применению и уходу

Мы оставляем за собой право на технические изменения

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

При несоблюдении правил техники безопасности возникает опасность для жизни.

- Средства защиты от падений с высоты являются частью средств индивидуальной защиты и закрепляются за каждым человеком.
- Не использовать средства индивидуальной защиты даже при небольших дефектах.
- **Немедленно** прекратить использование поврежденных, перегруженных или ненадежных индивидуальных средств защиты или предохранительных устройств. Контроль должен выполнять только специалист, авторизованная мастерская, имеющая договор с компанией BORNACK. Результаты необходимо занести в контрольную карту.
- Самовольные изменения или ремонт не допускаются.
- Средствами индивидуальной защиты должны пользоваться только специалисты, разбирающиеся в предмете и проинструктированные по вопросам обращения со средствами защиты и возможных опасностей во время использования.
- Согласно предписаниям по предотвращению несчастных случаев пользователи средств индивидуальной защиты категории 3 для защиты от падений с высоты должны посетить теоретический курс и практические занятия. Для этого обратитесь в тренировочные центры BORNACK для получения необходимых знаний, а также воспользуйтесь горячей линией BORNACK – hotline@bornack.de
- Принадлежности других производителей разрешается использовать только с согласия компании BORNACK. Они не должны отрицательно сказываться на эксплуатации и надёжности средств защиты.
- Одежда и обувь должны соответствовать конкретной цели использования и погодным условиям.
- Отрегулировать предохранительный пояс по своему размеру (с учетом соответствующей одежды).
- Применение только при нормальном состоянии здоровья.
- Ограничения по здоровью могут повлиять на безопасность пользователя при работах на большой высоте или глубине.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Пользователь должен находиться в хорошей физической форме, чтобы при обычном использовании и в аварийных ситуациях не снижался уровень безопасности.

- Место крепления для средства защиты от падений с высоты должно обладать достаточной прочностью (EN 795), мин. 7,5 кН (на одного человека) в направлении тяги. Для каждого дополнительного человека еще по 1 кН.

- Место крепления для средства защиты от падений с высоты должно обладать достаточной прочностью (EN 795) и должно быть правильно размещено. Выбирать место крепления по возможности над головой.

- Место крепления выбирать по возможности максимально высоко.

- При использовании данных средств индивидуальной защиты в качестве предохранительной системы (возможно свободное падение) необходимо в обязательном порядке применять предохранительный пояс согласно EN 361.

- Высота свободного падения должна быть по возможности минимальной. Необходимо принимать во внимание весь возможный участок падения. Существует опасность удара о выступающие элементы конструкций или о землю. Опасность получения травм в результате рывка при падении.

- Для безопасности предохранительных систем необходимо перед каждым использованием убедиться, что необходимое свободное пространство под пользователем измерено правильно, чтобы при падении избежать удара о выступающие части или о землю.

- При использовании средств индивидуальной защиты (напр., EN 353-1, EN 353-2 и др.) в вертикальном положении следует учитывать, что в пределах необходимого свободного пространства под пользователем нельзя исключить столкновения с поверхностью земли при падении.
  Поэтому необходима особая внимательность в диапазоне первых двух метров над поверхностью.

- Возможные участки падения при надлежащем использовании всех необходимых компонентов средств индивидуальной защиты: участок торможения, амортизатор (макс. 175 см) + (возможное время реакции HSG) + рост (высота средства индивидуальной защиты в свету) + запас безопасности 1 м

- При хранении, использовании и транспортировке защищать средства индивидуальной защиты от источников тепла (напр., сварочного пламени или искр, тлеющей сигареты), а также от воздействия химикатов (кислоты, щелочи, масла и т. д.) и механических воздействий (острые углы и т. п.).

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед началом работ ответственный персонал должен разработать план действий в аварийной ситуации (план спасения) для соответствующей рабочей ситуации, а именно – как быстро и безопасно спасти человека, оказавшегося в подвешенном состоянии, и обеспечить оказание первой помощи. Действия по спасению должны последовать в течение 10–30 минут. BORNACK оказывает помощь при составлении индивидуальных планов спасения и прорабатывает Ваш план спасения на практических занятиях. Горячая линия BORNACK hotline@bornack.de

- Следует соблюдать местные предписания по безопасности (напр., в Германии директивы BGR 198, 199 профсоюзов), а также специальные предписания по предотвращению несчастных случаев.

- Температура применения текстильных средств индивидуальной защиты от падения: от +80 °C до –40 °C
  Температурный диапазон применения средств индивидуальной защиты см. в части 1 Руководства по эксплуатации.

- Данное индивидуальное защитное снаряжение должно проверяться ответственным лицом не реже 1 раза в год. Результаты проверки необходимо внести в контрольную карту.

ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

ХРАНЕНИЕ

- Влажные средства индивидуальной защиты перед хранением высушить.

- Хранить в сухом и темном месте.

- Не хранить средства индивидуальной защиты вблизи источников нагрева. Постоянное воздействие температуры выше 50°C отрицательно сказывается на прочности текстильного материала и сокращает срок службы.

- Не допускать контакта средств индивидуальной защиты с агрессивными веществами (масло, жир, кислота, химикаты и т. д.).

- Хранение в защищенном виде и транспортировка в специальном чехле или чемодане.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

- Влажные средства индивидуальной защиты сушить на воздухе, не использовать искусственные источники тепла. Металлические части вытереть салфеткой насухо.

- Загрязненные компоненты из текстиля (предохранительный пояс, тросы и т. д.) высушить или вычистить щеткой или при необходимости постирать в слегка теплой воде с небольшим количеством мягкодействующего моющего средства. Затем тщательно прополоскать. **Не использовать другие чистящие средства!**

ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- **Для проведения дезинфекции обратитесь в горячую линию BORNACK**
  hotline@bornack.de

- При контакте с соленой водой обильно промыть средства индивидуальной защиты дистиллированной водой.

- Подвижные части на карабинном крюке и других устройствах поддерживать в рабочем состоянии, смазывая шарниры маслом.

- Не использовать смазку. Подшипники представляют собой шарикоподшипники с непрерывной смазкой. При необходимости слегка смазать шарниры смазочным маслом, не содержащим смолистых веществ.

- **При надлежащем уходе средства защиты служат дольше!**

- Загрязнённые устройства протереть тряпкой, удалить с них загрязнения, вычистить их щёткой или промыть водой комнатной температуры, при необходимости с мягким моющим средством, тщательно прополоскать. Использование других чистящих средств запрещено!

СРОК ВЫБРАКОВКИ СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ

Если в части 1 Руководства по эксплуатации не указан иной срок хранения, то действуют следующие показатели:

При эксплуатации в промышленном секторе средств индивидуальной защиты от падения действует следующая рекомендация:
Максимальный срок хранения
до трёх лет (до первого использования; хранение в идеальных условиях)

Максимальный срок эксплуатации
(с даты первого использования)
- Канаты и соединительные элементы ..... до 8 лет
- Страховочные пояса и т.п. ..... до 10 лет
- Оттяжки (ленточные петли) и т.п. ..... до 8 лет

При эксплуатации средств индивидуальной защиты от падения при проведении спасательных работ действует следующая рекомендация:

Максимальный срок хранения
(до первого использования; хранение в идеальных условиях)
- Пояса, оттяжки (ленточные петли) ..... до 3 лет
- Армированные тросы и шнуры с оплёткой ..... до 5 лет

Максимальный срок эксплуатации
(с даты первого использования)
- Канаты и соединительные элементы ..... до 10 лет
- Страховочные пояса и т.п. ..... до 10 лет
- Оттяжки (ленточные петли) и т.п. ..... до 8 лет

ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- В системах страховки, работающих по принципу трения (спусковые устройства, укоротители троса, амортизаторы падения и т.п.), изменения каната могут привести к ограничению его работоспособности, что требует его досрочной замены.

- Интенсивная эксплуатация и/или экстремальные условия эксплуатации, такие как острые края, воздействие химических веществ и проч., приводят к тому, что из соображений безопасности срок эксплуатации снаряжения необходимо сократить. Предприятие должно учесть это в анализе опасных ситуаций на рабочем месте.

- Предприятие должно обеспечить – путём документирования даты первого использования в учётной карте снаряжения или листе учёта использования канатов – соблюдение максимального срока эксплуатации.

- При регулярном контроле со стороны специалиста необходимо предъявить и соответственным образом заполнить учётную карту снаряжения.

- Необходимо указать информацию о типичных ситуациях.

- Подробную дополнительную информацию Вы можете найти в интернете по адресу www.bornack.de в брошюре «Срок выбраковки текстильных компонентов средств индивидуальной защиты».

МАРКИРОВКА

Маркировка данного средства защиты от падений с высоты содержит следующую информацию:
- изготовитель и его контактный адрес
- типы, обозначение устройства
- серийный № (№ фирмы или № партии)
- сер. № или отдельн. нумерация
- дата изготовления
- стандарт EN с указанием года
- знак CE
- пиктограмма «Прочесть инструкцию по применению»
- возможно, данные по следующей проверке специалистом

ИНФОРМАЦИЯ

- Если изделие продается в иноязычные страны, то продавец должен позаботиться о том, чтобы имелось руководство по эксплуатации на языке соответствующей страны. Перевод руководства должен быть авторизован компанией BORNACK.

- В случае возникновения вопросов по безопасному использованию данного средства защиты от падений с высоты или для получения дополнительных услуг от BORNACK, таких как

- анализ опасности
- планы спасения
- обучение + тренинги
- экспертный контроль

отправляйте нам ваши вопросы по электронной почте: **hotline@bornack.de**
Мы с удовольствием придем вам на помощь!

ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

РЕМОНТ

- Ремонт может производить только изготовитель, в противном случае гарантия не действует.
- Разрешается использовать только оригинальные части изготовителя.

ДОПУСК

- Соответствие директиве EC 89/686/EWG
- Типовое испытание и производственный контроль
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123
- Типовое испытание и производственный контроль
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158
- Типовое испытание и производственный контроль
  Центр по технике безопасности
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299
- Дополнительное испытание продукта для «горизонтального использования» и «нагрузки на кормки» (R= 0,5 мм)

ПРОВЕРКА КАЧЕСТВА

- Система обеспечения качества изготовителя
- Контроль производства уполномоченным учреждением (кат. III)

УКАЗАНИЯ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ОПАСНОСТЕЙ

Обязательно перед каждым использованием выполнять проверку!

- Если при проверке перед использованием обнаружены незначительные дефекты средства индивидуальной защиты, то дальнейшее использование данного средства запрещено!.
- Поврежденный компонент средства индивидуальной защиты разрешается проверять и ремонтировать только в авторизованной мастерской, имеющей договор с фирмой BORNACK.

ВИЗУАЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

- Проверить средство защиты от падений с высоты на предмет комплектности. Все ли компоненты присутствуют?
- Никакие швы не повреждены. Компоненты из текстиля не имеют видимых или ощутимых повреждений.
- Гарнитура, кольца, пряжки, карабин не имеют явных повреждений и не деформированы. Замок карабина и предохранитель работают исправно.

МЕСТА КРЕПЛЕНИЯ

- Места крепления должны иметь достаточную прочность, EN 795, и располагаться над пользователем.

КАРАБИН

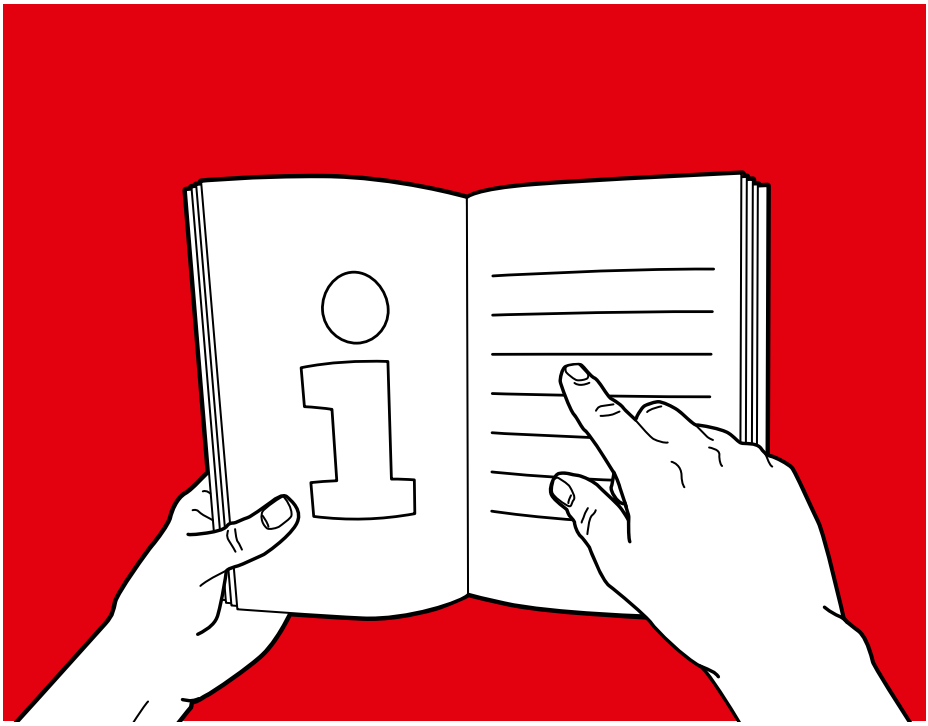
Внимание! Опасность ввиду поперечной нагрузки на карабин!

Внимание! Соблюдать особые инструкции по применению карабина!

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Внимание, опасно для жизни! Запрещено использовать кольца для крепления инструмента как точки страховки!

BORNACK



Manual

1 2

Indicații generale de folosire și întreținere

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice.

REGLEMENTĂRI DE SECURITATE

În cazul nerespectării reglementărilor de securitate există, pericol de moarte.

- Sistemul de protecție pentru legarea cu frânghie constituie o parte a echipamentului personal de protecție și este necesar să fie atribuit unei persoane anume.
- Nu mai utilizați echipamentul personal de protecție atunci când prezintă chiar cele mai mici lipsuri.
- Echipamentul personal de protecție sau echipamentele de siguranță deteriorate sau care au fost solicitate în urma unei căderi, se vor scoate **imediat** din uz. Controlul se va efectua numai de către o persoană calificată, de către un atelier contractant autorizat de compania BORNACK. Aceasta se va menționa în fișa de control.
- Modificările sau reparațiile neautorizate nu sunt admise.
- Este permisă folosirea echipamentului personal de protecție numai de către persoane instruite în acest sens, familiarizate cu materialul și care au fost instruite în privința manipulării în siguranță și a posibilelor pericole din timpul utilizării acestuia.
- Conform reglementăriloir legate de prevenirea accidentelor, pentru utilizatorii echipamentelor personale de protecție, de categoria 3, este necesar un instructaj teoretic și un antrenament practic. Folosiți în acest sens competența de pregătire și instruire a centrelor de antrenament BORNACK – hotline@bornack.de
- Folosirea accesoriilor altor producători este permisă numai cu aprobarea companiei BORNACK și nu este permis ca acestea să influențeze funcționarea și securitatea echipamentului de protecție.
- Îmbrăcămintea și încălțămintea se vor adapta caracterul ui misiunii și condițiilor meteorologice.
- Harnașamentul de siguranță se va regla pe măsura corpului persoanei în cauză (inclusiv îmbrăcămintea).
- Misiunea se va efectua numai în condițiile unei stări de sănătate optime.
- Limitări ale stării de sănătate pot prejudicia securitatea utilizatorului la lucrul la înălțime sau la adâncime.

REGLEMENTĂRI DE SECURITATE

- Utilizatorul se va găsi într-o stare de sănătate care să nu prejudicieze securitatea în condiții normale de folosire și în situații de urgență.

- Punctul de ancorare pentru sistemul de protecție pentru legarea cu frânghie trebuie să aibă o rezistență suficientă (EN 795), min. 10,0 kN (pentru o persoană) în direcția tracțiunii frânghiei, pentru fiecare persoană suplimentară este necesar câte 1 kN în plus.

- Punctul de ancorare pentru sistemul de protecție pentru legarea cu frânghie trebuie să aibă o rezistență suficientă (EN 795) și trebuie să fie plasat corect. Alegeți punctul de ancorare pe cât posibil deasupra nivelului capului.

- Alegeți punctul de ancorare cât se poate de sus.

- La folosirea acestui echipament personal de protecție ca dispozitiv de oprire a căderii (căderea liberă este posibilă), se va folosi, fără excepție, un harnașament de siguranță conform EN 361.

- Înălțimea posibilă de cădere liberă se va menține cât se poate de mică. Este necesar să se aibă în vedere întreaga distanță de cădere posibilă. Există posibilitatea lovirii de elemente constructive proeminente sau chiar de pământ. Pericol de rănire datorită mișcării de pendulare în cazul unei căderi.

- La dispozitivele de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță să se asigure, înaintea fiecărei misiuni, că spațiul liber de sub utilizator este suficient de mare, astfel încât la o cădere să nu aibă loc o coliziune cu un obstacol proeminent sau cu solul.

- În cazul unei utilizări verticale a echipamentului personal de protecție (de exemplu conform EN 353-1, EN 353-2, etc.) că în cadrul spațiului liber necesar nu poate fi exclusă o cădere pe sol.
  De aceea, este necesară o prudență deosebită la primii 2 metri deasupra solului.

- Distanța posibilă de cădere în cazul unei folosiri adecvate a tuturor componentelor necesare ale echipamentului personal de protecție: distanța de frânare a disipatorului de energie (max. 175 cm) + (după caz timpul de reacție HSG) + înălțimea corpului (înălțimea de gabarit a echipamentului personal de protecție) + rezerva de siguranță de 1 m

- În cazul depozitării, în timpul utilizării și al transportului, protejați echipamentul personal de protecție de acțiunea căldurii (de exemplu, flacăra sau scânteile aparatului de sudură, scrumul de țigară) sau a substanțelor chimice (acizi, leșii, uleiuri etc.) și de acțiuni mecanice (muchii ascuțite și altele similare).

REGLEMENTĂRI DE SECURITATE

- Înaintea începerii lucrului, este necesară stabilirea de către persoana responsabilă a unui plan de urgență (plan de salvare) pentru situația de lucru respectivă, asupra modului cum persoana căzută în sistemul de protecție pentru legarea cu frânghie poate fi salvată sigur și rapid din situația suspendată în care se găsește și cum poate fi transportată pentru a i se acorda măsurile de prim ajutor. O astfel de salvare trebuie să aibă loc în decurs de 10 până la 30 de minute. BORNACK vă sprijină la întocmirea unor planuri de salvare pe măsură și integrează planul dumneavoastră de salvare în antrenamentele care urmează să fie efectuate. hotline@bornack.de

- Se vor respecta reglementările de securitate locale (de exemplu Germania directivele BGR 198, 199 ale asociațiilor profesionale), precum și reglementările de prevenire a accidentelor uzuale în branșa respectivă.

- Temperatura de utilizare a echipamentului personal de protecție textil împotriva căderii +80 °C până la –40 °C
  Temperatura de utilizare a sistemelor de echipamente personale de protecție rezultă din partea 1 a instrucțiunilor de utilizare

- Prezentul echipament personal de protecție trebuie verificat cel puțin o dată pe an de către o persoană calificată. Rezultatul trebuie înregistrat în fișa de control.

ALTELE

DEPOZITAREA

- Echipamentele personale de protecție umede se vor usca înainte de depozitare.

- A se depozita la loc protejat de lumină și uscat.

- Nu depozitați echipamentele personale de protecție în apropierea unor instalații de încălzire. Temperaturile de peste 50 °C care acționează pe termen lung au o acțiune negativă asupra materialului textil și scurtează durata de viață a acestuia.

- Nu aduceți echipamentele personale de protecție în contact cu substanțe agresive (uleiuri, grăsimi, acizi, substanțe chimice etc.).

- Depozitarea și transportul protejat în valiza sau punga pentru echipamente.

ÎNTREȚINEREA ȘI ÎNGRIJIREA

- Uscați echipamentele personale de protecție la aer și nu la surse artificiale de căldură. Frecați componentele metalice cu ajutorul unei lavete până ce se usucă.

- Periați componentele textile murdare (harnașamentul de siguranță, frânghiile etc.) în stare uscată sau, după caz, udă sau după caz, curățați cu apă călduță și puțin detergent delicat. După aceea, clătiți din abundență cu apă curată. **Nu este permisă folosirea altor agenți de curățare!**

- **Pentru o eventuală dezinfectare, adresați-vă** hotline@bornack.de

ALTELE

- După contactul cu apă sărată, mențineți echipamentul personal de protecție ud până ce se poate clăti abundent cu apă distilată.

- Mențineți mobilitatea pieselor mobile ale cârligelor cu carabină și a celorlaltor dispozitive prin ungerea dozată a articulațiilor.

- Nu utilizați vaselină. Rulmenții sunt lubrifiați pe viață. După caz, ungeți ușor articulațiile cu ulei pentru mașinile de cusut (fără rășină).

- **Echipamentele de protecție îngrijite țin mai mult!**

- Ștergeți echipamentele murdare cu o lavetă și curățați-le, periați-le sau curățați-le cu apă călduță și eventual cu detergent delicat, clătiți cu apă curată. Nu este permisă folosirea altor agenți de curățare.

ATINGEREA GRADULUI DE UZURĂ NECESITÂND CASAREA ECHIPAMENTELOR PERSONALE DE PROTECȚIE

Dacă în partea 1 a instrucțiunilor de utilizare nu este indicată o altă durată de viață, sunt valabile următoarele valori:
Pentru utilizarea echipamentului personal de protecție împotriva căderii în domeniul industrial, este valabilă este în vigoare următoarea recomandare:

Durata maximă de depozitare
până la 3 ani (până la prima utilizare; depozitarea în condiții ideale)

Durata maximă de utilizare
(de la data primei utilizări)
- frânghiile și mijloacele de legătură ..... până la 8 ani
- harnașamentele de siguranță și altele similare ..... până la 10 ani
- bucle de ancorare și altele similare ..... până la 8 ani

Pentru utilizarea echipamentului personal de protecție împotriva căderii în domeniul intervențiilor și al serviciilor de salvare, este valabilă următoarea recomandare:

Durata maximă de depozitare
(până la prima utilizare; depozitarea în condiții ideale)
- centuri, bucle de ancorare .... până la 3 ani
- frânghii de siguranță tip Kernmantel și corzi ..... până la 5 ani

Durata maximă de utilizare
(de la data primei utilizări)
- frânghiile și mijloacele de legătură ..... până la 10 ani
- harnașamentele de siguranță și altele similare ..... până la 10 ani
- bucle de ancorare și altele similare ..... până la 8 ani

- La sistemele de asigurare bazate pe principiul frecării corzii (dispozitive de coborâre, dispozitive de scurtare a frânghiei, amortizoarele de cădere și altele similare), prin modificări ale frânghiilor pot interveni limitări ale funcționării care să facă astfel necesară o înlocuire înainte de termen.

ALTELE

- Utilizarea intensă și/sau condiții de utilizare extreme cum ar fi muchii ascuțite, influențe chimice etc. duc din rațiuni de securitate la o durată de utilizare redusă. Întreprinzătorul va asigura acest aspect la întocmirea analizei de periculozitate a postului de lucru.

- Întreprinzătorul va asigura respectarea termenelor maxime prin documentarea primei dări în funcțiune în fișa aparatului, respectiv în jurnalul frânghiei.

- Fișa echipamentului va fi prezentată cu ocazia inspecției regulate de specialitate și se va completa în mod corespunzător.

- Se vor indica informațiile privind situațiile tipice de utilizare.

- Informații detaliate suplimentare găsiți în internet la adresa www.bornack.de în documentul BORNACK „Atingerea gradului de uzură necesitând casarea componentelor textile ale echipamentelor personale de protecție”.

MARCAREA

Acest echipament de protecție pentru legarea cu frânghie conține ca marcaje următoarele informații:
- Producătorul cu adresa de contact
- Denumirea tipului aparatului
- Nr. serial (nr. FA sau nr. lot)
- Nr. serial, după caz numerotare individuală
- Data fabricației
- Norma EN cu indicarea anului
- Simbolul CE
- Pictograma „Citiți instrucțiunile de folosire”
- După caz, următoarea verificare de către persoana de specialitate

INFORMAȚIE

- În cazul în care marfa urmează să fie vândută în țări în care se vorbesc alte limbi, comerciantul va asigura ca instrucțiunile de folosire să fie livrate odată cu produsul în limba țării respective. Traducerea respectivă va fi autorizată de compania BORNACK.

- Pentru informații suplimentare în privința utilizării sigure a acestui echipament de de protecție pentru legarea cu frânghie sau referitoare la alte servicii ale companiei BORNACK cum ar fi

- analiza riscurilor
- planuri de salvare
- instructaje + antrenamente
- verificări de către personal specializat

vă rugăm să adresați eventualele întrebări hotline-ului nostru prin e-mail: **hotline@bornack.de**
Vă ajutăm cu plăcere în continuare!

ALTELE

REPARAȚIILE

- Din motive privind răspunderea, efectuarea reparațiilor este permisă numai de către producător.
- Nu este permisă decât folosirea pieselor originale provenind de la producător.

AUTORIZAȚIA

- Conformitate cu directiva CE 89/686/CEE
- Examinarea de tip și supravegherea procesului de fabricație de către
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123
- Examinarea de tip și supravegherea procesului de fabricație de către
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158
- Examinarea de tip și supravegherea procesului de fabricație de către
  Instituție de control și certificare
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299
- Control suplimentar al produsului pentru „utilizarea orizontală” și „solicitarea pe muchii” (R= 0,5 mm)

CONTROLUL CALITĂȚII

- Sistem de asigurare a calității al producătorului
- Supravegherea procesului de fabricație de către instituția notificată (cat. III)

INDICAȚII PRIVIND PERICOLELE

Efectuați controlul în mod obligatoriu înainte de fiecare utilizare!

- În cazul în care la controlul dinaintea utilizării se constată cele mai mici lipsuri la echipamentul personal de protecție, nu este permisă folosirea acestuia..
- Controlul, respectiv reparația unei componente a echipamentului personal de protecție care prezintă lipsuri este permisă numai într-un atelier contractant al firmei BORNACK.

CONTROLUL VIZUAL

- Verificați dacă echipamentul de protecție pentru legarea cu frânghie este complet. Sunt prezente toate componentele?
- Toate cusăturile sunt nedeteriorate. Componentele textile nu prezintă deteriorări vizibile sau palpabile.
- Piesele de armătură, inelele, cataramele, și carabinele nu prezintă deteriorări evidente și nu sunt îndoite. Sistemul de închidere cu carabină și dispozitivele de siguranță ale acestuia sunt în stare de funcționare.

PUNCTELE DE ANCORARE

- Punctele de ancorare trebuie să aibă o rezistență suficientă conform EN 795 și este recomandabil să fie plasate deasupra nivelului utilizatorului.

CARABINA

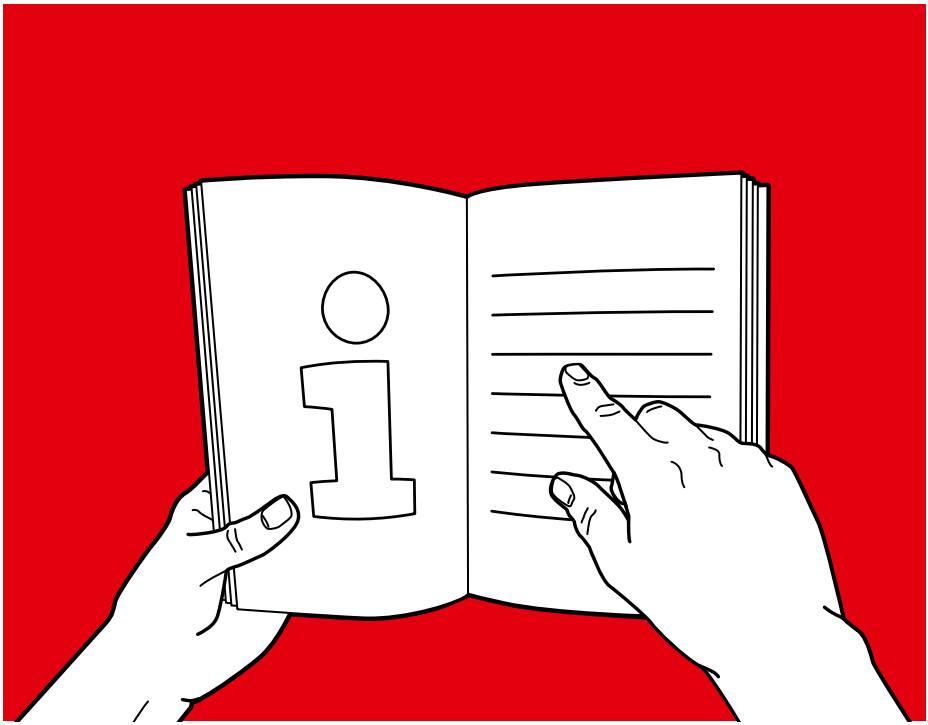
Atenție! Pericol prin solicitarea pe diagonală a carabinei!

Atenție! A se respecta instrucțiunile separate de utilizare ale carabinei!

ATENȚIE!

Pericol de moarte!
Inelele de transport pentru materiale nu constituie puncte de ancorare a cablurilor!

BORNACK



Käsiraamat

1 2

Üldised kasutus- ja hooldusjuhised

Tehniliste muudatuste teostamise õigus

OHUTUSNÕUDED

Ohutusnõuete eiramine on eluohtlik.

- Trossi kinnitus kuulub isiklike kukkumiskaitsevahendite hulka ja peab olema kindla isiku käsutuses.
- Kõrvaldage IKV kasutusest ka väikeste puuduste esinemisel.
- Kõrvaldage kahjustatud või kukkumisest tulenevalt koormatud või kaheldavad IKVd või turvaseadmed **koheselt** kasutusest. Kontroll toimub ainult eksperdi või firma BORNACK poolt kirjalikult volitatud lepingulise remonditöökoja poolt. See tuleb dokumenteerida kontrollikaardil.
- Omavolilised muutmised või remonditööd on keelatud.
- IKV kasutamine on lubatud ainult vastava väljaõppega isikute poolt, kes on selle valdkonnaga tutvunud ja keda on kindlasti informeeritud käitlemise ja kasutamise võimalike ohtude osas.
- Vastavalt ohutuseeskirjadele on IKV, 3. kategooria kukkumise vastu, kasutajatele nõutav teoreetiline väljaõpe ja praktiline treening. Kasutage selleks firma BORNACK koolituskeskuste koolitus- ja väljaõppealast kogemust – hotline@bornack.de
- Teiste tootjate tarvikuid võib kasutada ainult firma BORNACK loal ja need ei tohi mõjutada kaitsevarustuse funktsiooni ja ohutust.
- Riietus ja jalanõud tuleb viia vastavusse kasutuskoha ja ilmastikutingimustega.
- Täisrakmed tuleb viia vastavusse isiklike mõõtudega (koos vastava riietusega).
- Kasutamine ainult optimaalse tervisliku seisundi korral.
- Tervisest tulenevad piirangud võivad mõjutada kasutaja ohutust tööde teostamisel kõrgustes ja sügavustes.
- Kasutaja tervislik seisund peab olema selline, et see ei mõjutaks tavakasutuse juures ja hädaolukordades ohutust.
- Kinnituspunkt trossi kinnituse jaoks peab trossi tõmbe suunas omama piisavat tugevust (EN 795), vähemalt 10,0 kN (ühe inimese jaoks). Iga järgmise inimese kohta täiendavalt 1 kN.
- Kinnituspunkt trossi kinnituse jaoks peab omama piisavat tugevust (EN 795) ja asuma õiges kohas. Valige kinnituspunkt võimalikult pea kohal.

OHUTUSNÕUDED

- Valige kinnituspunkt võimalikult kõrgel.

- Selle IKV kasutamisel allakukkumise peatamissüsteemina (vaba langemine on võimalik) tuleb eranditult kasutada täisrakmeid vastavalt EN 361 nõuetele.

- Võimalik vaba kukkumiskõrgus tuleb hoida nii väike kui võimalik. Silmas tuleb pidada kogu võimalikku kukkumisvahemaad. On oht põrgata vastu allpool asuvaid ehituskonstruktsioone või isegi vastu põrandat. Vigastusoht kukkumisel tekkivast pendeldamisest.

- Allakukkumise peatamissüsteemide juures on ohutuse jaoks määrav igakordselt enne kasutamist veenduda, et kasutaja all on vajalik vaba ruum mõõdetud piisava ulatusega selliselt, et kukkumise korral ei saaks toimuda põrkumist vastu väljaulatuvat takistust või vastu põrandat.

- IKV (nt. EN 353-1, EN 353-2 jne.) vertikaalsel rakendamisel tuleb jälgida, et vajaliku vaba ruumi piires pole võimalik maha kukkumist välistada.
  Seetõttu tuleb olla eriti ettevaatlik maapinnast esimese 2 meetri kõrgusel viibides.

- Võimalik kukkumisvahemaa kõikide nõutavate IKV komponentide nõuetele vastava kasutamise puhul: kukkumishoo leevendi pidurdusteekond (max 175 cm) + (vajadusel HSG reaktsiooniaeg) + kehasuurus (IKV lõplik kõrgus) + 1 m turvavaru

- Kaitske IKVd ladustamisel, kasutamisel ja transportimisel kuumuse eest (nt keevitusleek või -sädemed, hõõguv sigarett), samuti kemikaalide (happed, leelised, õlid jms) ning mehaaniliste mõjude (teravad servad jm) eest.

- Enne tööga alustamist tuleb vastutava isiku poolt vastava läbiviidava töö osas kindlaks määrata hädaolukorras tegutsemise plaan (päästetööde teostamise plaan), kuidas on trossi kinnitusega allakukkunud isikut ohutult ja kiiresti võimalik rippuvast asendist päästa ja kuidas teostatakse esmaabi. Selline päästmine peab toimuma 10 kuni 30 minuti jooksul. Firma BORNACK aitab Teil koostada sobivaid päästetööde teostamise plaane ja liidab Teie päästetööde teostamise plaani läbiviidava treeninguga.
  hotline@bornack.de

- Kinni tuleb pidada kohalikest ohutuseeskirjadest (nt Saksamaa ametiühingute suunised BGR 198, 199) ning samuti vastavas valdkonnas kehtivatest õnnetusjuhtumite vältimise eeskirjadest.

- Allakukkumise eest kaitsva IKV tekstiili töötemperatuur on +80 °C kuni –40 °C
  IKV süsteemi töötemperatuuri leiate kasutusjuhendi 1. osast

- Antud IKVd tuleb lasta vähemalt 1x aastas erialaspetsialisti poolt kontrollida. Selle tulemus tuleb dokumenteerida kontrollkaardil.

MUU

LADUSTAMINE

- Kuivatage niiske IKV enne ladustamist.
- Ladustage valguse eest kaitstult ja kuivas kohas.
- Ärge hoidke IKVd küttekehade lähedal. Püsivalt mõjuvad temperatuurid üle 50 °C mõjuvad negatiivselt tekstiilmaterjalide tugevusele ja lühendavad nende kasutusiga.
- Vältige IKV kokkupuudet agressiivsete ainetega (õlid, määrded, happed, kemikaalid jms).
- Ladustamine ja transport kaitstult seadme kohvris või seadme kotis.

HOOLDUS JA KORRASHOID

- Kuivatage niiske IKV õhu käes, mitte kunstliku soojusallika lähedal. Metallist komponendid kuivatage lapi abil.
- Kuivatage määrdunud tekstiilkomponendid (täisrakmed, trossid, jms) või vajadusel harjake niiskelt või puhastage leige vee ja väheses koguses õrna puhastusvahendiga. Seejärel loputage rohke veega. **Muud puhastusvahendid ei ole lubatud!**
- **Desinfitseerimise vajadusel pöörduge** hotline@bornack.de **poole**
- Peale kokkupuudet soolaveega hoidke IKVd nii kaua niiskena, kuni on see võimalik destilleeritud veega ulatuslikult loputada.
- Vajadusel hoidke doseeritud õlituse abil karabiinhaakide ja teiste seadmete liikuvad osad liikuvana.
- Ärge kasutage määret. Laagriteks on püsiõlitusega kuullaagrid. Vajadusel õlitage liigendid (vaiguvaba) õmblusmasinaõliga.
- **Hooldatud kaitsevarustus peab kauem vastu!**
- Puhastage määrdunud seadet riidega, harjake või peske leige vee ja vajadusel õrna pesuvahendiga ning loputage hoolikalt. Muud puhastusvahendid pole lubatud.

IKV KASUTUSKÕLBULIKKUS

Kui kasutusjuhendi 1. osas pole muud eluiga toodud, kehtib järgmine:

IKV tööstuslikul kasutamisel kukkumiskaitsena kehtib järgmine soovitus:

Maksimaalne ladustamisaeg
kuni 3 aastat (kuni esmakasutuseni; ladustamine ideaaltingimustes)

Maksimaalne kasutusaeg
(alates esmakasutuse kuupäevast)
- Trossid ja ühenduselemendid ..... kuni 8 aastat
- Täisrakmed jms ..... kuni 10 aastat
- Lintaasad jms ..... kuni 8 aastat

IKV kasutamisel kukkumiskaitsena erirakendusvaldkondades & päästeteenistuses kehtib järgmine soovitus:

MUU

Maksimaalne ladustamisaeg
(kuni esmakasutuseni; ladustamine ideaaltingimustes)
- Rihmad, lindid, aasad ..... kuni 3 aastat
- Südamikuga köied ja abinöörid ..... kuni 5 aastat

Maksimaalne kasutusaeg
(alates esmakasutuse kuupäevast)
- Trossid ja ühenduselemendid ..... kuni 10 aastat
- Täisrakmed jms ..... kuni 10 aastat
- Lintaasad jms ..... kuni 8 aastat

- Trossi hõõrdel baseeruvate kinnitussüsteemide (trossi kinnitusvahendid, trossi lühendajad, kukkumishoo leevendid vms) puhul võivad trossi muutustest tulenevalt tekkida funktsioonihälbed ja selliselt tekkida vajadus varasemaks väljavahetamiseks.

- Intensiivne kasutamine ja/või äärmuslikud kasutustingimused nagu teravad servad, keemilised mõjutegurid jms toovad ohutuskaalutlustest tulenevalt endaga kaasa lühendatud kasutusaja. Ettevõte peab töökoha ohtlikkuse analüüsis need fikseerima.

- Ettevõte peab seadme kaarti või trossi päeviku sse märgitud esmase kasutuselevõtuga dokumentatsiooni alusel tagama maksimaalsetest tähtaegadest kinnipidamise.

- Seadme kaart tuleb spetsialisti poolt läbiviidava regulaarse inspektsiooni juures esitada ja vastavalt täita.

- Edastada tuleb informatsioon tüüpiliste rakendusvaldkondade kohta.

- Täiendava üksikasjaliku informatsiooni leiate te internetis www.bornack.de BORNACK-infolehelt „Tekstiilmaterjalist IKV-komponentide kasutuskõlbulikkus".

MÄRGISTUS

Sellel trossi kinnitamise varustusel on märgistusel järgnev informatsioon:
- Tootja koos kontaktaadressiga
- Seadme tüübitähistus
- Seeria-nr (FA.nr või Batch-nr)
- SN või vajadusel järjekorranumber
- Tootmiskuupäev
- EN norm koos aastaarvuga
- CE-märgis
- Piktogramm „Lugege kasutusjuhendit"
- vajadusel järgmine eksperdi kontrollimine

INFO

- Juhul kui kaupa müüakse muukeelsetesse maadesse, on müügiesindaja kohustuseks tagada, et kaasa tarnitakse vastavas riigikeeles kasutusjuhend.
  Iga tõlge tuleb kinnitada firma BORNACK poolt.

- Täiendavate küsimuste esinemisel selle trossi kinnitamise varustuse ohutu kasutuse kohta või firma BORNACK selliste täiendavate teenuste kohta nagu

- Ohtlikkuse analüüs
- Päästetööde teostamise plaan
- Koolitused + treeningud
- Eksperdi kontrollimised

MUU

Pöörduge oma küsimustega palun meie poole e-posti teel: **hotline@bornack.de**
Me aitame Teid meelsasti!

REMONT

- Garantiist tulenevatel põhjustel võib remonditöid teostada vaid tootja.
- Kasutada võib ainult tootja originaalvaruosi.

KINNITUS

- Vastavus EÜ-direktiivile 89/686/EWG
- Näidise kontrollimist ja tootmisjärelvalvet teostab
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123
- Näidise kontrollimist ja tootmisjärelvalvet teostab
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158
- Näidise kontrollimist ja tootmisjärelvalvet teostab
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299
- Täiendav tootekontroll „horisontaalseks rakenduseks „ ja „üle ääre laadimiseks”
  (R = 0,5 mm)

KVALITEEDIKONTROLL

- Tootja kvaliteedi tagamise süsteem
- Tootmisjärelvalve teavitatud asutuse poolt (kat. III)

OHUTUSJUHISED

Teostage kontrollimine kindlasti iga kord enne kasutamist!

- Juhul kui kontrollimisel enne kasutamist tehakse kindlaks väikseimadki puudused, ei ole seda IKVd enam lubatud kasutada.
- IKV komponente, millel on puudused, võib kontrollida või remontida ainult firma BORNACK lepingulises remonditöökojas.

VISUAALNE KONTROLL

- Kontrollige trossi kinnitamise varustuse komplekssust.
  Kas kõik komponendid on olemas?
- Kõik ühenduskohad on kahjustusteta. Tekstiilkomponentidel ei ole nähtavaid või tuntavaid kahjustusi.
- Kinnitustel, aasadel, klambritel, karabiinidel ei ole nähtavaid kahjustusi ja nad ei ole paindunud. Karabiini kinnitus ja selle lukustus on töökorras.

KINNITUSPUNKTID

- Kinnituspunktid peavad omama piisavat tugevust vastavalt EN 795 nõuetele ja asuma kasutajast kõrgemal.

KARABIINID

Tähelepanu! Karabiinide põikikoormusest tulenev oht!

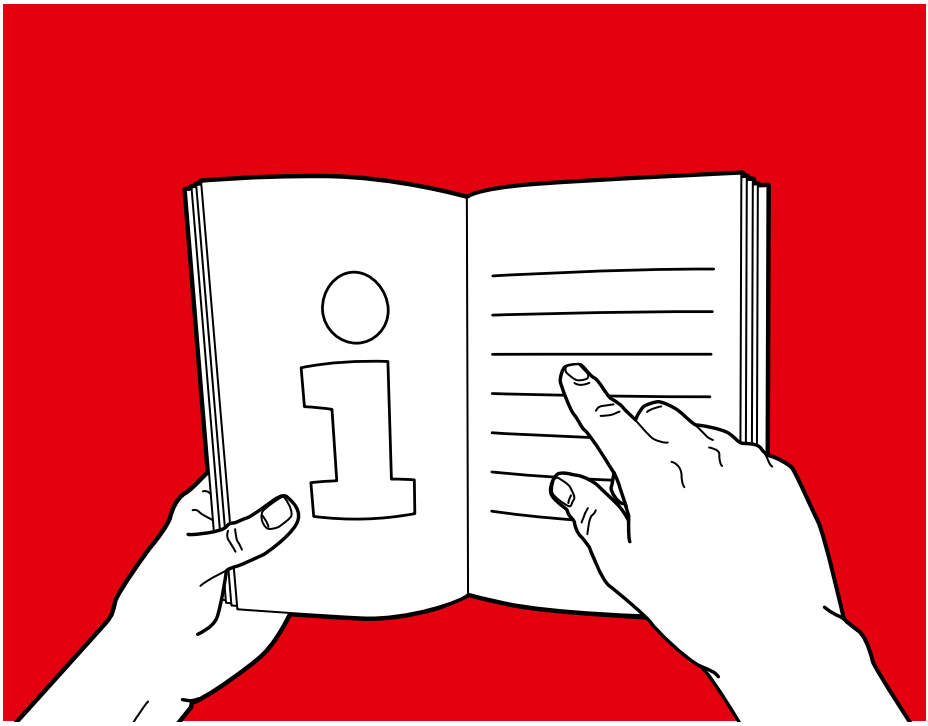
Tähelepanu! Järgige karabiinide täiendavaid kasutusjuhendeid!

ÜLDINE

Tähelepanu eluohtlik! Töövahendite kinnitusaasasid ei ole lubatud kasutada kukkumiskaitsevahendi kinnituspunktidena!

Markused:

BORNACK



Rokasgrāmata

1 2

Vispārējās lietošanas un apkopes instrukcijas

Attiecas uz tehniskām izmaiņām

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Drošības noteikumu neievērošanas gadījumā ir apdraudēta dzīvība.

- Drošības sistēma ir IAL pretkritiena aizsardzības sastāvdaļa un tā jānodod lietošanā vienai personai.
- Nelietojiet individuālo aizsardzības līdzekli (IAL) arī tad, ja tas ir nedaudz bojāts..
- **Nekavējoties** pārtrauciet lietot bojātus vai apšaubāmus IAL vai drošības ierīces. Pārbaudes veic tikai speciālists vai BORNACK atzīta darbnīca. To norāda pārbaudes lapā.
- Aizliegts pašrocīgi izdarīt izmaiņas vai veikt remonta darbus.
- IAL drīkst izmantot tikai apmācītas personas, kam ir vajadzīgās zināšanas un kas prot rīkoties ar IAL, un kam ir zināmi iespējamie draudi, kas saistīti ar to lietošanu.
- 3. kategorijas IAL pretkritiena aizsardzības līdzekļu lietotājiem saskaņā ar darba drošības noteikumiem ir jāiziet teorētiskā un praktiskā apmācība. Izmantojiet BORNACK apmācības centru piedāvātās iespējās – hotline@bornack.de
- Citu ražotāju piederumus drīkst izmantot tikai saskaņā ar BORNACK piekrišanu un tie nedrīkst ietekmēt aizsardzības līdzekļa darbību un drošību.
- Jāizmanto gan veicamajam darbam, gan laika apstākļiem piemērots apģērbs un apavi.
- Drošības jostu iestata atbilstoši lietotāja izmēriem (ieskaitot piemērotu apģērbu).
- Atļauts izmantot tikai personām ar atbilstošu veselības stāvokli.
- Ierobežojumi, kas saistīti ar lietotāja veselības stāvokli, var ietekmēt lietotāja drošību, strādājot augstumā un dziļumā.
- Lai neietekmētu drošību parastos darba apstākļos un ārkārtas situācijās, lietotāja veselības stāvoklim jābūt stabilam.
- Drošības sistēmas enkurpunktam jābūt pietiekami izturīgam (EN 795), ne mazāk kā 10.0 kN (1 persona) troses vilkšanas virzienā. Katrai nākamajai personai papildus 1 kN.
- Drošības sistēmas enkurpunktam jābūt pietiekami izturīgam (EN 795) un novietotam pareizā vietā. Enkurpunktu pēc iespējas novieto virs galvas.

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Enkurpunktus novieto pēc iespējas augstāk.
- Izmantojot šo IAL kā drošības sistēmu (iespējams brīvais kritiens) jebkurā gadījumā jālieto drošības josta atbilstoši EN 361.
- Iespējamai kritiena distancei jābūt pēc iespējas mazākai. Jāņem vērā visa iespējamā kritiena distance. Pastāv briesmas atsisties pret kritiena distancē esošām būvdaļām vai pat zemi. Kritiena radītās šūpošanas dēļ pastāv savainošanās briesmas.
- Izmantojot drošības sistēmas, pirms katras lietošanas reizes jāpārliecinās, vai zem lietotāja nepieciešamā brīvā telpa ir kārtīgi izmērīta, lai kritiena gadījumā lietotājs neatsistos pret kritiena ceļā esošu kavēkli vai zemi.
- Izmantojot individuālos aizsardzības līdzekļus (IAL) (piemēram, EN 353-1, EN 353-2 utt.) vertikāli, parūpējieties, lai nepieciešamās brīvās telpas ietvaros ir ņemta vērā iespējamība, ka var notikt atsišanās pret zemi. Tādēļ ir jābūt īpaši uzmanīgiem telpā, kas atrodas 2 metrus virs zemes.
- Pareizi pielietojot visus IAL, iespējamā kritiena distance: bremzēšanas ceļš bremzēšanas līdzekļi (maks. 175 cm) + (iespējamais reakcijas laiks) + lietotāja ķermeņa garums (atstarpe lAL) + drošības rezerve 1 m.
- Uzglabājot, lietojot un pārvadājot IAL, tie jāaizsargā pret karstuma (piem., metināšanas ierīču liesmas vai dzirksteles, kvēlojošas cigaretes), kā arī ķimikāliju (skābes, sārmi, eļļas utt.) un mehānisko (asas kantis utml.) iedarbību.
- Pirms darbu uzsākšanas atbilstoši darba apstākļiem atbildīgajai personai jāsastāda ārkārtas situācijas (glābšanas) plāns, kurā noteikts kā drošības sistēmā karājošos personu droši un ātri var atbrīvot un nodrošināt neatliekamo medicīnisko palīdzību. Glābšanas darbi jāpaveic 10 līdz 30 minūtēs. BORNACK palīdz izstrādāt atbilstošus glābšanas plānus un iekļauj tos apmācības kursā. hotline@bornack.de
- Jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie darba drošības un aizsardzības noteikumi.
- Izmantošanas temperatūra tekstila IAL pret nokrišanu +80 °C līdz –40 °C Izmantošanas temperatūru IAL sistēmām skatiet lietotāja rokasgrāmatas 1. Daļā
- Šo IAL ne retāk kā 1 reizi gadā pārbauda speciālists. Pārbaudes rezultātu ieraksta pārbaudes lapā.

CITA INFORMĀCIJA

UZGLABĀŠANA

- Mitrus IAL pirms uzglabāšanas izžāvē.
- Glabā sausā vietā, sargājot no saules gaismas.
- IAL nedrīkst glabāt apkures iekārtu tuvumā. Ilgstošas temperatūras, kas pārsniedz 50 °C , negatīvi ietekmē IAL daļas, kas izgatavotas no tekstila, un saīsina to kalpošanas laiku.
- Novērst IAL saskari ar vielām, kuras var ietekmēt to lietošanas kvalitāti (eļļas, tauki, skābes, ķimikālijas u.c.).
- Glabā un pārvadā, izmantojot somu, kas pasargā IAL.

APKOPE UN TĪRĪŠANA

- Mitrus IAL žāvē vēdinot, neizmantojot apkures ierīces. Metāļa detaļas norīvē ar dvieli.
- Netīras auduma daļas (drošības jostas, troses utt.) žāvē vai slapjas noberž, vai tīra ar remdenu ūdeni un nelielu daudzumu saudzējoša tīrāmā līdzekļa. **Pēc tam kārtīgi izskalo. Aizliegts izmantot citus tīrāmos līdzekļus!**
- **Ja nepieciešams veikt dezinfekciju, lūdzu, rakstiet**
  hotline@bornack.de
- Pēc saskares ar sālsūdeni IAL tik ilgi glabā slapjus, kamēr tos var kārtīgi izskalot ar destilētu ūdeni.
- Karabīnes āķu un citu ierīču kustīgās daļas nepieciešamības gadījumā atbilstoši eļļo.
- Aizliegts izmantot taukvielas. Gultņi ir lodīšu gultņi, kas nav jāiesmērē. Kustīgās daļas nepieciešamības gadījumā mazliet ieeļļo ar šujmašīnu eļļu (bez sveķu piejaukuma).
- **Kopti IAL kalpo ilgāk!**
- Netīrās iekārtas noslauka ar lupatiņu, notīra, iztīra ar birsti vai noskalo ar remdenu ūdeni un mazliet saudzējoša tīrāmā līdzekļa un pēc tam noskalo ar tīru ūdeni. Citus tīrīšanas līdzekļus nelietot.

PSA NOTEIKUMI

Ja lietotāja rokasgrāmatas 1. daļā nav norādīts cits izmantošanas laiks, spēkā ir šādi termiņi:

Lai izmantotu PSA pret kritieniem rūpniecības jomā, ieteicams:

Maksimālais glabāšanas ilgums
līdz 3 gadiem (līdz pirmajai lietošanas reizei; glabāšana ideālos apstākļos)

Maksimālais lietošanas ilgums
(no pirmās lietošanas datuma)
- Virves un karabīnes ..... līdz 8 gadiem
- Drošības jostas u.c. ..... līdz 10 gadiem
- Lentveida virves u.c. ..... līdz 8 gadiem

Lai izmantotu PSA pret kritieniem intervences un glābšanas jomā, ieteicams:

CITA INFORMĀCIJA

Maksimālais glabāšanas ilgums
(līdz pirmajai lietošanas reizei; glabāšana ideālos apstākļos)
- Jostas, siksnas ..... līdz 3 gadiem
- Lentveida un liela diametra virves ..... līdz 5 gadiem

Maksimālais lietošanas ilgums
(no pirmās lietošanas datuma)
- Virves un karabīnes ..... līdz 10 gadiem
- Drošības jostas u.c. ..... līdz 10 gadiem
- Lentveida virves u.c. ..... līdz 8 gadiem

- Drošības sistēmās, kuras darbojas ar virvju berzes principu (virvju savilkšanas un saīsināšanas ierīces, virves ar karabīnēm u.c.), mainot virves var rasties funkciju traucējumi, tādēļ ir nepieciešama to priekšlaicīga nomaiņa.

- Intensīva lietošana un/vai īpaši nosacījumi kā asas šķautnes, ķīmisku vielu ietekme u.c. saīsina izmantošanas ilgumu, lai saglabātu drošību. Uzņēmējam ir jāveic darba vietas apdraudējumu analīze.

- Uzņēmējam pirmajai nodošanai ekspluatācijā, izmantojot dokumentāciju, iekārtas kartē, respektīvi virves dienasgrāmatā, ir jānosaka lietošanas maksimālais termiņš.

- Iekārtas karte ir jāuzrāda regulārajai pārbaudes inspekcijai un atbilstoši jāaizpilda.

- Jābūt norādītai informācijai par ikdienas operatīvajām situācijām.

- Sīkāku informāciju Jūs varat iegūt internetā www.bornack.de BORNACK rakstā „Ablegereife von textilen PSA-Komponenten".

MARĶĒJUMS

Uz šī drošības sistēmas aprīkojuma marķējuma norādīta šāda informācija:
- Ražotājs un ražotāja adrese
- Ierīces tips
- Sērijas Nr. (FA.Nr, vai partijas Nr.)
- Sērijas Nr. vai atsevišķs numurs
- Izgatavošanas datums
- EN standarts un izdošanas gads
- CE zīme
- Piktogramma "Izlasīt lietošanas pamācību"
- nepieciešamības gadījumā nākamā profesionālā pārbaude

INFORMĀCIJA

- Ja preci izplata citās valstīs, tad tirgotājs ir atbildīgs par valsts valodā sastādītas lietošanas pamācības nodrošināšanu. Tulkojumus autorizē BORNACK.

- Lai uzdotu jautājumus par drošības sistēmas aprīkojuma lietošanu vai citiem pakalpojumiem, piemēram,

- risku analīzi,
- glābšanas plāniem,
- kursiem + apmācību,
- profesionālām pārbaudēm,

lūdzu, rakstiet mūsu palīdzības dienestam:
hotline@bornack.de
Mēs labprāt Jums palīdzēsim!

CITA INFORMĀCIJA

LABOŠANAS DARBI

- Labošanas darbus veic tikai ražotājs, pretējā gadījumā garantija nav spēkā.
- Atļauts izmantot tikai ražotāja oriģinālās detaļas.

REĢISTRĀCIJA

- Atbilstība saskaņā ar Direktīvu 89/686/EK
- Izgatavošanas paraugu pārbaude un ražošanas procesa uzraudzība -
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123
- Izgatavošanas paraugu pārbaude un ražošanas procesa uzraudzība -
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158
- Izgatavošanas paraugu pārbaude un ražošanas procesa uzraudzība -
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299
- Papildus pārbaude “horizontāla lietošana” un “malu radīta slodze” (R= 0,5 mm)

KVALITĀTES PĀRBAUDE

- Ražotāja kvalitātes nodrošināšanas sistēma
- Ražošanas procesa uzraudzību veic norādītās iestādes (III kat.)

BĪSTAMĪBAS NORĀDES

Pirms katras lietošanas obligāti veic pārbaudi!

- Ja pārbaudes laikā IAL tiek konstatēti kaut minimāli bojājumi, IAL nekādā gadījumā nedrīkst vairs izmantot.
- IAL bojātās detaļas drīkst labot vai pārbaudīt tikai BORNACK sertificētā darbnīcā.

VIZUĀLĀ PĀRBAUDE

- Pārbauda vai drošības aprīkojumam netrūkst detaļu.
  Vai ir visas detaļas?
- Neviena no šuvēm nav bojāta. Daļām, kas izgatavotas no tekstila, nav redzamu vai sataustāmu bojājumu.
- Cilpām, sprādzēm, karabīnēm nav redzamu bojājumu un tās nav saliektas. Karabīnes saslēgs un tā drošības mehānisms strādā nevainojami.

ENKURPUNKTI

- Enkurpunktiem jābūt pietiekami izturīgiem, EN 795, un tos izvieto virs lietotāja.

KARABĪNES

Uzmanību! Karabīnes šķērsslodzes radīti draudi.

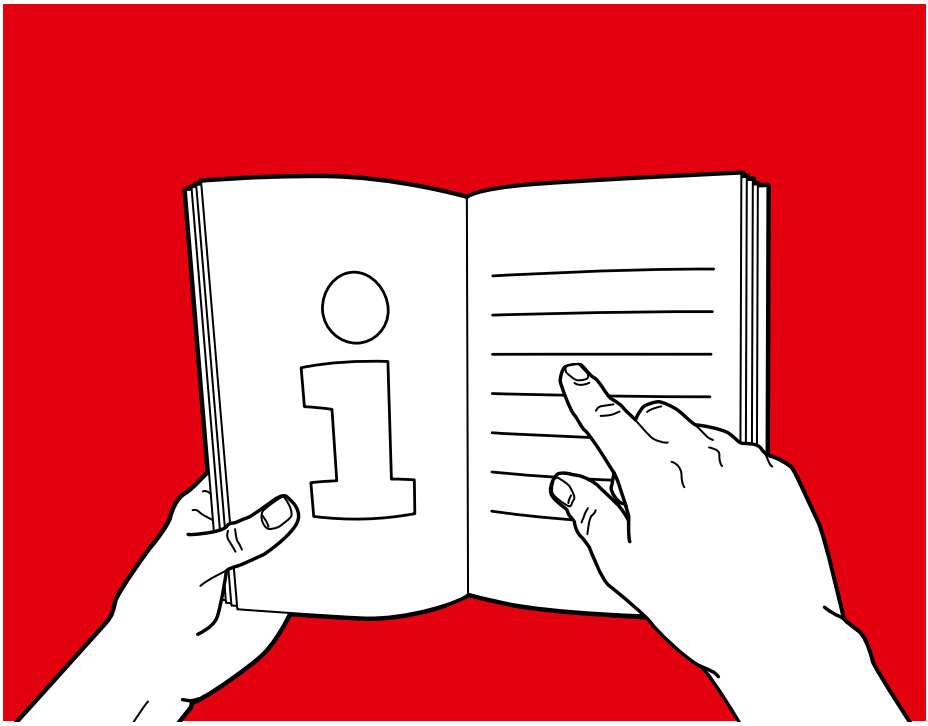
Uzmanību! Ievērot īpašos karabīņu lietošanas noteikumus.

VISPĀRĪGI

Apdraud dzīvību!
Materiālu turētājgredzeni nav stiprināšanas punkti!

Piezīmes:

BORNACK



Naudojimo instrukcija

1 2

Bendrieji naudojimosi ir priežiūros nurodymai

Galimi techniniai pakeitimai

REIKALAVIMAI SAUGAI

Nesilaikant saugos reikalavimų, iškyla pavojus gyvybei.

- Pririšimo lynu apraišai yra asmeninės apsauginės įrangos dalis apsaugai nuo kritimo ir turėtų būti skirta atskiram asmeniui.
- PSA nebenaudoti esant net mažiems trūkumams.
- Jei PSA pažeista arba pavojingai apkrauta, ar jei dėl to yra abejojama, **tuoj pat** nebenaudoti, tas pats su tokios būklės saugos įtaisais. Kontrolė atliekama tik BORNACK raštiškai pagal sutartį įgalioto serviso eksperto. Tai turi būti įrašyta patikros kortelėje.
- Savavališki pakeitimai arba taisymai nėra leistini.
- PSA gali būti naudojama tik išmokytų asmenų, kurie yra susipažinę su medžiaga ir yra taip pat gerai išmokę su ja elgtis, ir yra supažindinti su galimais pavojais ją naudojant.
- Pagal saugos reikalavimus dėl nelaimingų atsitikimų 3-ios kategorijos PSA vartotojams yra būtini apsaugos nuo kritimo teoriniai mokymai ir praktiniai užsiėmimai. Šiam tikslui pasinaudokite BORNACK Mokymo centrų ugdymo ir lavinimo kompetencija – hotline@bornack.de
- Kitų gamintojų priedai gali būti naudojami tik pritarus BORNACK ir negali įtakoti apsauginės įrangos funkcijos ir saugumo.
- Rūbai ir avalynė turi būti pritaikyti parengties tikslui ir oro sąlygoms.
- Saugos diržą nustatyti pagal asmeninius dydžius (su atitinkamais rūbais).
- Dalyvavimas žygyje tik esant optimaliai sveikatos būsenai.
- Sveikatos sutrikimai gali įtakoti naudotojo saugumą, dirbant aukštumose ir gelmėse.
- Naudotojo sveikatos būsena turi būti tokia, kad saugumas, dirbant normaliomis sąlygomis ir esant ekstremalioms situacijoms, nebūtų įtakojamas.
- Lyno apsaugos fiksavimo taškas turi būti pakankamo stiprumo (EN 795), mažiausiai 10,0 kN (vienam asmeniui) lyno traukimo kryptimi. Kiekvienam kitam asmeniui po 1 kN papildomai.
- Lyno apsaugos fiksavimo taškas turi būti pakankamo stiprumo (EN 795) ir būti tinkamoje vietoje. Prijungimo tašką kiek galima parinkti virš galvos.

REIKALAVIMAI SAUGAI

- Fiksavimo tašką parinkti kaip galima aukščiau.

- Naudojant šią PSA kaip saugią nusileidimo sistemą (laisvas kritimas yra galimas) būtina be išimties naudoti pagal EN 361 saugos diržą.

- Galimą laisvą kritimo aukštį laikyti kaip galima mažesnį. Atkreipti dėmesį į bendrą galimą kritimo atstumą. Galimas pavojus, kad bus daužomos išsikišusios dalys arba jos nudaužtos žemyn. Galimas susižeidimo pavojus, esant mėtymui į šalis.

- Kad būtų saugiai nusileista, prieš kiekvieną žygį svarbu įsitikinti, jog po naudotoju yra pakankamai atviros erdvės, kad krentant nebūtų atsitrenkiama į atsikišusią kliūtį ar žemę.

- Jeigu asmenų apsaugos priemonės bus naudojamos vertikalioje padėtyje (pvz.: EN 353-1, EN 353-2, pan.), tuomet reikia atkreipti dėmesį į tai, jog būtų palikta pakankamai erdvės tuo atveju, jei jie nukristų ant grindų, nes tokia tikimybė yra.
  Dėl šios priežasties yra sukuriama ypatingos saugos zona – t. y. 2 metrai nuo grindų paviršiaus.

- Galimas kritimo atstumas, tinkamai naudojant visus reikalingus PSA komponentus: stabdymo atstumo kritimo amortizatorius (max. 175 cm) + (atsižvelgiant į reakcijos laiką HSG) + kūno dydis (aukštis PSA) + saugos rezervas 1 m.

- PSA sandėliuojant, naudojant ir transportuojant saugoti nuo karščio (pvz., virinimo liepsnos arba kibirkšties, degančios cigaretės), taip pat chemikalų (rūgščių, šarmų, tepalų, ir t. t.) ir mechaninių poveikių (aštrūs kaiščiai ir kt.)

- Prieš darbo pradžią būtina, kad atsakingas asmuo kiekvienai darbinei situacijai sudarytų planą, skirtą blogiausiam atvejui (gelbėjimosi planas), kaip turi būti į pririšimo lynu apsauginius apraišus nukritęs asmuo saugiai ir greitai gelbėjamas iš kabamos padėties ir jam suteikiama pirma pagalba. Toks gelbėjimas turi įvykti per 10–30 minučių. BORNACK padeda Jums paruošiant tinkamus gelbėjimo planus ir įtraukia Jūsų gelbėjimosi planą į pravedamas treniruotes.
  hotline@bornack.de

- Būtina atsižvelgti į vietos saugos reikalavimus (pvz., Vokietija direktyvos BGR 198, 199 profesinėms sąjungoms), o taip pat į nurodymus dėl nelaimingų atsitikimų ar nurodymus prevencijai.

- Iš tekstilės pagamintų asmens apsaugos priemonių eksploatacijos temperatūra yra nuo +80 °C iki –40 °C.
  Asmenų apsaugos priemonių sistemų eksploatacijos temperatūrą rasite eksploatacijos instrukcijos 1-oje dalyje.

- Pateikta PSA turi būti tikrinama eksperto mažiausiai 1 x per metus. Rezultatas turi būti užrašytas patikros kortelėje.

KITA

SANDĖLIAVIMAS

- Drėgną PSA išdžiovinti prieš sandėliavimą.
- Sandėliuoti sausai, saugoti nuo šviesos.
- PSA nesandėliuoti netoli šildymo prietaisų. Aukštesnė nei 50 °C temperatūra per ilgą laiką neigiamai paveikia tekstilinę medžiagą ir sutrumpina jos eksploatacijos trukmę.
- PSA nesuliesti su agresyviomis medžiagomis (tepalais, riebalais, rūgštimis, chemikalais ir t.t.).
- Saugus sandėliavimas ir transportavimas įrankių lagamine arba įrankių maišelyje.

TECHNINIS APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

- Drėgną PSA džiovinti vėdinamoje patalpoje, ne prie dirbtinių šilumos šaltinių. Metalinius komponentus sausai nutrinti skepeta.
- Purvinus tekstilinius komponentus (saugos diržas, lynai ir t.t.) išdžiovinti arba, atsižvelgiant į aplinkybes, šepečiu drėgnus sušukuoti, arba išplauti drungnu vandeniu ir trupučiu aukštos kokybės skalbimo priemonės. **Po to gerai ir dideliu vandens kiekiu išskalauti. Kitos valymo priemonės neleistinos!**
- **Jei reikia dezinfekcijos, prašome naudotis** hotline@bornack.de
- Jei buvo kontaktas su sūriu vandeniu, PSA laikyti drėgnai, kol bus galima gausiai išskalauti destiliuotu vandeniu.
- Judančias detales prie karabino kablių ir kitų prietaisų tepti dozuojant tepalus, kad liktų lankstūs.
- Nenaudoti riebalų. Rutuliniai guoliai yra sutepti ilgam laikui. Lankstus lengvai sutepti su (dervų neturinčiu) siuvimo mašinų tepalu.
- **Prižiūrėta apsauginė įranga ilgiau laiko!**
- Nešvarius prietaisus nuvalykite šluoste, šepečiu arba nuplaukite šiltu vandeniu ir, jeigu būtina, švelnia valymo priemone, nuskalaukite. Kitos valymo priemonės neleidžiamos.

PSA NAUDOJIMOSI BAIGIMAS

Jeigu eksploatacijos instrukcijos 1-oje dalyje yra nurodytos kitos naudojimo trukmės, galioja:

Taikant PSA pramonės srityse apsaugai nuo nukritimo galioja tokia rekomendacija:

Maksimali sandėliavimo trukmė
iki 3 metų (iki pirmo panaudojimo; sandėliavimas esant idealioms sąlygoms)

Maksimali naudojimo trukmė
(nuo pirmo panaudojimo datos)
- Virvės ir jungiamosios priemonės ..... iki 8 metų
- Apraišų diržai ir panašūs ..... iki 10 metų
- Juostinės kilpos ir panašios ..... iki 8 metų

Naudojant PSA apsaugai nuo nukritimo intervencinėje srityje ir gelbėjimo tarnyboje galioja tokia rekomendacija:

KITA

Maksimali sandėliavimo trukmė
(iki pirmo panaudojimo; sandėliavimas esant idealioms sąlygoms)
- Diržai, juostos, kilpos ..... iki 3 metų
- Pintos virvės ir virvės su žiedais .. iki 5 metų

Maksimali naudojimo trukmė
(nuo pirmo panaudojimo datos)
- Virvės ir jungiamosios priemonės ..... iki 10 metų
- Apraišų diržai ir panašūs ..... iki 10 metų
- Juostinės kilpos ir panašios ..... iki 8 metų

- Apsauginėse sistemose dėl virvių trynimosi (nusileidimo virve įtaisai, virvių karabinai, kritimo amortizatoriai ir panašiai), gali, pakitus virvei, atsirasti ir funkcinių apribojimų, todėl gali būti reikalingas pirmalaikis pakeitimas.

- Naudojant intensyviai ir/arba esant ekstremalioms sąlygoms, kaip aštrūs kampai, cheminis poveikis ir t. t. , atsižvelgiant į reikalavimus saugai, sutrumpėja naudojimo trukmė. Verslininkas turi dėl saugumo pateikti tai darbo vietos pavojingumo analizėje.

- Verslininkas turi garantuoti, kad bus laikomasi maksimalių laikotarpių pagal dokumentaciją nuo įtaiso pirmo panaudojimo pagal kortelę arba virvės naudojimo dienoraštį.

- Prietaisų kortelę reikia reguliariai pateikti ekspertų inspekcijai, atitinkamai ją užpildžius.

- Būtina nurodyti informaciją apie tipines panaudojimo situacijas.

- Papildomą detalią informaciją rasite internete www.bornack.de BORNACK-darbe „PSA tekstilės komponentų naudojimas“.

ŽYMĖJIMAS

Ant šios pririšimo lynu apraišų apsaugos yra tokios žymos:
- Gamintojas su kontaktiniu adresu
- Prietaiso tipų pavadinimas
- Serijos Nr. (FA. Nr. arba siuntos Nr.)
- SN esant reikalui atskira numeracija
- Pagaminimo data
- EN norma su nurodytais metais
- E-ženklas
- Piktograma „Skaityti vartojimo informaciją“
- Esant reikalui kitas eksperto patikrinimas

INFORMACIJA

- Jei prekė yra realizuojama šalyse, kur kalbama kitomis kalbomis, prekiautojas turi pasirūpinti, kad naudojimo instrukcija būtų kartu pateikiama kiekvienos šalies kalba. Kiekvienas vertimas daromas pagal BORNACK įgaliojimą.

- Kilus klausimams dėl saugaus pririšimo lynu apsaugos vartojimo arba papildomų BORNACK paslaugų:

- Pakenkimo analizės
- Gelbėjimo planai
- Mokymai + treniruotės
- Eksperto - patikrinimai

KITA

Savo klausimus siųskite el. p.:
hotline@bornack.de
Jums mielai padėsime!

REMONTAS

- Dėl garantinių priežasčių aparatūrą gali remontuoti tik gamintojas.
- Gali būti naudojamos tik gamintojo originalios detalės.

LEIDIMAS

- Atitikimas ES direktyvai 89/686/EWG
- Montavimo pavyzdinis patikrinimas gamybos kontrolė
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123
- Montavimo pavyzdinis patikrinimas gamybos kontrolė
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158
- Montavimo pavyzdinis patikrinimas gamybos kontrolė
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299
- Papildomas gamybos patikrinimas „horizontaliam naudojimui“ ir „Užleidimas virš briaunos“ (R= 0,5 mm)

KOKYBĖS PATIKRINIMAS

- Gamintojo kokybės garantavimo sistema
- Prieš kiekvieną naudojimą būtinai patikrinti!

PAVOJAUS NURODYMAI

Prieš kiekvieną naudojimą būtinai patikrinti!

- Jei prieš kiekvieną naudojimą nustatomi nors ir mažiausi PSA trūkumai, ši PSA nebegali daugiau būti naudojama.
- Jei vienas PSA komponentas turi defektų, gali būti tikrinamas tik vienoje firmos BORNACK įgaliotoje dirbtuvėje arba paruošiamas eksploatacijai.

VIZUALUS PATIKRINIMAS

- Patikrinti, ar visiškai sukomplektuota pririšimo lynu apraišų saugos įranga.
  Ar yra visi komponentai?
- Visos susiuvimo vietos yra nepažeistos. Tekstilės komponentai neturi matomų arba apčiuopiamų sugadintų vietų.
- Aptaisų dalys, kabės, sagtys, karabinai neturi jokių ryškiai matomų sugadinimų ir nėra sulenkti. Karabinų fiksatoriai ir jų apsauga gerai funkcionuoja.

FIKSAVIMO TAŠKAI

- Fiksavimo taškai turi būti pakankamai stiprūs ir atitikti EN 795, jie turi būti pritvirtinti virš vartotojo.

KARABINAI

Dėmesio! Pavojinga, kai karabinai turi skersinę apkrovą!

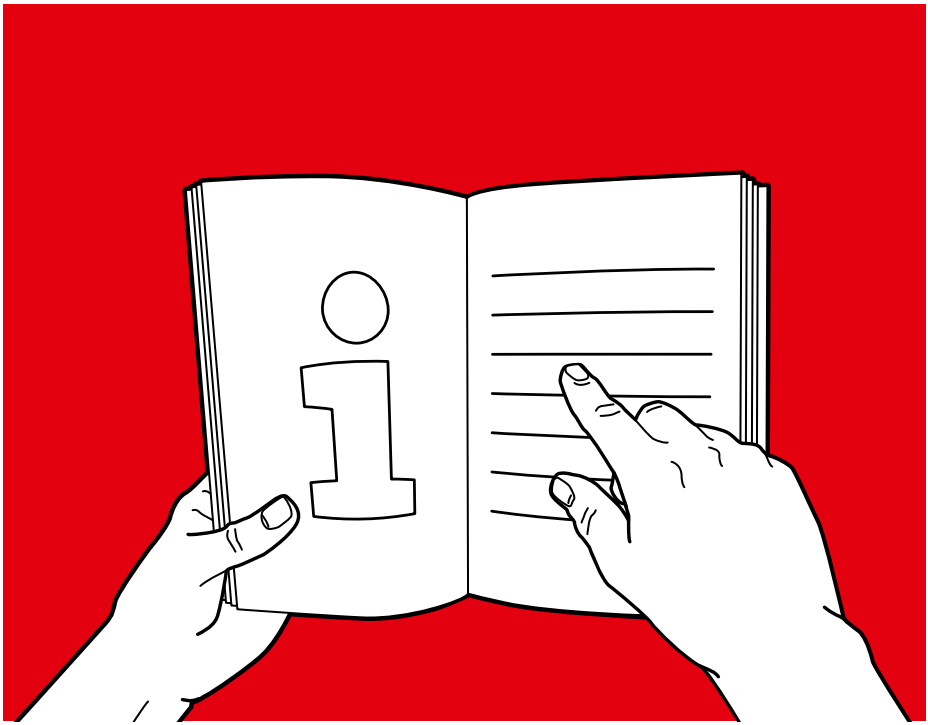
Dėmesio! Atkreipti dėmesį į atskirą karabinų naudojimo instrukciją!

BENDROJI INFORMACIJA

Dėmesio - pavojus gyvybei! Prie ąsų, skirtų įrankiams kabinti, nerišti saugos lynų!

Pastabos:

BORNACK



Priručnik

1 2

Opće upute za uporabu i njegu

Tehničke promjene pridržane

SIGURNOSNE ODREDBE

Kod nepridržavanja sigurnosnih odredbi postoji opasnost po život.

- Zaštita povezom je dio osobne zaštitne opreme protiv pada i treba se dodijeliti određenoj osobi.
- OZO i pri malim nedostacima više ne koristiti.
- Oštećenu ili padom opterećenu ili sumnjivu OZO ili sigurnosne uređaje **odmah** izuzeti od uporabe. Kontrola samo putem stručnjaka, pismeno od BORNACK-a ovlaštene ugovorne radionice. To se mora dokumentirati u provjernoj karti.
- Samovoljne promjene ili popravci nisu dozvoljeni.
- OZO smiju koristiti samo obučene osobe, koje su upoznate materijom i koji su obučeni za sigurno ophođenje i o mogućim opasnostima kod korištenja.
- Sukladno propisima za sprječavanje nezgoda je za korisnika OZO kategorije 3 protiv pada potrebno teoretsko školovanje i praktični trening. Koristite za to kompetencije školovanja i izobrazbe centara za trening BORNACK – hotline@bornack.de
- Dodatna oprema drugih proizvođača smije se koristiti samo zu suglasnost BORNACK-a i ne smije umanjiti funkciju i sigurnost zaštitne opreme.
- Odjeća i obuća se moraju prilagoditi korištenju i vremenskim prilikama.
- Remen za hvatanje postaviti na osobne mjere (s odgovarajućom odjećom).
- Korištenje samo pri optimalnom zdravstvenom stanju.
- Zdravstvena ograničenja mogu sigurnost korisnika umanjiti pri radovima na visini i na dubinama.
- Korisnik bi trebao biti u takvom zdravstvenom stanju da se pri normalnoj uporabi i u krajnjim situacijama sigurnost ne umanjuje.
- Točka postavljanja zaštite povezom mora imati dostatnu čvrstoću (EN 795), min. 7,5 kN (za jednu osobu) u smjeru povlačenja užeta. Za svaku dodatnu osobu po dodatno 1 kN.
- Točka postavljanja zaštite povezom mora imati dostatnu čvrstoću (EN 795) i mora biti ispravno postavljeno. Po mogućnosti odabrati točku postavljanja iznad glave.

SIGURNOSNE ODREDBE

- Točku postavljanja odabrati što je više moguće.
- Pri korištenju ove OZO kao sustav za hvatanje (slobodan pad je moguć) se treba se bez izuzetka koristiti remen za hvatanje sukladno EN 361.
- Moguću visinu slobodnog pada treba držati što je niže moguće. Treba se uzeti u obzir ukupnu moguću dionicu pada. Postoji opasnost od udara o stršeće građevinske dijelove ili čak na pod. Opasnost od ozljeda uslijed njihanja pri padu.
- Kod sustava hvatanje je za sigurnost bitno da se prije svakog korištenja osigura da je dostatno izmjeren potreban slobodan prostor ispod korisnika tako da pri padu ne može doći do udara na stršeću zapreku ili pod.
- Kod vertikalnog korištenja osobne zaštitne opreme (npr. EN 353-1, EN 353-2, itd.) potrebno je obratiti pozornost na to da se unutar potrebnog slobodnog prostor ne može isključiti udarac u tlo.
  Stoga je potreban poseban oprez u području prvih 2 metara iznad tla.
- Moguća dionica pada pri stručnoj primjeni svih potrebnih OZO komponenti: dionica kočenja ublaživača pada (maks. 175cm) + (po potrebi vrijeme reakcije uređaja za zaštitu na visini) + visina tijela (visina OZO) + sigurnosna rezerva 1 m
- OZO pri skladištenju, korištenju i prijevozu zaštititi od utjecaja vrućine (npr. plamen ili iskre varenja, žar cigarete), te kemikalija (kiseline, lužine, ulja itd.) i mehaničkih utjecaja (oštri rubovi i sl.).
- Prije početka rada odgovorna osoba treba odrediti plan u slučaju nužde (plan spašavanja) za dotičnu radnu situaciju kako se osoba koja je pala u zaštitu povezom sigurno i kratkoročno spašava iz viseće situacije i privodi opskrbi prve pomoći. Takvo spašavanje mora se izvršiti unutar roka od 10 do 30 minuta. BORNACK Vas podupire s izradom planova spašavanja po mjeri i ugrađuje Vaš plan spašavanja u trening koji se treba provesti.
  hotline@bornack.de
- Mjesni sigurnosni propisi (npr. u Njemačkoj smjernice BGR 198, 199 cehovskih udruženja) te propisi za sprječavanje nezgoda koji važe u branši moraju se pridržavati.
- Temperatura primjene tekstilne osobne zaštitne opreme protiv pada +80 °C do –40 °C Temperatura primjene tekstilne OZO uvidjeti u prvom dijelu uputa za uporabu.
- Predstojeća OZO mora se najmanje 1 × godišnje provjeriti od strane stručnjaka. Rezultat se mora dokumentirati u provjernoj karti.

OSTALO

SKLADIŠTENJE

- Vlažnu OZO prije skladištenja osušiti .
- Skladištiti suho i zaštićeno od svijetlosti .
- OZO ne skladištiti u blizini radijatora. Trajni utjecaj temperatura iznad 50 °C djeluju negativno na čvrstoću tekstilnog materijala i skraćuju životni vijek.
- OZO ne dovesti u dodir s agresivnim sredstvima (ulja, masti, kiseline, kemikalije, itd.).
- Zaštićeno skladištenje i prijevoz u kovčegu uređaja ili vrečici uređaja.

ODRŽAVANJE I NJEGA

- Vlažnu OZO sušiti prozračno, ne na umjetnim izvorima topline. Metalne komponente krpom obrisati.
- Onečišćene tekstilne komponente (remen za hvatanje, užad, itd.) osušiti ili po potrebi vlažno iščetkati ili po potrebi mlakom vodom i s malo deterdženta za fine tkanine očistiti. Potom obilato isprati. **Druga sredstva za čišćenje nisu dozvoljena!**
- **Za eventualnu dezinfekciju molimo Vas da se obratite BORNACK hotline-u**
  hotline@bornack.de
- Nakon kontakta sa slanom vodom OZO držati tako dugo vlažnim, dok se ne može velikodušno isprati destiliranom vodom.
- Pokretne dijelove na karabiner kuki i drugim uređajima po potrebi doziranim nauljenjem zglobove držati pokretnima.
- Ne koristite masti. Ležajevi su trajno podmazani kuglični ležajevi. Zglobove po potrebi blago nauljiti s uljem za šivaće mašine (bez smole).
- **Njegovane zaštitne opreme drže dulje!**
- Onečišćene uređaje krpom obrisati i očistiti, isčetkati ili mlakom vodom i eventualno deterdžentom za fine tkanine očistiti i potom isprati. Druga sredstva za čišćenje nisu dozvoljena.

ZRELOST ZA OTPIS OZO

Ako u dijelu 1. uputa za uporabu nije naveden drugačije glaseći vijek trajanja, vrijede sljedeće vrijednosti:

Za primenju OZO-a protiv naglog pada u industrijskom području vrijedi slijedeća preporuka:

Maksimalno trajanje skladištenja
do 3 godine (do prve uporabe; skladištenje u idealnim uvjetima)

Maksimalno trajanje uporabe
(od nadnevka prve uporabe)
- užadi i spojna sredstva ..... do 8 godina
- prihvatni pojasevi i.sl. ..... do 10 godina
- trakaste petlje i.sl. ..... do 8 godina

Za primjenu OZO-a protiv naglog pada u području intervencije & hitne službe vrijedi slijedeća preporuka:

OSTALO

Maksimalno trajanje skladištenja
(do prve uporabe; skladištenje u idealnim uvjetima)
- pojasevi, trake, petlje ..... do 3 godine
- obložena užad i
  statična užad ..... do 5 godina

Maksimalno trajanje uporabe
(od nadnevka prve uporabe)
- užadi i spojna sredstva ..... do 10 godina
- prihvatni pojasevi i.sl. ..... do 10 godina
- trakaste petlje i.sl. ..... do 8 godina

- Kod sigurnosnih sustava po principu trenja užadi (uređaji za spuštanje, naprave za skraćivanje užad, amortizeri pada, i.sl.) mogu nastati smjetnje u funkciji zbog promjena na užadi i time bi prijevremena zamjena mogla biti potrebna.

- Intenzivna uporaba i/ili ekstremni uvjeti korištenja, kao oštri rubovi, kemijski utjecaji, itd., vode iz sigurnosnih razloga do smanjeng vijeka korištenja. Poduzetnik treba osigurati isto u analizi rizika radnog mjesta.

- Dokumentacijom prvog stavljanja u pogon u kartici uređaja tj. dnevnika užadi poduzetnik treba osigurati pridržavanje maksimalnih rokova.

- Karticu uređaja potrebno je odgovarajuće ispuniti i pri redovitoj stručnoj inspekciji predočiti.

- Potrebno je navesti informacije o tipičnim situacijama primjene.

- Dodatne detaljirane informacije pronaći čete na internetu www.bornack.de u BORNACK-spisu „Zrelost za otpis tekstilnih komponenti OZO“.

OZNAKA

Ova oprema zašetie povezom ima slijedeće informacije na oznaci:

- Proizvođač s adresom za kontakt
- Naziv tipa uređaja
- Serijski broj (FA.br. ili Batch-br.)
- SB po potrebi pojedinačna numeracija
- Datum proizvodnje
- EN norma s navedenom godinom
- CE-oznaka
- Piktogram „Pročitati informacije o korištenju“
- Po potrebi sljedeća stručna provjera

OSTALO

INFO

- Ako bi se roba distribuirala u zemlje s drugim službenim jezikom, onda se trgovac mora brinuti za to da se upute za uporabu dopremaju na odnosnom službenom jeziku zemlje. BORNACK mora ovlastiti odnosni prijevod.

- Za daljnje povratne upite radi sigurnog korištenja ove opreme zaštitnog poveza ili radi dopunskih usluga BORNACK-a, poput

- Analize ugrožavanja
- Planova spašavanja
- Obuke + treninzi
- Stručne provjere

obratite se s Vašim upitom na našu E-mail hotline: **hotline@bornack.de**
Rado ćemo Vam pomoći!

POPRAVAK

- Zbog razloga odgovornosti za štete popravke smije provoditi samo proizvođač.

- Smiju se koristiti samo originalni dijelovi proizvođača.

DOZVOLA

- Usuglašenost s EG smjernicom 89/686/EWG

- Provjera građevinskog uzorka i nadzor proizvodnje putem
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123

- Provjera građevinskog uzorka i nadzor proizvodnje putem
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158

- Provjera građevinskog uzorka i nadzor proizvodnje putem
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299

- Dopunska provjera proizvoda za „horizontalno korištenje“ i „Opterećenje preko ruba“ (R= 0,5 mm)

PROVJERA KVALITETE

- Proizvođačev sustav osiguranja kvalitete

- Nadzor proizvodnje putem objavljenog mjesta (Kat. III)

NAPOMENE O OPASNOSTI

Obavezno provesti provjeru prije svakog korištenja!

- Ako se pri provjeri prije korištenja utvrdi najmanje nedostatke na OZO, onda se ta OZO više ne smije koristiti.
- Kompononenta OZO koja ima nedostatke smije se provjeriti odnosno popraviti samo u ugovornoj radionici tvrtke BORNACK.

PROVJERA GLEDANJEM

- Provjeriti opremu zaštite povezom na potpunost.
  Da li su sve komponente nazočne?
- Svi šavovi su neoštećeni. Tekstilne komponente nemaju vidljiva ili opipljiva oštećenja.
- Dijelovi okova, ušice, kopče, karabineri nemaju očigledna oštećenja i nisu svinuti. Zatvarač karabinera i njegov osigurač funkcioniraju.

TOČKE POSTAVLJANJA

- Točke postavljanja moraju imati dostatnu čvrstoću, EN 795, i trebaju biti postavljene iznad korisnika.

KARABINERA

Oprez! Opasnost od poprečnog opterećenja karabinera!

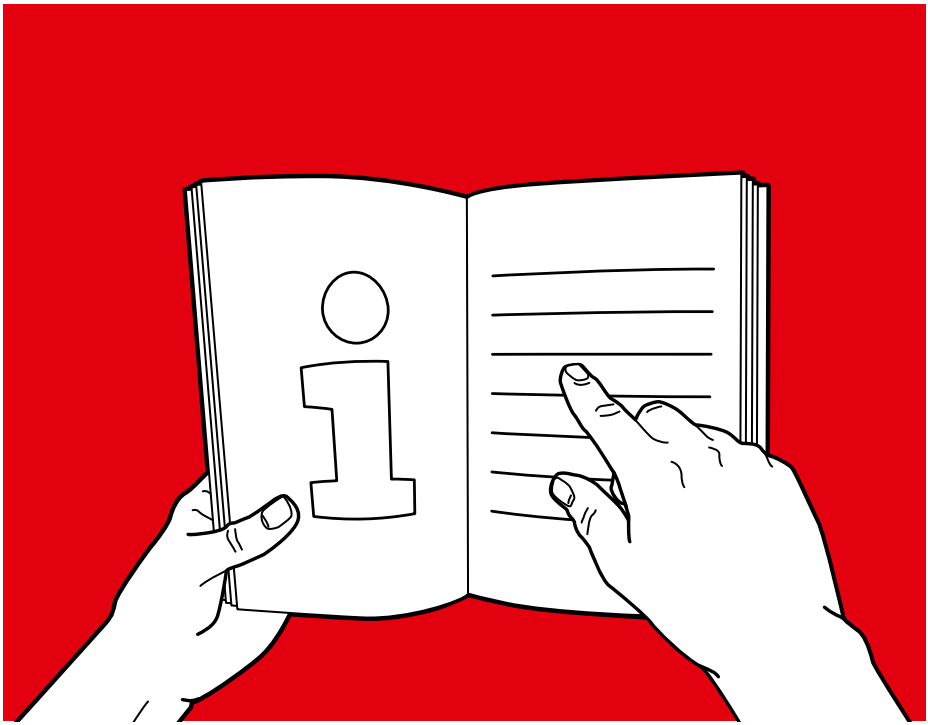
Oprez! Uvažiti na posebnu uputu za uporabu karabinera!

OPĆENITO

Oprez opasnost po život! Ušice za nošenje materijala nisu privezne točke užadi!

Bilješke:

BORNACK



Podręcznik

1 2

Ogólne wskazówki dotyczące użytkowania i pielęgnacji

Zmiany techniczne zastrzeżone

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Przy nieprzestrzeganiu tych przepisów bezpieczeństwa istnieje zagrożenie życia.

- Sprzęt ochrony przed upadkiem z wysokości jest częścią osobistego wyposażenia ochronnego, zabezpieczającego przed spadaniem i powinien być przyporządkowany jednej, określonej osobie.
- Nie używać osobistego wyposażenia ochronnego także przy najdrobniejszych wadach.
- Uszkodzone lub obciążone upadkiem, względnie wątpliwe osobiste wyposażenie ochronne lub urządzenia bezpieczeństwa należy **natychmiast** wycofać z użytku. Kontrola może być przeprowadzana tylko przez eksperta, przez autoryzowany pisemnie przez BORNACK zakład naprawczy. Musi to być także udokumentowane w karcie badań.
- Samowolne przeprowadzanie zmian lub napraw jest niedozwolone.
- Osobiste wyposażenie ochronne może być użytkowane tylko przez osoby przeszkolone, które zostały zapoznane z materią i które potrafią prawidłowo i bezpiecznie obchodzić się z nim oraz zostały pouczone o możliwych niebezpieczeństwach podczas użytkowania.
- Zgodnie z przepisami zapobiegania wypadkom (UVV) wymagane jest przeszkolenie teoretyczne i trening praktyczny użytkowników osobistego wyposażenia ochronnego kategorii 3, chroniącego przed upadkiem z wysokości. Korzystajcie Państwo tutaj ze szkoleniowo-kształcących kompetencji centrów treningowych BORNACK – hotline@bornack.de
- Akcesoria innych producentów wolno stosować tylko za zgodą BORNACK i nie mogą one naruszać funkcjonalności i bezpieczeństwa urządzeń ochronnych.
- Odzież i obuwie muszą być dostosowane do operacji pracy i warunków atmosferycznych.
- Uprząż chroniącą przed upadkiem należy wyregulować stosownie do wymiarów osobistych (z odpowiednią odzieżą).
- Pracę podejmować tylko przy optymalnym stanie zdrowia.
- Ograniczenia zdrowotne mogą naruszać bezpieczeństwo użytkownika podczas pracy na wysokości lub głębokości.

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Użytkownik powinien być całkowicie zdrowy, aby nie naruszone zostało bezpieczeństwo podczas normalnego użytkowania i w przypadku doraźnej potrzeby.

- Punkt kotwiczenia dla sprzętu ochrony przed upadkiem z wysokości musi wykazywać wystarczającą wytrzymałość (EN 795), co najmniej 10,0kN (na jedną osobę) w kierunku obciążenia liny. Na każdą dalszą osobę dodatkowo 1 kN.

- Punkt kotwiczenia dla sprzętu ochrony przed upadkiem z wysokości musi wykazywać wystarczającą wytrzymałość (EN 795) i musi być umiejscowiony we właściwym miejscu. Punkt kotwiczenia wybierać możliwie ponad głową.

- Wybrać możliwie wysoko punkt kotwiczenia.

- Przy stosowaniu tego osobistego wyposażenia ochronnego jako systemu chwytającego (przypadek swobodnego spadku z wysokości jest możliwy) musi być bez wyjątku używana uprząż chroniąca przed spadaniem z wysokości wg EN 361.

- Możliwa wysokość swobodnego spadku powinna być tak krótka, jak tylko jest to możliwe. Przestrzegać całej możliwej drogi spadania. Istnieje niebezpieczeństwo uderzenia o wystające elementy konstrukcyjne lub nawet o ziemię. Zagrożenie zranienia poprzez ruch wahadłowy/ kołysanie przy upadku.

- Przy systemach chwytających podczas upadku z wysokości istotne jest dla bezpieczeństwa, aby przed każdą operacją pracy obowiązkowo zapewnić wymierzenie wymaganej wystarczającej przestrzeni swobodnej pod użytkownikiem, by przy spadaniu nie doszło do uderzenia o wystające przeszkody lub nawet o ziemię.

- W przypadku pionowego stosowania sprzętu ochrony osobistej chroniącego przed upadkiem z wysokości (np. EN 353-1, EN 353-2, itp.) należy zwracać uwagę na to, że w obrębie wymaganej wolnej przestrzeni nie można wykluczyć uderzenia o podłoże. Dlatego też należy zachować szczególną ostrożność w obrębie pierwszych 2 metrów od podłoża.

- Możliwa droga spadania przy prawidłowym użytkowaniu wszystkich koniecznych komponentów osobistego wyposażenia ochronnego: droga hamowania amortyzatora bezpieczeństwa (maks. 175 cm) + (w razie potrzeby czas reakcji urządzenia chroniącego przed upadkiem z wysokości) + wielkość ciała (wysokość w świetle osobistego wyposażenia ochronnego) + rezerwa bezpieczeństwa 1 m.

- Przy magazynowaniu, stosowaniu i transporcie chronić osobiste wyposażenie ochronne przed działaniem gorąca (np. płomień spawalniczy lub iskry, żar papierosowy), jak również przed substancjami chemicznymi (kwasy, ługi, oleje itp.) i wpływami mechanicznymi (ostre krawędzie itp.).

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed rozpoczęciem pracy musi zostać sporządzony przez odpowiedzialną osobę plan bezpieczeństwa (plan ratunkowy) dla danej sytuacji pracy, jak bezpiecznie i krótkoterminowo będzie ratowana osoba z sytuacji wiszącej po upadku, zatrzymana przez sprzęt ochronny oraz w jaki sposób nastąpi udzielanie pierwszej pomocy. Tego typu akcja ratunkowa musi być przeprowadzona w przeciągu 10-30 minut. BORNACK udziela Państwu wsparcia przy sporządzaniu przykrojonych na miarę planów ratunkowych i integruje Wasze plany ratunkowe w przeprowadzane treningi
hotline@bornack.de

- Przestrzegać miejscowych przepisów bezpieczeństwa (np. w Niemczech dyrektyw BGR – Reguły Stowarzyszeń Zawodowych - 198 i 199, jak również obowiązujących branżowych przepisów zapobiegania wypadkom.

- Temperatura stosowania tekstylnego sprzętu ochrony osobistej chroniącego przed upadkiem z wysokości wynosi +80 °C do –40 °C
Temperaturę stosowania systemów ochrony osobistej podano w części 1 instrukcji eksploatacji

- Niniejsze osobiste wyposażenie ochronne musi być co najmniej 1 x w roku sprawdzone przez specjalistę. Wynik sprawdzenia należu udokumentować w karcie badań.

POZOSTAŁE

MAGAZYNOWANIE

- Wilgotne osobiste wyposażenie ochronne należy wysuszyć przed składowaniem.

- Przechowywać w suchym i zaciemnionym miejscu.

- Nie przechowywać osobistego wyposażenia ochronnego w pobliżu ogrzewania. Trwałe oddziaływanie temperatur powyżej 50°C wpływa negatywnie na wytrzymałość materiału tekstylnego i skraca okres jego żywotności.

- Chronić osobiste wyposażenie ochronne przed kontaktem z substancjami agresywnymi (oleje, tłuszcze, kwasy, substancje chemiczne etc.).

- Przechowywać zabezpieczone i transportować w walizce lub worku na urządzenie.

KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

- Wilgotne osobiste wyposażenie ochronne należy suszyć w przewiewnym miejscu, nie suszyć sztucznymi źródłami ciepła. Komponenty metalowe przecierać ściereczką na sucho.

- Zabrudzone komponenty tekstylne (uprząż chroniąca przed upadkiem z wysokości, liny etc.) należy suszyć względnie wyszczotkować na mokro lub w razie potrzeby wymyć letnią wodą z małą ilością delikatnego środka piorącego. Następnie dobrze wypłukać. **Niedozwolone jest stosowanie innych środków czyszczących!**

POZOSTAŁE

- **W przypadku ewentualnej dezynfekcji prosimy zgłosić się do nas przez** hotline@bornack.de

- Przy kontakcie ze słoną wodą należy utrzymywać osobiste wyposażenie ochronne tak długo w mokrym stanie, aż będzie można je mocno opłukać wodą destylowaną.

- Ruchome części przy karabińczyku i przy innych urządzeniach w razie potrzeby naoliwić dozująco olejami, aby utrzymać funkcjonalność i sprawność przegubów.

- Nie stosować smarów. Łożyska to łożyska kulkowe z trwałym smarowaniem. W razie potrzeby nasmarować lekko przeguby smarem (bezżywicznym) do maszyn do szycia.

- **Pielęgnacja osobistego wyposażenia ochronnego wydłuża jego okres trwałości!**

- Zanieczyszczone urządzenia należy wytrzeć i wyczyścić szmatką, wyczesać lub przemyć letnią wodą z dodatkiem ewent. delikatngo środka do prania i następnie wypłukać. Niedozwolone jest stosowanie innych środków czystości.

STAN KWALIFIKUJĄCY OSOBISTE WYPOSAŻENIE OCHRONNE DO WYMIANY

Jeżeli w części 1 instrukcji eksploatacji nie podano innej trwałości, to obowiązują następujące wartości:

Przy stosowaniu osobistego wyposażenia ochronnego w zakresie przemysłowym obowiązuje następujący przepis:

Maksymalny okres składowania
do 3 lat (do pierwszego użycia; składowanie w idealnych warunkach)

Maksymalny okres użytkowania
(od daty pierwszego użycia)
- Liny i środki łączące ..... do 8 lat
- Uprzęże chroniące przed upadkiem z wysokości itp. ..... do 10 lat
- Pętle taśmowe itp. ..... do 8 lat

Przy stosowaniu osobistego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości w obszarach interwencji & służb ratowniczych obowiązuje następujący przepis:

Maksymalny okres składowania
(do pierwszego użycia; składowanie w idealnych warunkach)
- Pasy, taśmy, pętle ..... do 3 lat
- Liny rdzeniowe i repsznury ..... do 5 lat

Maksymalny okres użytkowania
(od daty pierwszego użycia)
- Liny i środki łączące ..... do 10 lat
- Uprzęże chroniące przed upadkiem z wysokości itp. ..... do 10 lat
- Pętle taśmowe itp. ..... do 8 lat

POZOSTAŁE

- W przypadku systemów zabezpieczających opartych na zasadzie tarcia liny (urządzenia do opuszczania/przyrządy zjazdowe, regulatory długości, amortyzatory bezpieczeństwa itp.) może wystąpić wskutek zmian liny ograniczenie funkcji, a tym samym konieczność przedwczesnej wymiany.

- Intensywne użytkowanie i/lub ekstremalne warunki stosowania jak ostre krawędzie, wpływy chemiczne etc. prowadzą ze względów bezpieczeństwa do redukcji okresu użytkowania. Użytkownik ma obowiązek zapewnić, aby zostało to uwzględnione w analizie zagrożeń dla miejsca pracy.

- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia w oparciu o dokumentację pierwszego użytkowania w karcie urządzenia wzgl. w książce użytkowania lin przestrzegania maksymalnych terminów.

- Kartę urządzenia należy przedłożyć i odpowiednio wypełnić przy przeprowadzaniu fachowej inspekcji stanu.

- Należy podać informacje dot. typowych sytuacji stosowania.

- Dalsze szczegółowe informacje znajdą Państwo w Internecie na stronie www.bornack.de w pliku BORNACK „Stan kwalifikujący do wymiany tekstylne komponenty osobistego wyposażenia ochronnego”.

OZNAKOWANIE

Ten sprzęt chroniący przed upadkiem z wysokości zawiera następujące informacje na oznakowaniu:
- producent z adresem kontaktowym
- określenie typu urządzenia
- nr serii (nr FA. lub nr Batch)
- numer serii, ewentualnie numeracja pojedyncza
- data produkcji
- norma EN z podaniem roku
- znak CE
- piktogram „Przeczytać informację użytkowania“
- ewentualnie następne sprawdzanie fachowe

INFORMACJE

- Jeśli towar będzie rozprowadzny do innych krajów, wówczas handlowiec ma obowiązek dostarczenia instrukcji obsługi w języku ojczystym danego kraju.
  Dane tłumaczenie musi być autoryzowane przez BORNACK .

- W przypadku dalszych pytań dot. bezpiecznego użytkowania tego sprzętu ochrony przed upadkiem z wysokości lub w sprawie uzupełniających usług BORNACK takich jak:

- analiza zagrożenia
- plany ratunkowe
- szkolenia + treningi
- fachowe sprawdzania,

prosimy zwracać się do nas z pytaniami pod następujący adres e-mail hotline: **hotline@bornack.de**
Chętnie pomożemy Państwu dalej!

POZOSTAŁE

NAPRAWA

- Ze względu na odpowiedzialność naprawy mogą być podejmowane tylko przez producenta.
- Wolno stosować tylko oryginalne części producenta.

DOPUSZCZENIE

- Zgodność z dyrektywą WE 89/686/EWG
- Badanie zgodności z wzorcem konstrukcyjnym oraz kontrola produkcji przez
  Stowarzyszenie Nadzoru Technicznego
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123
- Badanie zgodności z wzorcem konstrukcyjnym oraz kontrola produkcji przez
  jednostkę badawczo-certyfikującą
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158
- Badanie zgodności z wzorcem konstrukcyjnym oraz kontrola produkcji przez
  centrum badawczo-certyfikujące ds. techniki bezpieczeństwa
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299
- Uzupełniające badanie produktu w zakresie „stosowania horyzontalnego" i „obciążenia krawędzi" (R= 0,5 mm)

BADANIE JAKOŚCI

- System zabezpieczenia jakości przez producenta
- Nadzór produkcji przez jednostkę notyfikowaną (kat. III)

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE NIEBEZPIECZEŃSTWA

Koniecznie sprawdzić przed każdorazowym użyciem!

- Jeśli podczas sprawdzania przed użyciem stwierdzone zostaną przy osobistym wyposażeniu ochronnym choćby najdrobniejsze wady, wówczas nie wolno używać więcej tego osobistego wyposażenia ochronnego.

- Komponent osobistego wyposażenia ochronnego wykazujący wady może być zbadany wzg. naprawiony tylko w warsztacie naprawczym, autoryzowanym przez firmę BORNACK.

KONTROLA WIZUALNA

- Sprawdzić sprzęt ochrony przed upadkiem z wysokości pod względem kompletności. Czy znajdują się wszystkie komponenty?

- Wszelkie szwy są nieuszkodzone. Komponenty tekstylne nie wykazują żadnych widocznych lub wyczuwalnych dotykowo uszkodzeń.

- Okucia, oczka, klamry nie wykazują oczywistych uszkodzeń i nie są zgięte. Zamknięcia karabińczyków nie wykazują oczywistych uszkodzeń i nie są zgięte. Funkcja zamknięcia karabińczyka łącznie z jego zabezpieczeniami jest w pełni sprawna.

PUNKTY KOTWICZENIA

- Punkty kotwiczenia muszą wystarczającą wytrzymałość EN 795 i powinny być zamocowane powyżej użytkownika.

KARABIŃCZYK

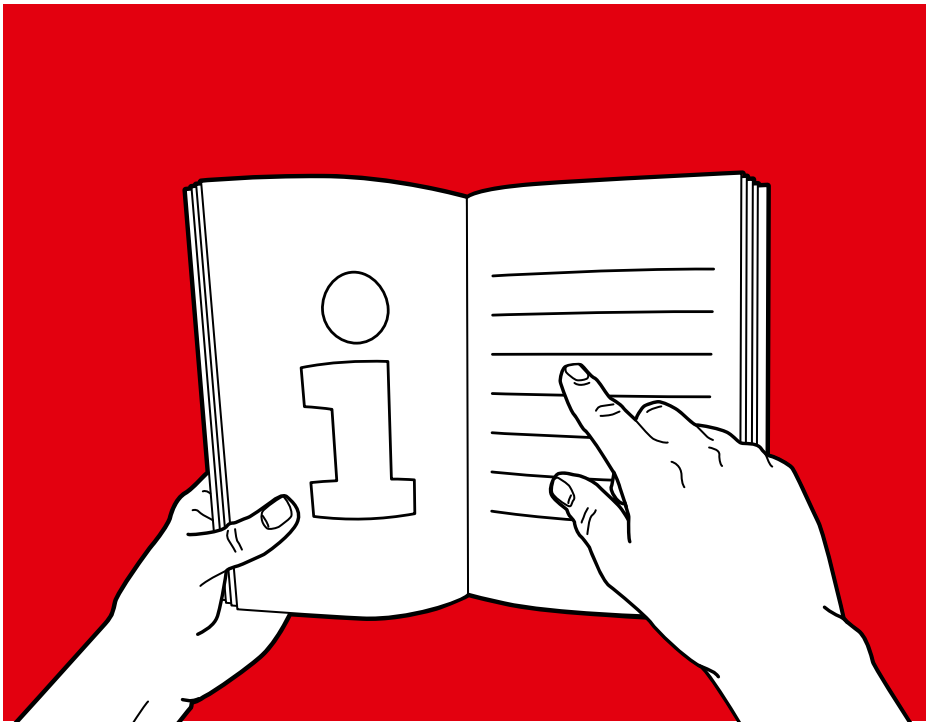
Uwaga! Zagrożenie karabińczyka obciążeniem poprzecznym!

Uwaga! Przestrzegać oddzielnej instrukcji obsługi karabińczyka!

INFORMACJE OGÓLNE

Uwaga zagrożenie życia!
Ucha nośne/zawiesia materiałów nie są punktami wpięcia!

BORNACK



Příručka

1 2

Všeobecné pokyny pro používání a údržbu

Technické změny vyhrazeny

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Při nerespektování bezpečnostních předpisů existuje ohrožení života.

- Bezpečnostní postroj je částí osobního ochranného vybavení proti pádu a měl by být přirazen jedné konkrétní osobě.
- OOP již při nejmenších vadách více nepoužívat.
- Poškozené nebo pádem již zatížené nebo nejisté OOP nebo bezpečnostní přístroje **okamžitě** stáhnout z používaní. Kontrola jenom prostřednictvím odborníka, smluvní opravny písemně autorizované firmou BORNACK. To je třeba zaznamenat na kontrolní kartu.
- Svévolné změny nebo opravy jsou nepřípustné.
- OOP smějí používat jen vyškolené osoby, které jsou s OOP obeznámeny a dokáží s nimi bezpečně zacházet a byly informovány o možných nebezpečích.
- Podle předpisů úrazové prevence musí uživatelé OPP, kategorie 3, proti pádu, absolvovat teoretické školení a praktický trénink. Využijte k tomu školící a vzdělávací kompetenci tréninkových středisek firmy BORNACK Trainingszentren – hotline@bornack.de
- Příslušenství jiných výrobců se může používat pouze se souhlasem firmy BORNACK a nesmí omezovat funkci a bezpečnost bezpečnostního vybavení.
- Oblečení a obuv je třeba přizpůsobit nasazení a povětrnostním podmínkám.
- Záchytný bezpečnostní pás se nastaví na osobní míry (s odpovídajícím oblečením).
- Použití pouze v případě optimálního zdravotního stavu.
- Zdravotní omezení mohou omezit bezpečnost uživatele při práci ve výškách a hloubkách.
- Uživatel by měl být zdravotně v takovém stavu, že při normálním nasazení a nouzových situacích nebude omezená jeho bezpečnost.
- Úchytný bod pro bezpečnostní postroj musí mít dostatečnou pevnost (EN 795), min. 7,5 kN (pro jednu osobu) v směru napnutí lana. Pro každou další osobu dodatečně po 1 kN.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Úchytný bod pro bezpečnostní postroj musí mít dostatečnou pevnost (EN 795) a musí být správně umístěn. Úchytný bod zvolit pokud možno nad hlavou.

- Úchytný bod volit pokud možno vysoko.

- Při použití těchto OOP jako záchytného systému (možný volný pád) se používá bez výjimky záchytný bezpečnostní pás podle EN 361.

- Možnou volnou výšku pádu držet tak krátkou, jak je to jen možné. Je potřeba dbát na celkově možnou dráhu pádu. Existuje nebezpečí nárazu na vyčnívající stavební díly nebo dokonce i na zem. Nebezpečí poranění v důsledku dohoupání při pádu.

- U záchytných systémů je pro bezpečnost důležité zajistit před každým použitím, aby bol potřebný volný prostor pod uživatelem dostatečně vyměřen tak, aby při pádu nemohlo dojít k nárazu na vyčnívající překážku nebo na zem.

- Při vertikálním použití osobního ochranného výstroje (např. EN 353-1, EN 353-2, atd.) je třeba respektovat, že v potřebném volném prostoru nelze vyloučit náraz na zem.
  Proto je nutné dávat zvláštní pozor v oblasti prvních 2 metrů nad zemí.

- Možná dráha pádu při přiměřeném použití všech potřebných komponentů OOP: brzdná dráha tlumiče pádu (max. 175 cm) + (v daném případě reakční doba HSG) + tělesná výška (světlá výška OOP) + bezpečnostní rezerva 1 m

- OOP při skladování, používaní a přepravě chránit před působením žáru (např. svařovací plamen nebo jiskry, cigaretový žár) jako i před působením chemikálií (kyseliny, louhy, oleje, atd.) a před mechanickými vlivy (ostré hrany a pod.).

- Před zahájením práce je třeba, aby zodpovědná osoba vypracovala pro aktuální pracovní situaci krizový plán (záchranný plán), který stanovuje, jak se má osoba, která spadne do do bezpečnostního postroje zabezpečit a urychleně z této situace zachránit a zajistit poskytnutí první pomoci. Taková záchrana se musí uskutečnit v průběhu 10 až 30 minut. BORNACK Vás podpoří vypracováním na míru ušitých záchranných plánů a zapracuje Váš záchranný plán do připravovaných tréninků.
  hotline@bornack.de

- Respektujte místní bezpečnostní předpisy (např. v Německu směrnice BGR 198, 199 profesní organizace) jako i předpisy úrazové prevence platné pro dané odvětví.

- Teplota použití textilní osobní ochranné výstroje proti pádu +80 °C až –40 °C
  Teplota použití systémů osobní ochranné výstroje je uvedena v části 1 návodu k použití.

- Dané OOP musí minimálně 1 x ročně kontrolovat odborník. Výsledek se musí dokumentovat na kontrolní kartu.

OSTATNÍ

USKLADNĚNÍ

- Vlhké OOP před uskladněním usušit.
- Skladovat chráněné před světlem a v suchu.
- OOP neskladovat v blízkosti topení. Trvale působící teploty nad 50°C působí negativně na pevnost textilního materiálu a zkracují životnost.
- OOP nedávat dohromady s agresivními látkami (olej, tuk, kyseliny, chemikálie, atd.)
- Chráněné uskladnění a přeprava v kufru s nářadím nebo ve vaku.

ÚDRŽBA A OŠETŘOVÁNÍ

- Vlhké OOP sušit na vzduchu, nesušit na umělých zdrojích tepla. Kovové komponenty vytřít hadříkem do sucha.
- Znečištěné textilní komponenty (záchytný bezpečnostní pás, lana, atd.) usušit nebo namokro vykartáčovat nebo případně očistit vlažnou vodou a malým množstvím pracího prostředku na jemné prádlo. Potom důkladně vymáchat v čisté vodě. **Jiné čistící prostředky nejsou dovoleny!**
- **Ohledně příp. dezinfekce se obraťte na hotline BORNACK**
  hotline@bornack.de
- Po kontaktu se slanou vodou držet OOP tak dlouho v mokrém stavu, až dokud nebude možné OOP řádně opláchnout v destilované vodě.
- Pohyblivé díly na karabinách a jiných přístrojích udržovat v pohyblivém stavu, příp. s dávkovaným olejováním kloubů.
- Nepoužívat žádný tuk. Ložisky jsou kuličková ložiska s trvalým mazáním. Klouby případně lehce namazat olejem pro šicí stroje (bez pryskyřice).
- **Ošetřované ochranné prostředky vydrží déle!**
- Znečištěné přístroje vytřete utěrkou a očistěte, vykartáčujte nebo umyjte vlažnou vodou a případně pracím prostředkem na jemné prádlo a důkladně opláchněte. Použití jiných čisticích prostředků není povoleno.

NUTNOST VÝMĚNY OCHRANNÝCH PRACOVNÍCH POMŮCEK

Není-li v části 1 návodu k použití uvedena jiná doba trvanlivosti, platí následující hodnoty:

Pro použití ochranných pracovních pomůcek proti pádu v průmyslové oblasti platí následující doporučení:

Maximální doba skladování
až 3 roky (do prvního použití; skladování za ideálních podmínek)

Maximální doba používání
(od data prvního použití)
- Lana a spojovací prostředky ..... až 8 let
- Záchytné pásy apod. ..... až 10 let
- Popruhové smyčky apod. ..... až 8 let

Pro použití ochranných pracovních pomůcek proti pádu v zásahové oblasti & záchranných službách platí následující doporučení:

OSTATNÍ

Maximální doba skladování
(do prvního použití; skladování za ideálních podmínek)
- Pásy, popruhy, smyčky ..... až 3 let
- Oplétaná lana a pomocné šňůry ... až 5 let

Maximální doba používání
(od data prvního použití)
- Lana a spojovací prostředky ..... až 10 let
- Záchytné pásy apod. ..... až 10 let
- Popruhové smyčky apod. ..... až 8 let

- U zabezpečovacích systémů na principu tření lana (slaňovací přístroje, zkracovače lana, tlumiče pádu apod.) se mohou na základě změn lana vyskytnout funkční omezení, kdy je nutná předčasná výměna.

- Intenzivní používání a/nebo extrémní podmínky použití jako ostré hrany, chemické vlivy atd. vedou z bezpečnostních důvodů ke snížení doby používání. Podnikatel je povinen to zajistit v analýze ohrožení pracoviště.

- Podnikatel je povinen dokumentováním prvního uvedení do provozu v kartě přístroje, popř. deníku lana zajistit dodržení maximálních lhůt.

- Kartu přístroje je třeba předložit a příslušně vyplnit při pravidelné odborné inspekci.

- Je třeba uvést informace o typických situacích použití.

- Další detailní informace najdete na internetu na adrese www.bornack.de v dokumentu BORNACK „Nutnost výměny textilních složek ochranných pracovních pomůcek“.

OZNAČENÍ

Tento bezpečnostní jistící postroj má na označení následovní informaci:
- Výrobce a kontaktní adresa
- Typové označení přístroje
- Č. série (FA.č. nebo Batch-č.)
- SN příp. kusové očíslování
- Datum výroby
- EN norma s uvedením roku
- CE-značka
- Piktogram „Číst návod k použití“
- příp. další odborná zkouška

OSTATNÍ

INFORMACE

- Pokud se výrobek prodává v zemích, kde se hovoří jiným jazykem, musí se obchodník postarat o to, aby byl současně dodaný návod k použití v jazyku příslušné země.
  Příslušný překlad musí být autorizován firmou BORNACK.

- Pro další zpětné dotazy ohledně bezpečného používání tohoto bezpečnostní jistícího postroje nebo ohledne doplňujících služeb ze strany firmy BORNACK, jako

- analýze ohrožení
- záchranné plány
- školení + tréninky
- odborné zkoušky

Obraťte se prosím s Vašimi dotazy na naši E-mail hotline: **hotline@bornack.de**
Rádi Vám pomůžeme!

OPRAVA

- Opravy smí z důvodu ručení realizovat jenom výrobce.

- Použít se smí jenom originální díly od výrobce.

POVOLENÍ

- Shoda se ES-směrnicí 89/686/EHS

- Zkouška konstrukčního vzorku a kontrola výroby prostřednictvím
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123

- Zkouška konstrukčního vzorku a kontrola výroby prostřednictvím
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158

- Zkouška konstrukčního vzorku a kontrola výroby prostřednictvím
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299

- Doplňující zkouška produktu pro „horizontální použití“ a „namáhaní přes hranu“ (R= 0,5 mm)

ZKOUŠKA KVALITY

- Systém zabezpečení kvality výrobce

- Kontrola výroby prostřednictvím notifikované instituce (Kat. III)

UPOZORNĚNÍ NA NEBEZPEČÍ

Před každým použitím provést zkoušku!

- Pokud se při zkoušce před použitím zjistí na OOP i sebemenší vady, nesmí se daný OOP více používat.
- Komponent OOP, který má nějakou vadu, se smí kontrolovat příp. opravit jenom v smluvní opravně firmy BORNACK.

VIZUÁLNÍ ZKOUŠKA

- Zkontrolovat kompletnost bezpečnostního postroje.
  Jsou k dispozici všechny komponenty?
- Všechny švy jsou bez poškození. Textilní komponenty nevykazuji žádné viditelné nebo hmatem zjištěné poškození.
- Kování, smyčky, spony, karabiny nevykazují žádné zjevné poškození a nejsou zkřiveny. Karabinové uzávěry a jejích pojistky jsou funkční.

VÁZACÍ BODY

- Vázací body musí vykazovat dostatečnou pevnost, EN 795, a měly by se umístit nad uživatelem.

KARABINA

Pozor! Nebezpečí v důsledku příčného zatížení karabiny!

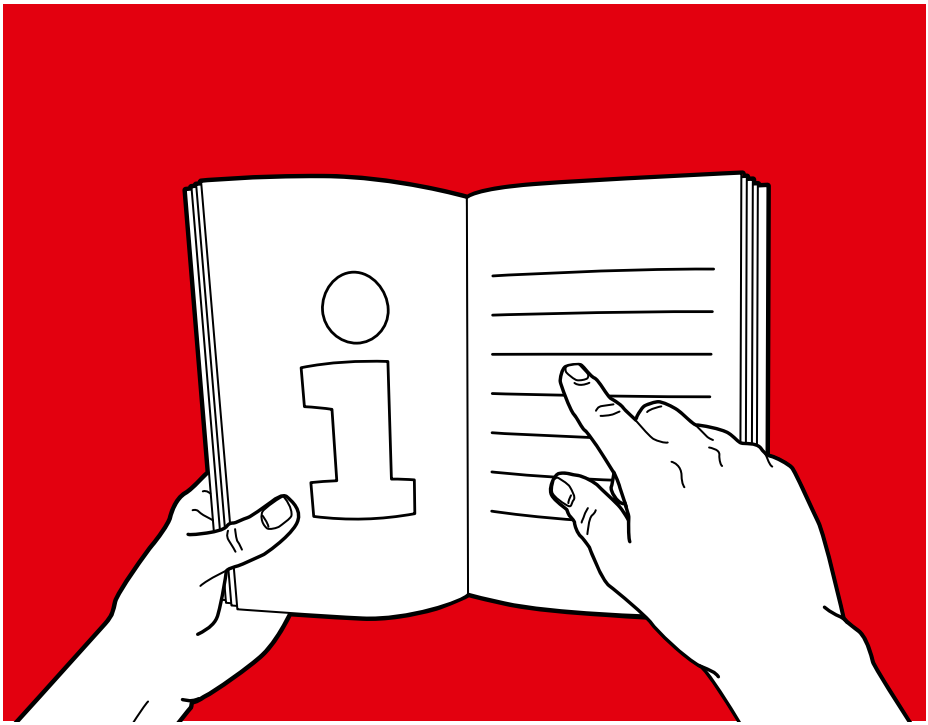
Pozor! Respektovat zvláštní návod k použití karabin!

VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Poutka na materiálech neslouží jako vázací body!

Poznámky:

BORNACK



Ръководство

1 2

Общи указания за употреба и поддръжка

Запазваме си правото на технически промени

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

При неспазване на правилата за безопасност съществува опасност за живота.

- Защитата при привързване е част от личното защитно оборудване против падане и трябва да бъде ангажимент на определено лице.
- Не използвайте личните защитни средства дори и ако имат малки недостатъци.
- Повредените или натоварени при падане или съмнителни лични защитни средства трябва **веднага** да бъдат извадени от употреба. Проверката да се извършва само от компетентни лица, от сервиз с писмена оторизация от BORNACK. Това трябва да се документира в акта за изпитания.
- Не се допускат собственоръчни промени или ремонти.
- Използването на личното защитно средство е разрешено само от страна на обучени лица, запознати с материята и инструктирани за сигурното боравене и възможните опасности при използването.
- Съгласно правилата за техника на безопасност ползвателят на личното защитно средство, категория 3, против падане трябва да премине теоретично обучение и практическа тренировка. За целта използвайте компетентността за обучение и образование на тренировъчните центрове на BORNACK – гореща линия на фирма BORNACK hotline@bornack.de
- Използването на принадлежности на други производители е позволено само със съгласието на фирма BORNACK , като при това те не бива да намаляват функцията и сигурността на защитните средства.
- Облеклото и обувките трябва да бъдат съобразени с използването и метеорологичните условия.
- Регулирайте монтажния пояс за личните си размери (със съответното облекло).
- Използване само при оптимално здравословно състояние.
- Здравословните ограничения могат да намалят сигурността на потребителя при работа на височини и дълбочини.

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Ползвателят трябва да бъде в такова здравословно състояние, че да не се нарушава сигурността при нормално използване и в аварийни ситуации.

- Точката на закрепване за защитата при привързване трябва да притежава достатъчна здравина (EN 795), мин. 7,5 kN (за едно лица) по посоката на опъване на въжето. За всяко следващо лице допълнително по 1 kN.

- Точката на закрепване за защитата при привързване трябва да притежава достатъчна здравина (EN 795) и да бъде разположена правилно. Изберете точка на закрепване по възможност над главата.

- Изберете възможно най-висока точка на закрепване.

- При използване на това лично защитно средство като система за улавяне (възможно е свободно падане), без изключение трябва да се използва монтажен пояс съгл. EN 361.

- Възможната свободна височина на падане трябва да се поддържа възможно най-ниска. Трябва да се вземе под внимание общата възможна отсечка на падане. Съществува опасност при закрепване към стърчащи елементи или дори към пода. Опасност от наранявания поради залюляване при падане.

- При системите за улавяне важно за сигурността е, преди всяко използване да се гарантира, че необходимото свободно пространство под потребителя е измерено достатъчно, така че при падане да не се получи сблъсък със стърчащо препятствие или с пода.

- При вертикално използване на лични защитни средства (напр. EN 353-1, EN 353-2, и т. н.) трябва да се внимава, в границите на необходимото свободно пространство до пода да бъде изключен удар с пода.
  Поради това е нужно специално внимание в зоната на първите 2 метра над пода.

- Възможна отсечка на падане при правилно използване на всички необходими компоненти на лични защитни средства: Спирачен път на смекчителя при падане (макс. 175 см) + (евент. време за реакция HSG) + ръст (светла височина на личното защитно средство) + резерва за сигурност 1 м

- При съхранение, използване и транспортиране на предпазвайте личното защитно средство от загряване (напр. заваръчен пламък или искри, жар от цигари) както и от химикали (киселини, основи, масла и т.н.) и от механични влияния (остри ръбове и подобни).

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди началото на работа отговарящо лице трябва да състави авариен план (спасителен план) за съответната работна ситуация, как паднало в защитата при привързване лице да бъде спасено сигурно и за кратко време от висящата ситуация и да бъде отведено за указване на спешна помощ. Такова спасяване трябва да се извърши в рамките на 10 до 30 минути. Фирма BORNACK ще Ви съдейства за съставянето на подходящи за Вашата ситуация спасителни планове и ще включи Вашия спасителен план в провежданата тренировка. Гореща линия на BORNACK hotline@bornack.de

- Трябва да се спазват местните правила по техника на безопасност (напр. в Германия Разпоредби BGR 198, 199 на професионалните дружества) както и браншовите разпоредби за предпазване от злополуки.

- Температура на използване на текстилни лични защитни средства против падане +80 °C до –40 °C
  Температурата на използване на системи от лични защитни средства можете да видите в Част 1 на инструкцията за употреба

- Настоящото лично защитно средство трябва да бъде проверявано минимум 1 x годишно от компетентно лице. Резултатът се документира в акта за изпитания.

ДРУГИ

СЪХРАНЕНИЕ

- Преди съхранение подсушете влажните лични защитни средства.

- Съхранявайте защитени от светлина и сухи.

- Не съхранявайте личните защитни средства в близост до отоплителни уреди. Действащите постоянно температури над 50°C оказват отрицателно влияние върху здравината на текстилния материал и скъсяват издръжливостта.

- Личните защитни средства не бива да влизат в допир с агресивни вещества (масла, греси, киселини, химикали и т.н.).

- Съхранявайте на защитено място и транспортирайте в подходящ куфар или торба.

ПОДДРЪЖКА И ГРИЖИ

- Оставете влажните лични защитни средства на проветриво място, не си сушете на изкуствени източници на отопление. Изтъркайте металните компоненти до сухо с кърпа.

- Подсушете замърсените текстилни компоненти (монтажен пояс, въжета и т.н.) или евент. ги изчеткайте с мокра четка или евент. ги почистете с хладка вода и малко препарат за фино пране. След това ги изплакнете обилно. **Не са позволени други препарати за почистване!**

- **За евент. дезинфекция моля да се обърнете към горещата линия на BORNACK**
  hotline@bornack.de

ДРУГИ

- След контакт със солена вода дръжте личните защитни средства влажни дотогава, докато могат да се изплакнат обилно с дестилирана вода.

- Поддържайте подвижните части на куката на карабинката и други уреди посредством дозирано смазване или поддържайте шарнирите подвижни.

- Не използвайте грес. Лагерите са сферични, смазани за целия срок на употреба. Евент. смажете шарнирите с масло за шевни машини (без съдържание на смоли).

- **Поддържаното оборудване за!**

- Избършете и зачистете замърсените уреди с кърпа, изчеткайте ги или почистете с хладка вода и евент. препарат за фино пране, изплакнете с чиста вода. Не са позволени други препарати за почистване

СЪСТОЯНИЕ НА ИЗНОСВАНЕ НА ЛИЧНИ ЗАЩИТНИ СРЕДСТВА:

Ако в Част 1 на инструкцията за употреба не е посочена друга издръжливост, важат следните стойности:

За използване на лични защитни средства против падане в индустриални зони важи следната препоръка:

Максимален срок на складиране
до 3 години (до първото използване, складиране при идеални условия)

Максимален срок на използване
(от датата на първоначалното използване)
- Въжета и свързващи приспособления ..... до 8 години
- Монтажни пояси и подобни ..... до 10 години
- Лентови примки и подобни ..... до 8 години

За използване на лични защитни средства против падане в зони на интервенции & спасителни служби важи следната препоръка:

Максимален срок на складиране
(до първото използване; складиране при идеални условия)
- Колани, ленти, примки ..... до 3 години
- Въжета с активна зона и въжета за катерене ..... до 5 години

Максимален срок на използване
(от датата на първоначалното използване)
- Въжета и свързващи приспособления ..... до 10 години
- Монтажни пояси и подобни ..... до 10 години
- Лентови примки и подобни ..... до 8 години

- При осигурителните системи на принципа на изтриване на въжетата (спускови устройства, устройства за скъсяване на въжета, амортизатори и подобни) поради промени на въжетата могат да настъпят ограничения на функциите и поради това да е необходима преждевременната им смяна.

ДРУГИ

- Интензивното използване и/или екстремните условия на използване, като остри ръбове, химични влияния и т.н., поради мерки на безопасността, водят до намален срок на използване. Предприемачът трябва да гарантира това в анализа на опасностите на работното място.

- Предприемачът трябва да гарантира спазването на максималните срокове с помощта на документацията на първоначалното въвеждане в експлоатация в картата на уреда респ. в дневника на възжетата.

- Картата на уреда трябва да бъде представена и съответно попълнена при редовната инспекция от компетентно лице.

- Трябва да се посочат типичните ситуации на използване.

- Повече подробна информация ще намерите в Интернет на www.bornack.de в текста на BORNACK „Състояние на износване на текстилни лични защитни средства“.

ОБОЗНАЧЕНИЕ

В обозначението на това оборудване за защита при привързване се съдържа следната информация:
- производител с адрес за контакт
- типово наименование на уреда
- сериен № (фирмен № или .партиден №)
- SN или отделно номериране
- дата на производство
- EN стандарт с посочена година
- знак CE
- пиктограма „Прочетете информацията за употреба“
- евент. следваща проверка от компетентно лице

ИНФОРМАЦИЯ

- Ако стоката бъде пласирана в чуждоезични държави, търговецът трябва да се погрижи за това, инструкцията за употреба да бъде доставена заедно с нея на езика на съответната страна.
  Съответният превод трябва да бъде оторизиран от фирма BORNACK.

- За контролни запитвания за сигурното използване на това оборудване за защита при привързване или за допълнителните услуги на фирма BORNACK, като

- анализ на опасностите
- спасителни планове
- обучения + тренировки
- проверки от компетентни лица

ДРУГИ

се обръщайте с Вашия въпрос на електронната поща на горещата линия: **hotline@bornack.de**
Ще Ви помогнем с удоволствие!

РЕМОНТИ

- По причини свързани с отговорността ремонтите са разрешени само от страна на производителя.
- Позволено е използването само на оригинални части от производителя.

РАЗРЕШЕНИЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- Съответствие с Директивата на ЕО 89/686/ЕИО
- Изпитание на типови образци и контрол на производството от страна на
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123
- Изпитание на типови образци и контрол на производството от страна на
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158
- Изпитание на типови образци и контрол на производството от страна на
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299
- Допълнително изпитание на продукта за „хоризонтално приложение“ и „натоварване по ръбове“ (R = 0,5 мм)

КОНТРОЛ НА КАЧЕСТВОТО

- Система за подсигуряване на качеството на производителя
- Контрол на производството от нотифициран орган (кат. III)

УКАЗАНИЯ ЗА ОПАСНОСТИ

Непременно извършвайте проверка преди всяко използване!

- Ако при проверката преди използване бъдат установени и най-малките недостатъци по личното защитно средство, това лично защитно средство не бива да се използва повече.
- Компонентите на личното защитно средство, които покажат недостатъци, трябва да бъдат проверени или ремонтирани в оторизирания сервиз на фирма BORNACK.

ПРОВЕРКА НА ОГЛЕД

- Проверете пълнотата на оборудването на защитата при привързване.
  Налице ли са всички компоненти?
- Всички места на шевове не бива да са увредени. При проверка на оглед или опипване по текстилните компоненти не бива да има увреждания
- По частите от обкова, калките, катарамите, карабинките не бива да има видими увреждания и те не бива да са огънати. Заключванията на карабинките и техните предпазители трябва да функционират правилно.

ТОЧКИ НА ЗАКРЕПВАНЕ

- Точките на закрепване трябва да притежават достатъчна здравина, EN 795, и трябва да бъдат поставени над потребителя.

КАРАБИНКА

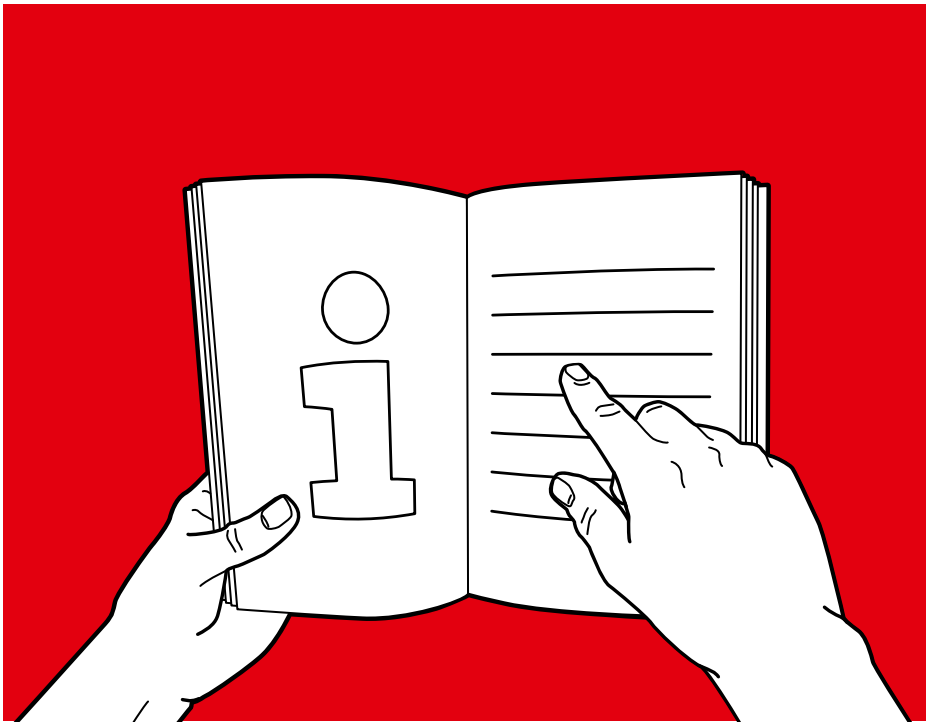
Внимание! Опасност поради напречно натоварване на карабинката!

Внимание! Вземете под внимание отделната инструкция за обслужване на карабинката!

ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Внимание опасност за живота! Халките за закрепване на материала не са места за закачване на въжета!

BORNACK



Käsikirja

1 2

Yleisiä käyttö- ja hoito-ohjeita

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään

TURVAMÄÄRÄYKSET

Turvamääräyksien noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa.

- Köysivarmistus on osa henkilökohtaista suojavarustusta putoamista vastaan ja se on tarkoitettu vain tietyn henkilön käyttöön.
- Henkilökohtaista putoamissuojainta ei saa käyttää, jos siinä on pienintäkään vikaa.
- Vahingoittuneet, putoamisen rasittamat tai muutoin epämääräiset putoamissuojaimet tai turvalaitteet on **välittömästi** poistettava käytöstä. Ne saa tarkastaa vain ammattitaitoinen, BORNACKin kirjallisesti valtuuttama korjaamo. Tulos on kirjattava tarkastuskorttiin.
- Varustuksiin ei saa tehdä mitään omaperäisiä muutoksia tai korjauksia.
- Putoamissuojainta saavat käyttää vain tähän koulutetut henkilöt, jotka ovat asiaan ja varustuksien turvalliseen käyttöön perehtyneitä sekä tietoisia käyttöön liittyvistä vaaroista.
- Tapaturmanestomääräykset vaativat, että luokan 3 putoamissuojainta käyttävät henkilöt saavat teoreettisen koulutuksen ja harjaantuvat käytännössä. Hyödy BORNACK-koulutuskeskuksien tarjoamista mahdollisuuksista ja soita hotmail@bornack.de
- Muiden valmistajien lisävarustuksia saa käyttää ainoastaan BORNACKin luvalla; ne eivät saa vaarantaa suojavarustuksien toimintaa ja turvallisuutta.
- Valitse vaatetus ja kengät työtehtävien ja sääolosuhteiden mukaisesti.
- Säädä turvavaljaat omien mittojesi mukaan (huomioi vastaava vaatetus).
- Työskentele vain täysin terveenä.
- Terveydelliset rajoitukset voivat haitata käyttäjän työskentelyä korkeissa ja syvissä paikoissa.
- Käyttäjän on oltava terve takaamaan varusteiden turvallisen käytön normaaliolosuhteissa ja hätätilanteissa.
- Köysivarmistuksen ankkurointipisteen on oltava riittävän luja (EN 795), väh. 7,5 kN (yhdelle henkilölle) köyden vetosuuntaan. Jokaiselle seuraavalle henkilölle on laskettava 1 kN lisää.
- Köysivarmistuksen ankkurointipisteen on oltava riittävän luja (EN 795) ja oikeassa paikassa. Valitse piste mieluiten henkilön pään yläpuolelta.

TURVAMÄÄRÄYKSET

- Valitse ankkurointipiste mahdollisimman korkealta.
- Tätä putoamissuojainta putoamisen pysäyttäjänä käytettäessä(vapaa putoaminen mahdollista) on poikkeuksitta käytettävä EN 361-normin mukaisia turvavaljaita.
- Pidä mahdollinen vapaa putoamiskorkeus mahdollisen pienenä. Huomioi koko mahdollinen matka. Henkilö voi pudota ulkonevien rakenteiden päälle tai jopa maahan. Heilahtelu putoamisen aikana merkitsee loukkaantumisen vaaraa.
- Ennen jokaista käyttöä on putoamisen pysäytysjärjestelmissä turvallisuudelle tärkeintä varmistaa, että käyttäjän alle on mitoitettu riittävästi vapaata tilaa; näin estetään henkilön putoaminen ulkonevan esteen päälle tai maahan.
- Kun putoamissuojaimia käytetään pystysuorassa (katso esim. EN 353-1, EN 353-2) on huomioitava, että vaadittavan vapaan putoamismatkan sisällä iskeytymistä maahan ei voida sulkea pois mahdollisuuksista.
  Noudata siksi erityistä varovaisuutta ensimmäisten 2 metrin alueella maasta laskien.
- Mahdollinen putoamismatka kaikkia putoamissuojaimen komponentteja asiallisesti käytettäessä: Putoamista vaimentavan nauhan jarrutusmatka (maks. 175 cm) + (mahd. reaktioaika kiipeilypuistossa) + kehon pituus (putoamissuojaimen vapaa korkeus) + turvavara 1 m.
- Suojaa henkilökohtainen putoamissuojain säilytyksen, käytön ja kuljetuksen aikana kuumuudelta (esim. hitsausliekki tai -kipinä, palava savuke) sekä kemikaaleilta (hapot, liuottimet, öljyt jne,) ja mekaanisilta vaikutuksilta (terävät kulmat tms.)
- Ennen töiden aloittamista on vastuussa olevan henkilön laadittava pelastussuunnitelma hätätapauksen varalle eli kuinka köysivarmistukseen pudonnut henkilö saadaan nopeasti ja turvallisesti pelastetuksi riippuvasta tilastaan ja saatetuksi ensiapuhoitoon. Pelastuksen on tapahduttava 10–30 minuutin kuluessa. BORNACK tukee tässä laatimalla räätälöityjä pelastussuunnitelmia ja sisällyttämällä nämä suunnitelmat suoritettaviin koulutuksiin.
  hotline@bornack.de
- Paikallisia turvamääräyksiä (Saksassa esim. Saksan ammattikunnan säädökset 198, 199) sekä alan voimassaolevia onnettomuudenestomääräyksiä on noudatettava.
- Tekstiilisten putoamissuojaimien käyttölämpötila +80 °C bis –40 °C
  Katso putoamissuojainjärjestelmien käyttölämpötila käyttöohjeen 1. osasta
- Tämä henkilökohtainen putoamissuojain on tarkastettava vähintään kerran vuodessa asiantuntijan toimesta. Tulos on kirjattava tarkastuskorttiin.

MUUTA

SÄILYTYS

- Kuivaa kostea putoamissuojain ennen säilytystä.
- Säilytä varustus kuivassa paikassa valolta suojattuna.
- Älä säilytä varustusta lämpölähteiden lähettyvillä. Jatkuva altistus yli 50 °C lämmölle heikentää varustuksen tekstiiliosien lujuutta ja lyhentää sen käyttöikää.
- Suojaa varustus kontaktilta syövyttävien aineiden kanssa (öljyt, rasvat, hapot, kemikaalit jne.).
- Säilytä ja kuljeta varustus suojattuna laitelaatikossa tai -pussissa.

HUOLTO JA HOITO

- Kuivata kostunut varustus ilmavassa tilassa. Älä käytä tähän keinotekoisia lämmönlähteitä. Pyyhi metalliset osat kuiviksi kankaalla.
- Kuivata likaantuneet tekstiiliosat (valjaat, köydet, jne.) ja puhdista tarvittaessa kostealla harjalla tai kädenlämpöisellä vedellä ja pienellä määrällä hienopesuainetta. Huuhtele sitten runsaalla vedellä puhtaaksi. **Muiden puhdistusaineiden käyttö ei ole sallittua!**
- **Ota yhteys** hotline@bornack.de**, mikäli varustuksen desinfektio on mahdollisesti tarpeellista.**
- Mikäli varustus joutui kosketuksiin suolaveden kanssa, on se pidettävä märkänä niin kauan, kunnes se voidaan puhdistaa runsaalla tislatulla vedellä.
- Karabiinihakojen ja muiden laitteiden liikkuvien osien nivelet on öljyttävä tarvittaessa muutamalla tipalla öljyä.
- Älä käytä mitää rasvaa. Laakerit ovat kestovoideltuja kuulalaakereita. Voitele tarvittaessa nivelet kevyesti hartsivapaalla ompelukoneöljyllä.
- **Hyvin hoidetut suojavarusteet kestävät pidempään!**
- Puhdista likaantuneet laitteet kankaalla, harjalla tai kädenlämpöisellä vedellä käyttäen tarvittaessa hieman hienopesuainetta. Huuhtele sitten runsaalla vedellä puhtaaksi. Muiden puhdistusaineiden käyttö ei ole sallittua.

HENKILÖSUOJAIMIEN UUSIMINEN

Mikäli käyttöohjeen 1. osassa ei anneta muita arvoja, on varustusten elinikä/käyttöikä kuten alla:

Henkilökohtaisten putoamissuojaimien käytössä teollisuusalueella suositellaan seuraavaa uusimiskäytäntöä:

MUUTA

Enimmäissäilytysaika
enintään 3 vuotta (ensimmäiseen käyttökertaan asti, varastointi ihanteellisissa olosuhteissa)

Pisin käyttöikä
(alkaen ensimmäisestä käytöstä)
- Köydet ja liittimet ..... enintään 8 vuotta
- Valjaat jne. ..... enintään 10 vuotta
- Vyölenkit jne. ..... enintään 8 vuotta

Henkilökohtaisten putoamissuojaimien käytössä interventioalueella ja pelastuspalvelussa suositellaan seuraavaa uusimiskäytäntöä:

Enimmäissäilytysaika
(ensimmäiseen käyttökertaan asti, varastointi ihanteellisissa olosuhteissa)
- Vyöt, nauhat ja silmukat ..... enintään 3 vuotta
- Core-manttelikköydet ja narut ..... enintään 5 vuotta

Enimmäiskäyttöikä
(alkaen ensimmäisestä käytöstä)
- Köydet ja liittimet ..... enintään 10 vuotta
- Valjaat jne. ..... enintään 10 vuotta
- Vyölenkit jne. ..... enintään 8 vuotta

- Kitkaperiaatteella toimivien varmuusjärjestelmien (laskeutumisköydet, lyhentimet, putoamisvaimentimet tms.) kohdalla voivat muokkautumiset köysissä haitata niiden toimivutta ja niiden ennenaikainen uusiminen voi olla tarpeellista.
- Intensiivinen käyttö ja / tai äärimmäiset käyttöolosuhteet, kuten terävät reunat, kemiallinen altistus, jne. johtavat turvallisuussyistä lyhennettyyn käyttöikään. Urakoitsijan on varmistettava tämä työpaikan riskianalyysissa.
- Urakoitsijan on varmistettava enimmäisrajoissa pysyminen kirjaamalla ensimmäinen käyttöönotto laitekorttiin tai köysipäiväkirjaan.
- Laitekortti on esitettävä säännöllisissä osaamistarkastuksissa ja täytettävä vastaavasti.
- Korttiin on merkittävä tiedot tyypillisistä käyttötilanteista.
- Tarkemmat tiedot löytyvät Internetistä www.bornack.de Bornack-tiedotteesta „Ablegereife von textilen PSA-Komponenten“ (Tekstiiliset HSV – Uusiminen)

TUNNISTUS

Tämän köysivarmistusvarustuksen tunnus sisältää seuraavat tiedot:
- Valmistaja ja yhteystiedot
- Laitteen tyyppinimitys
- Sarjanumero (FA-nro tai eränumero)
- Sarjanumero tai yksittäinen nro
- Valmistuspäivämäärä
- EN-normi ja julkaisuvuosi
- CE-merkki
- Kuvake „Lue käyttöohje“
- Mahd. seuraava asiantuntijatarkastus

MUUTA

INFO

- Mikäli tuotetta markkinoidaan muunkielisissä maissa, on myyjän huolena varmistaa, että tuotteen mukana toimitetaan käyttöohje kyseisen maan kielellä.
  Kyseisen käännöksen on saatava BORNACKin hyväksyntä.

- Muita tietoja tämän köysivarmistusvarustuksen turvallisesta käytöstä tai BORNACKin tarjoamista lisäpalveluista, joita ovat esim.

- vaara-analyysi
- pelastussuunnitelmat
- koulutukset ja harjoittelu
- pätevyyden tarkistukset

antaa yrityksemme sähköposti-hotline:
hotline@bornack.de
Autamme mielellämme eteenpäin!

KORJAUS

- Takuusyistä saa korjaukset suorittaa ainoastaan tuotteen valmistaja.

- Vain valmistajan alkuperäisten osien käyttö on sallittua.

HYVÄKSYNTÄ

- Tuote on yhdenmukainen EY-direktiivin 89/686/EWG kanssa

- Rakennemallitarkastuksesta ja valmistusvalvonnasta vastaa
  TÜV Süd, Product Service GmbH
  Ridlerstr. 65, D-80339 München
  CE0123

- Rakennemallitarkastuksesta ja valmistusvalvonnasta vastaa
  DEKRA EXAM GmbH
  Dinnendahlstr. 9, D-44809 Bochum
  CE0158

- Rakennemallitarkastuksesta ja valmistusvalvonnasta vastaa
  Zentrum für Sicherheitstechnik
  Prüf- und Zertifizierungsstelle
  Zwengenbergerstr. 88, D-42781 Haan
  CE0299

- Täydentävä tuotetarkastus vaakasuoraan käyttöön ja kulmarasitukseen (R= 0,5 mm) nähden.

LAADUNTARKASTUS

- Valmistajan laadunvarmistusjärjestelmä

- Valmistusvalvonta ilmoitetun tahon (luokka III) toimesta

VAARAVIITTEITÄ

Suorita ehdottomasti suojaimen tarkastus ennen jokaista käyttöä!

- Mikäli putoamissuojaimessa ilmenee pienintäkin vikaa työtehtävää edeltävässä tarkastuksessa, ei tätä suojainta saa enää käyttää.
- Viallisen putoamissuojaimen osan saa tarkastaa ja kunnostaa vain BORNACKin valtuuttama korjaamo.

SILMÄMÄÄRÄINEN TARKASTUS

- Tarkista köysivarmistusvarustuksen täydellisyys.
  Ovatko kaikki komponentit käytettävissä?
- Kaikki saumat ovat kunnossa ja kankaisissa osissa ei ole näkyviä tai tunnusteltavia vaurioita.
- Heloissa, sinkilöissä, soljissa ja karabiineissa ei ole ilmeisiä vikoja ja ne ovat näkyvissä. Karabiinihakojen ja niiden varmistuksien toiminta on moitteeton.

ANKKUROINTIPISTEET

- Ankkurointipisteiden on oltava riittävän lujat normin EN 795 mukaisesti ja niiden on sijaittava käyttäjän yläpuolella.

KARABIINIHAAT

Huomio! karabiinien poikittaisrasitus merkitsee vaaraa!

Huomio! Lue karabiinien erityinen käyttöohje!

YLEISTÄ

Huomio! Hengenvaara! Varusteiden kiinnityssinkilöitä ei saa käyttää köysien kiinnitykseen!

Muistiinpanoja

Notizen:

Notizen:

IMPRESSUM ?

FALLSTOP
Ausrüstung zum Sichern und
Retten in Höhen und Tiefen

SAFEPOINT
Ortfeste Sicherungssysteme
für Architekten und Industrie

BORNACK GmbH & Co.KG
Bustadt 39
74360 Ilsfeld
Germany

Fon + 49 (0) 70 62 / 26 90 0-0
Fax + 49 (0) 70 62 / 26 90 0-550
info@bornack.de
www.bornack.de

BORNACK Schweiz
Oholten 7
5703 Seon, AG
Swiss

Fon + 41 (0) 62 / 886 30 40
Fax + 41 (0) 62 / 886 30 41
info@bornack.ch
www.bornack.ch

© Bornack
Stand: 6-2012 · GAL-Nr. 000 001 b612